

一九九七至九八年年報 1997-1998 ANNUAL REPORT



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

目錄 C o n t e n t s

2	會長序辭 President's Statement
4	會長 President
5	副會長 Vice-Presidents
7	名譽會長 Honorary Presidents
9	常務會董及會董 Members of Executive & General Committees
10	行政人員 Management Staff
11	業務回顧 — 工業 Operational Review - Industry
31	業務回顧 — 貿易 Operational Review - Trade
51	業務回顧 — 會務 Operational Review - House Activities
60	本會簡介 Corporate Profile
62	附錄 Appendices
62	常務委員會 Standing Committees
65	小組委員會 Sub-Committees
72	各業小組主席 Sub-Committees Chairmen
73	出席政府機構及有關工商團體代表 CMA Representatives / Nominees Serving on Government & Inter-Association Committees
76	一九九八年香港工業獎： 機器及設備設計 1998 Hong Kong Award for Industry： Machinery & Equipment Design
82	訪會 Visits

會長序辭

香港回歸祖國一周年，事實證明「一國兩制」、「港人治港」的原則得到落實，香港能繼續享有高度自治，以維持社會穩定和經濟持續發展。

香港在過去一年同時經歷了泡沫經濟爆破所帶來的痛苦，亞洲金融風暴導致股市樓市大跌，企業盈利倒退，失業率高企。據特區政府和社會各界人士反映到本港需要發展高科技和高增值的工業，以鞏固本港的經濟基礎。本人深信高科技和高增值工業將可加強本港在國際市場的競爭力，有助振興本港經濟。因此，本會十分支持政府今年較早時成立的創新科技委員會，以協助本港製造業及服務業進行創新思維和提升技術的研究。

亞洲金融風暴更導致不少本港中小型企業陷入經營困難甚至面臨倒閉的危機。為協助中小型企業解決融資問題，本會中小型企業委員會向政府提交成立「信貸保證計劃」的建議書，結果類似計劃最終於今年八月推出，委員會密切留意及研究有關計劃的實施情況，並進行一項會員問卷調查，然後向政府提出改善建議。

本會今年獲得政府工業署「服務業支援資助計劃」撥款，繼續與香港生產力促進局合作推行一項「中小企業資訊網絡SME-Net」專案工作計劃。計劃的一個主要部分是發展「中國資訊」。為此，委員會於去年底進行一項問卷調查，以了解本港中小型企業在內地投資的情況及所遇到的困難。此外，委員會又為廠商提供網上免費分類招標廣告服務、擴大「網頁製作計劃」的名額至三百家企業，以協助更多中小型企業透過互聯網推廣其業務與產品。本會亦舉辦多項研討會，以鼓勵中小型企業應用電腦及資訊科技。

隨著香港回歸祖國，兩地的經貿發展更有增無減。本會於去年九月組團訪問福建省，以加深瞭解當地的投資環境。為促進海峽兩岸及香港特區的經貿發展與交流，本



會去年更與中國全國工商業聯合會及中華台北工商業聯合會在北京聯辦第四屆「海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」。至於今年第五屆會議則於十二月在香港舉行，進一步探討如何加強海峽兩岸及香港特區之間的經貿合作。

在加強會員服務方面，本會於今年六月與貿易通電子貿易有限公司（貿易通）聯手推行電子貿易服務，並於旺角辦事處開設服務站，以推動和協助業界人士採用電子資訊聯通(EDI)申請各種簽證。

展望未來，本會將繼續肩負推動香港經濟發展的重要角色。在此經濟低迷的時期，本會於今年十月及十二月分別於廣州及香港聯辦「第三十三屆香港國際工業品展覽會」（簡稱「工展會」），以推動本港工業發展，協助港商拓展海內外市場，加強國內與本港和海外業界人士的交流和合作。

今年剛好是工展會六十周年紀念，且為回歸以後的首屆及首次在中環添馬艦大型露天廣場舉行。為期三週的工展會可讓廣大市民親臨昔日展會的熱鬧盛況。而此次工展會得以順利舉辦，實有賴本港各大工商社團及傳媒機構的鼎力支持，本會不勝銘感。

本人在此謹向本會常務會董及會董全人致謝，感謝他們在過去一年來對本會的支持與指導。本人深信在各常務會董及會董的協助下，本會定能在促進香港的繁榮安定和長遠的經濟增長方面，繼續作出貢獻。

梁欽榮
會長
梁欽榮

會長序辭 President's Statement

On the first anniversary of the return of Hong Kong to her motherland, we evidence the principles of "One Country, Two Systems" and "Hong Kong People Ruling Hong Kong" having been realized successfully. Hong Kong continues to enjoy a high degree of autonomy, social stability as well as a prosperous economy.

Hong Kong has experienced the bitterness brought by the burst of bubble economy over the past year. The Asian financial turmoil has caused a plunge in the stock and property markets, contraction in corporate profits and high unemployment rate. The HKSAR Government and the community are now aware of the need of developing hi-tech and high value-added industry in order to strengthen Hong Kong's economic foundation. I am confident that the hi-tech and high value-added industry would reinforce our competitive edge in the international market and assist in revitalizing Hong Kong's economy. We, therefore, strongly support the Government's efforts, through the Commission on Innovation and Technology, to encourage research on innovation and technological upgrading in our manufacturing and service industries.

The Asian financial turmoil has driven many small-and-medium sized enterprises (SMEs) into hardships or even to collapse. To help SMEs solve the financing problem, our SME Committee put forward a proposal of setting up a Credit Guarantee Scheme to the Government and a similar scheme was finally implemented in August 1998. The Committee will keep a close eye on the Scheme and has conducted a member questionnaire survey in order to collect views for improvement.

Financed by the Government's Services Support Fund, the Association continues to implement the "SME-Net" Project in cooperation with Hong Kong Productivity Council this year. To develop the "China Issues", a major section of the Project, our Committee conducted a questionnaire survey at the end of last year to better understand the situation and problems of local SMEs investing in China. In addition, the Committee also provides a free on-line "Classified Advertisement" service to SMEs and extends the "Homepage Production Programme" service to accommodate 300 SMEs to help them promote their business and products through internet. The Association will organize talks and seminars to encourage application of information technology among SMEs.

With the return of Hong Kong to her motherland, the economic ties between the Mainland and Hong Kong have become closer than ever before. The Association sent a delegation to Fujian Province in order to enhance our understanding of its investment environment in September

last year. The Association, the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI) jointly organized the fourth annual conference on "Trade and Economic Cooperation between the Mainland China, Taiwan and Hong Kong" to foster economic development and exchange between the three areas last year. The fifth annual conference will be held in Hong Kong this year with the objective of further examining ways of strengthening tripartite economic cooperation.

In enhancing our member services, the Association, in collaboration with Tradelink Electronic Commerce Limited (Tradelink), launched the Electronic Data Interchange (EDI) Service in June this year. The EDI Service Centre at our Mongkok Office is open to public, enhancing the use of electronic commerce.

Looking ahead, the Association will continue to play an important role in Hong Kong's economic development. In the face of Hong Kong's economic downturn, the Association stages the Hong Kong Products Expo (Expo) in Guangzhou and Hong Kong respectively in October and December this year. The Expo aims to promote Hong Kong industry, to help local manufacturers to open up the domestic and international markets and to strengthen the exchange and cooperation between Mainland China, Hong Kong and overseas countries.

This year marks the 60th anniversary of the Expo. This is the first Expo to be organised after the Handover and the first one to be staged at Tamar Site, Central. The three-week Exhibition will create a nostalgic feeling for the public. The Association expresses its heartfelt gratitude to many major local organizations in the business and media sectors which give generous support to the Exhibition.

I like to convey my deepest appreciation to all our Executive and General Committees Members. They have provided tremendous support and guidance to CMA throughout the year. Under their assistance, I am confident that the Association will continue to make contributions towards achieving Hong Kong's stability, prosperity and long term economic growth.

Herbert Liang, MBE
President

會長 President



梁欽榮
MR HERBERT LIANG, MBE

副會長 Vice-Presidents



梁乃榮
MR LEUNG NAI WING
常務副會長
Executive Vice-President



葉慶忠
MR YIP HING CHUNG, MBE, JP



陳永棋
MR CHAN WING KEE, OBE, JP



楊孫西
MR JOSE S S YU, JP

副會長 Vice-Presidents



呂明華
DR THE HON LUI MING WAH, JP



林輝實
MR LIN FAI SHAT



盧文端
MR LO MAN TUEN, JP



陸增鏞
MR EDDIE T. Y. LU, CBE

名譽會長 Honorary Presidents



蔡章閣
MR C. K. CHOI, JP



胡文瀚
DR JAMES M. H. WU, OBE, JP



洪祥佩
MR HUNG CHEUNG PUI, JP



周忠繼
MR CHOW CHUNG KAI, OBE, JP

名譽會長 Honorary Presidents



黃保欣
DR WONG PO YAN, GBM, JP



雷康侯
DR PHILIP K. H. LAI, JP



朱祖涵
MR LAWRENCE C. H. CHU



倪少傑
MR NGAI SHIU KIT, OBE, JP

常務會董 Executive Committee Members

梁欽榮	Mr Herbert Liang, MBE	蔡宏豪	Mr Patrick W. H. Choi
梁乃榮	Mr Leung Nai Wing	尹德勝	Mr Paul T. S. Yin
葉慶忠	Mr Yip Hing Chung, MBE, JP	羅展	Mr Lo Chin
陳永祺	Mr Chan Wing Kee, OBE, JP	黃丙西	Mr Wong Ping Sai
楊漢西	Mr Jose S. S. Yu, JP	鄭文雄	Mr Graham C. H. Cheng, OBE, JP
呂明華	Dr the Hon. Lu Ming Wah, JP	蔡衍濤	Mr Joseph M. W. Lau, JP
林輝賢	Mr Lin Fai Shat	蔡衍濤	Mr Choi Hin To
盧文端	Mr Lo Man Tuen, JP	朱本善	Mr Chu Poon Shin
陸增謙	Mr Eddie T. Y. Lu, CBE	周潤賢	Mr Chow Yun Sheung
林學雨	Mr Lam Hok Po	趙振邦	Mr Chiu Chun Bong, MBE, JP
周敬	Mr Tony M. Chau	蔡德河	Mr Choy Tak Ho
徐秀夫	Mr Samuel S. F. Hsu	黃友富	Dr David Y. K. Wong
洪克倫	Mr Peter H. H. Hung		

會董 General Committee Members

梁欽榮	Mr Herbert Liang, MBE	孫佐民	Mr Michael T. M. Sun
梁乃榮	Mr Leung Nai Wing	陳福慶	Mr Thomas F. H. Chan
葉慶忠	Mr Yip Hing Chung, MBE, JP	李雨川	Mr Peter Y. C. Lee, S.B. SLJ
陳永祺	Mr Chan Wing Kee, OBE, JP	翁祐	Dr Yung Yau
楊漢西	Mr Jose S. S. Yu, JP	馮元復	Mr Fung Yuen Hon
呂明華	Dr the Hon. Lu Ming Wah, JP	馮漢海	Mr Fung Kai Hai
林輝賢	Mr Lin Fai Shat	李漢忠	Mr Lee Hung Tong
盧文端	Mr Lo Man Tuen, JP	梅應春	Mr Robert Y. C. Mui
陸增謙	Mr Eddie T. Y. Lu, CBE	麥雄	Mr Mak Hung
林學雨	Mr Lam Hok Po	鄭文雄	Mr Francis M. P. Cheng
周敬	Mr Tony M. Chau	李仲淵	Mr Lee Chung Chu
徐秀夫	Mr Samuel S. F. Hsu	趙漢祖	Mr Paul Y. J. Chu
洪克倫	Mr Peter H. H. Hung	劉漢華	Mr Steve H. W. Lau, JP
蔡宏豪	Mr Patrick W. H. Choi	李嘉鳳	Mr Johnny K. W. Li
尹德勝	Mr Paul T. S. Yin	嚴耀枝	Mr Yim Chan Chee
羅展	Mr Lo Chin	郭應道	Mr Kok Ying Dao
黃丙西	Mr Wong Ping Sai	丁午魯	Mr Kenneth W. S. Ting, JP
鄭正訓	Mr Graham C. H. Cheng, OBE, JP	李明生	Mr Lee Ming Sang
劉文雄	Mr Joseph M. W. Lau, JP	周林邦	Mr Chow Lam Boon
蔡衍濤	Mr Choi Hin To	何從榮	Mr Ho Yuk Wing
朱本善	Mr Chu Poon Shin	曹金耀	Mr Chao King Lin, JP, S.B. SLJ
周潤賢	Mr Chow Yun Sheung	方志強	Mr C. K. Fong
趙振邦	Mr Chiu Chun Bong, MBE, JP	(一九九九年二月一日) (until 1999 February)	
蔡德河	Mr Choy Tak Ho	李秀恒	Mr Eddy S. H. Li
黃友富	Dr David Y. K. Wong	周亦卿	Dr Chow Yai Ching
楊木盛	Mr Yuong Mok Shing	黃志光	Dr Yip Chi Kwong
曾廣雄	Mr Alexander K. H. Lo	馮龍	Mr Fung Chow
曾金城	Mr Chan Kim Sing	劉漢欽	Dr Liu Han Qin
李亦德	Mr Joseph Lee	崔少全	Mr Chui Siu Chuen
陳鴻基	Mr Michael H. K. Chan, MBE, JP	林慕南	Mr Lam Mo Nam
黃宜弘	Dr The Hon. Philip Y. H. Wong	馮志	Mr David Y. Fung
周克強	Mr Donald H. K. Chow	許麗蓮	Ms William C. L. Hui
黃麗霞	Mr Timothy T. T. Fok	蘇荷庭	Mrs Anna Pao Sohen
黃麗霞	Mr Edward C. M. Wong	陸宗源	Mr Luk Chung Lam
司徒健	Mr Vitus K. Szeto	康宏洲	Mr Tony W. C. Tong
冼漢輝	Mr Joseph H. P. Sin	郭詠明	Mr Guo Ying Ming
彭顯璋	Mr Peter H. C. Pang	莊競雄	Mr Patrick K. H. Cheng
鄭學禮	Mr James H. L. Cheng	周成小玲	Ms Cecilia Chan
馬介欽	Mr Ma Ka Yum	(一九九九年二月一日) (until 1999 February)	

行政人員 Management Staff

執行幹事
Executive Secretary
劉達明 Mr Francis T M Lau

副執行幹事
Deputy Executive Secretary
劉麗斯 Ms Maria L S Lau
袁少華 Ms Winnie S W Yuen

秘書
Secretaries
歐陽淑發 Mr Stanley Y F Au Yeung
葉月燕 Ms Natalie Y Y Keung
黎玉英 Ms Anita Y M Lai
顏紅曉 Mr Hilson Yan

副執行幹事 (廠商會檢定中心)
Deputy Executive Director
(DMA Testing & Certification Laboratories)
林俊康 Mr Dominic C H Lam

高級經理
Senior Manager
鄺達祥 Mr Victor Y C Kwong

經理
Managers
黃俊能 Mr Steven C N Wong
黃兆林 Mr Wilson S L Wong
黎漢標 Mr Stephen H B Lai
陳志強 Dr Ivan Chan
李海用 Mr Benson Lee

法律顧問
Legal Advisers
鍾南和律師 Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public
胡百全律師 P C Woo & Co, Solicitors & Notaries
黃天樂律師 Mr Wallington Wong, JP, Ho & Wong,
Solicitors & Notaries
羅志力律師 Woo Kwan Lee Lo, Solicitors & Notaries Public
徐慶全律師 Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

核數師
Auditor
馬炎瑞會計師行
Charles Mar Fan & Co

工業

Industry

工業 Industry

對公共政策的回應

檢討工商業污水附加費計劃

港府於一九九六年十月聘請顧問就工商業污水附加費進行檢討，有關檢討報告的結果於一九九七年中發表。

顧問報告預計，在二零零零至二零零一年度，污水處理服務營運基金的赤字將會激增至10億港元，故未來數年須大幅增加排污費及工商業污水附加費。在這方面，本會重申港府須對排污服務的營運作出財務承擔，不應完全倚賴營運基金，再透過大幅增加排污費及附加費把這方面的負擔轉嫁予工商界及市民大眾。

本會反對以總懸浮固體量參數，作為衡量污水濃度的額外標準。據本會了解，某些行業的經營者為符合化學需氧量標準，已投入相當資金以改善設施和改變生產工序。若政府隨意增減或改變現行標準，將令工商企業無所適從。此外，收集化學需氧量參數既簡單、快捷，而成本亦較低，故此，本會建議當局繼續採用化學需氧量參數，作為衡量污水濃度的標準。

本會反對顧問以全港納入水質管制區後，污水平均濃度下降，導致營運基金收入基礎減低這種理據提出加費建議。本會認為，水質污染度下降理應是當局採取各項措施最想要的結果，然而，顧問卻以此作為增加附加費的理據，實在令業界人士感到費解。本會希望，當局在衡量那些商戶須繳交附加費及繳付數額多寡時，是本著「付者自付」的原則，根據商戶的排水污染濃度和用水量作出考慮，而不是因為收入減少而把收費目標不斷擴大，否則實有違政府鼓吹「方便營商、鼓勵投資」的原則。

現時的污水排放計劃為全港市民、工商界以至政府帶來了一個沉重的經濟包袱，故此，本會認為當局最迫切應作出檢討之處，不是收費的問題，而是整體策略性污水排放計劃的成效問題。本會呼籲港府暫時擱下所

有加費計劃，並盡快進行一項詳細的策略性污水排放計劃成效和發展方向檢討研究，並在期間充分諮詢業界人士和市民大眾的意見，以在香港推行一項具備成本效益而又為市民大眾和工商界所接受的污水排放計劃。

「舊式商業樓宇消防安全改善措施」諮詢文件

尖沙咀嘉利大廈的火災凸顯了舊式商業樓宇的消防安全問題。為此，政府遂於一九九七年中發表上述諮詢文件，建議引進法例以提高舊式商業樓宇的防火標準。

本會贊成諮詢文件訂明舊式商業樓宇的業主或佔用人，須在一段合理時限內，依照當局訂立之規定改善防火措施，然而，政府應盡快就「合理時限」作出適當的定義，並明確指出對違法者施行的最高刑罰，以便受影響之業主或佔用人有足夠時間作出相應措施。

本會認為，舊式商業樓宇業權分散，在統籌和集資進行提高樓宇消防安全標準的工程時或會遇到困難，故此，當局須協助有關人士如業主或佔用人組織起來，使改善消防設施的計劃得以落實。當局亦應調動足夠的資源和人手，確保有關的樓宇巡查、執法 and 援助工作得以有效地進行。

本會認為，由於提高舊式商業樓宇消防安全標準所費不貲，在這些樓宇內運作的中小型企业若要分擔有關的工程費用，對他們的財政或會造成壓力。故此，本會建議政府應考慮為受影響而又有需要之人士提供援助，例如提供指定用於改善消防設施的低息貸款等，以推動有關樓宇的業主或佔用人進行所需的改善工程。

本會認為，諮詢文件雖然列舉了若干改善建議，但假如市民對有關建議或其他防火措施掉以輕心，則最完善的防火措施及設備亦不能奏效。故此，本會同意政府應致力推行所須的教育工作，並以立法與教育雙管齊下，才是避免舊式商業樓宇發生火災的最有效方法。

《家庭崗位歧視條例》僱傭實務守則諮詢文件

平等機會委員會根據《家庭崗位歧視條例》制定了僱傭實務守則，以在一些僱傭範疇中提供指引來防止出現家庭崗位歧視，並建議僱主在招聘、有關僱傭條款及條件、利益、設施及服務、晉升、調職及培訓、解僱、裁員及不公平待遇，以及申訴程序等方面，建立和使用公平的準則，以減低觸犯法例的機會。

本會對平等機會委員會根據《家庭崗位歧視條例》制訂僱傭實務守則，以協助僱主避免觸犯有關法例，表示歡迎。

本會認為，政府在制訂有關的僱傭實務守則之時，亦應積極推行公民教育及宣傳活動，以向僱主及社會大眾灌輸正確觀念，在對待歧視問題方面作出一種整體、根本和發自內心的轉變。

對於守則內部分指引，如建議僱主清晰劃分聘用前後提出的查詢內容，實在有商榷之餘地，蓋因在面試中出現的部分問題或對話是否涉及家庭崗位歧視的問題，較難界定和容易引起爭論，平等機會委員會應加以解釋。此外，守則對於僱主應備各種指引與否將會出現歧視時成為法庭附帶一點，似乎在詮釋方面不夠清楚，本會希望平等機會委員會能進一步向僱主闡釋有關情況。

本會認為政府應提供足夠的支援服務和設施，以減輕一些有家庭崗位人士之實際和心理負擔，使其能安心工作，而僱主亦不會因他們須負上家庭崗位責任而懷疑其工作表現。這樣將大大有助於防止在僱傭方面出現家庭崗位歧視。

1997施政報告

行政長官董建華先生於去年發表香港特別行政區成立以來第一份施政報告，並以「共創香港新紀元」為題，闡述特區政府未來各方面的工作計劃。

本會對整份施政報告表示滿意和支持，並認為其是特區進一步發展的一份具體藍圖。對於推動本港工業發展，施政報告明確指出了一個高增值、高科技的發展方向，本會表示歡迎。本會並建議政府可考慮選取一些具有潛力的現有工業和連繫工業，以及新興科技工業，協助廠商加強有關的產品改良、開發和科研的發展。此外，本會支持並促請政府盡快成立高層委員會，就推動高科技行業發展所需的措施和行政架構向行政長官提交建議，並建議研究和考慮加強香港工業及科技發展局之功能，以讓其負責推行有關工作。

工業 Industry

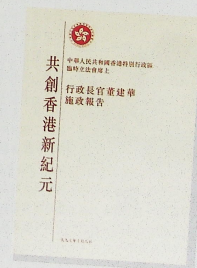
在推動工商企業進行研究發展方面，本會建議政府對現行各項推動工業科技化資助計劃之運作作全面檢討後，可重新釐訂其目標和推行方法，以簡化有關的申請手續和放寬審批條件，使更多業界人士受惠。在積極推動本土工業升級之同時，本會認為政府必須制訂優惠措施，以吸引大型跨國高科技企業集團來港投資發展高科技、高科技工業。

有關工業區重建方面，本會呼籲政府授權有關部門、土地發展公司或在一九九九年底成立的市區重建局執行所需的收購和徵收土地工作，以加快市區舊工業區的重建計劃。

在勞工方面，本會認為對一些難以在香港招聘足夠或所需人手的行業按需要輸入外勞，有助其繼續發展和維持競爭力，而本港的整體經濟亦得以進一步發展。在工業培訓方面，政府須加強直接資助有關企業或提供稅務優惠，以鼓勵廠商推行內部員工培訓計劃。

在資金方面，對於政府決定撥款五億元推行信貸保證試驗計劃及支持聯合交易所研究設立「創業板」第二股票市場，以幫助從事新科技的公司及中小型企业解決資金問題，本會表示歡迎。

此外，本會贊同政府銳意發展與內地鄰近地區在各方面的協同合作，並認為政府應顧及港商在內地所設之廠房在提升科技和技術水平方面之需要。政府可與內地各地區有關部門合作，協助在內地之港資企業將產業升級。



「香港二十一世紀可持續發展」顧問研究諮詢文件

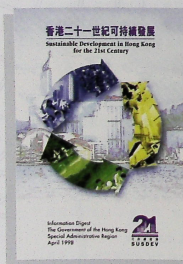
政府於一九九八年四月發表「香港二十一世紀可持續發展」顧問研究諮詢文件，並公開徵集各界人士對可持續發展之意見。

本會認同「可持續發展」的概念，並認為政府在為香港制訂一個「可持續發展系統」時，必須充分考慮香港本身的文化、歷史背景和環境特色，並應以確保香港繼續繁榮穩定為首要目標。本會認為應把「工業持續發展」納入香港繁榮的經濟因素之列。此外，香港目前處於經濟不景和失業率高企的情況，要加快經濟復甦，我們必須建立一個多元化的經濟體系，而工業除了在穩定經濟和抵禦外來衝擊方面有較強的能力之外，亦能促進其他行業發展，因此香港應繼續發展本土工業。

此外，由於資訊科技能促進本港工商業追求創新和科技提升，本會建議由政府負責統籌本港資訊科技，以推動該行業的發展。政府應增加基建及協助企業提高生產力，從而促進工商業長遠發展及增加就業機會。

在人才方面，本會呼籲政府制訂適合的教育和人力培訓政策，以培養日後發展所需要的人才及提升他們的質素，維持香港的競爭力。

對是次顧問研究計劃在整個研究過程中，透過各種公民教育活動以提高公眾的環保意識和鼓勵公眾參與，本會表示歡迎。此外，本會認為，政府應在財政和管理上全力承擔環境保護工程，並特別要顧及其對工商界所造成影響，及斥資進行符合環保要求的研發發展工作，或直接或間接資助企業，使企業能盡在生產活動中充分考慮環保的需要。



研討會、訪會及訓練課程

「怎樣有效實施製造業資訊系統？」管理研討會

為使會員能循序漸進地建立一套具成本效益而又切合企業電腦化的資訊管理系統，以提高生產效率，本會於一九九七年八月七日與集信有限公司合辦「怎樣有效實施製造業資訊系統？」研討會，由該公司董事總經理梁峻邦博士，向會員詳細介紹由其編寫的製造業資訊系統軟件。該軟件系統共有十三個模組，包括倉庫、採購、銷售、總帳、應收帳、應付帳、產品工程、生產/物料控制、生產、文件管理、售後服務、銷貨分析及財務分析等。會員可按個別需要選用其中若干模組。是次研討會共有45位會員代表參加。

「強制性公積金計劃」研討會

強制性公積金(強積金)計劃之附屬法例已於一九九八年四月一日通過，強積金計劃可望於二零零零年初正式推行，屆時無論僱主是否已為僱員設有何種退休福利計劃，亦必須在容許僱員選擇的情況下，設立強積金計劃。

為協助僱主及早認識強積金計劃，以在公司行政和人事管理方面作出最妥善的安排，本會與怡安僱員福利顧問有限公司及美國友邦退休金管理及信託有限公司於一九九七年十月三十一日首次合辦「強制性公積金計劃」研討會，獲得政府強制性公積金辦事處高級經理(銜接安排)李海平女士為主講嘉賓，並由本會副會長盧文瑞主禮及致開幕辭。是次研討會反應熱烈，甚多會員因額滿而向隅。為滿足會員之要求，本會於一九九八年一月十六日及六月二十六日再次舉辦是項研討會，以讓更多會員了解強積金計劃條例之內容及最新的發展情況，並協助會員公司及早作出進行強積金計劃之準備。

「職業安全及健康」研討會

本會於一九九八年二月二十七日與中西區臨時區議會醫療衛生事務工作小組、勞工處、職業安全健康局及香港工人健康中心聯合舉辦「職業安全及健康研討會」，以推廣工作間的職業安全及健康。本會副會長盧文瑞及中西區臨時區議會醫療衛生事務工作小組主席郭家駒醫生主持開幕典禮，並致開幕辭。

強積金與你
強制性公積金
保障退休生活



本會副會長盧文瑞(中)及中西區臨時區議會醫療衛生事務工作小組主席郭家駒醫生(左二)主持「職業安全及健康」研討會。

「新稅務條例對廠商的影響」研討會

本會於一九九八年三月三十一日舉辦「新稅務條例對廠商的影響」研討會，共有四十多名會員代表出席。研討會上，德勤、聯美兩方會計師行高級稅務經理陳健元及譚建國，分別就香港稅制、實地審核及稅務調查的最新發展，以及中港避免雙重徵稅安排及有關之稅務計劃要點作出深入剖析。

「中國勞動法律制度介紹」研討會

本會與香港法律教育信託基金於一九九八年四月十五日聯合舉辦「中國勞動法律制度介紹」研討會，由本會會董、香港法律教育信託基金主席周曉小玲主持，並獲得該基金訪問學者——上海大學文學院港澳台法律研究中心主任徐靜淵副教授，就中國政府於一九九五年一月一日正式實施之《中華人民共和國勞動法》的內容及要點進行講解。研討會反應熱烈，參加者逾70人。

「如何避免中港雙重徵稅」研討會

本會於一九九八年五月二十六日舉辦「如何避免中港雙重徵稅」研討會，共有逾六十位會員代表參加。研討會上，興敏會計師有限公司執業會計師龔啟康及會計師倪偉忠，分別就中港雙重徵稅的具體情況、避免雙重徵稅之各項安排、將來稅務條例的發展，以及常見的可疑及缺乏憑證之交易等問題作出深入剖析。

「國內特惠保險計劃」簽約儀式暨「中國保險法規及市場概況」研討會

由本會、怡安保險顧問有限公司及中保財產保險有限公司聯合推出之「國內特惠保險計劃」簽約儀式於一九九八年六月十九日舉行，由本會副會長林輝實、怡安保險顧問有限公司行政董事紀增城、中保財產保險有限公司(深圳分公司)總經理助理謝惠聯合主持。該計劃旨在為在內地設有工廠、工場或辦公之會員廠號或附屬公司提供優惠保險計劃。此外，為讓會員了解內地之保險法規及市場情況，並符合法例和經濟效益的方式在內地投保保險，本會隨於簽約儀式後與怡安及深圳中保舉辦「中國保險法規及市場概況」研討會，深圳中保營業部副總經理謝小剛及怡安行政董事紀增城和副董事梁漢文應邀擔任研討會講者，向與會者詳細講解內地之保險法規、最普遍之保險種類及投保保險的渠道等。

「香港經濟現況與就業問題」座談會

本會於今年五月六日與香港工會聯合會合辦「香港經濟現況與就業問題」座談會，雙方互就本港經濟的未來發展方向及如何解決失業問題進行深入討論。本會出席者包括會長梁欽榮、副會長陳永棋、林輝實，名譽會長倪少傑、會長助理林學甫，常務會董周潤貴、黃友葵，會董會廣雄、何煥榮、李秀恒、潘潔，服務業小組主席蔣國基，青年委員會主席蔡志斌，經濟研究小組顧問陳建毅教授、劉偉聰副教授。至於工會出席者包括會長李澤添，理事長鄭耀業，副理事長林添儀、梁富華，秘書長陳桂桂及執行秘書黃國。此外，文匯報副總編輯王兆平、香港時報評論主任王金業及大公報高級記者羅達明亦應邀列席。

「品質管理」證書課程

本會於一九九七年十一月三日至十三日主辦「品質管理」證書課程，由PQC有限公司顧問及培訓經理張旭東主講。是項課程旨在向學員介紹品質管理之實施情況，以及提高公司聲譽、產品及服務的質素。參加此課程者共22人，全數出席四節課之學員均獲本會頒發證書。

「卓越管理才能」證書課程

本會於一九九七年十二月一日至十七日期間舉辦「卓越管理才能」證書課程，由職業訓練局香港管理專業發展中心高級顧問負責主講，就現代管理人員所須具備的各種管理技巧進行深入剖析，並提供個案實例，與學員討論分析。為期六節的證書課程，共吸引50人參加。

「勞工法例及人事管理」證書課程

本會與勞工處勞工關係處聯合主辦之「勞工法例及人事管理」證書課程，已於今年五月十二日圓滿結束。本會獲得勞工處資深主任及香港管理專業發展中心高級顧問黃昭欽博士，分別就勞工法例及人力資源管理的問題進行講解，並提供個案剖析，藉此讓中小型企業業主、企業部門主管及從事人力資源管理工作的人士了解法例的內容和重要性，以及協助他們解決人事管理方面的有關問題。是項課程反應熱烈，參加者逾50人，大部分學員均能出席全數六節課堂，獲本會及勞工處聯合頒發證書。

「中國三資企業廠務管理實務」證書課程

為加深會員對國內投資環境及生產法規的認識，以及向他們傳授管理國內廠務的竅門，本會於一九九八年六月十六日至二十六日，主辦「中國三資企業廠務管理實務」證書課程。本會獲得香港亞太國際公共關係有限公司董事總經理傅曉先生就有關課題進行詳盡之講解及剖析。是項課程共有20人參加，其中13人全數出席四節課堂，獲本會頒發證書。

清華大學代表團訪港

清華大學代表團在該校經濟管理學院經濟系教授董新保率領下，於一九九七年十月三日蒞會訪問，由副會長呂明華主持接待，雙方就香港與內地合作研究應用科學之可行性進行討論。

中國國際人才交流協會代表團訪港

中國國際人才交流協會代表團一行六人，由該會副秘書長張宇杰率領，於一九九七年十二月四日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待，與會雙方均認為中港政府應建立合作關係，以推動兩地的人才培訓和交流工作，以確保兩地在廿一世紀能繼續發展。



中國國際人才交流協會副秘書長黃國榮、副會長張宇杰（左六）於一九九七年十二月四日蒞會訪問，並接受本會會長梁欽榮（右六）發給之紀念品。

廣東省對外經濟貿易委員會代表團訪港

廣東省對外經濟貿易委員會代表團一行二十人，由該會人事教育處副主任秦和洲率領，於一九九七年十二月十二日蒞會訪問，由副會長葉慶忠主持接待。會上，雙方互就香港兩地之人才交流事宜交換意見。

工商與城建管理高級研修班

上海市幹部教育中心副主任崔玉寶率領由香港大學及上海復旦大學聯合舉辦之第一屆「工商與城建管理高級研修班」學員一行十五人，於一九九八年一月十四日蒞會訪問，由本會副會長林耀寶主持接待，與內地學者交流兩地之管理經驗。

廣東省科學技術委員會代表團訪港

廣東省科學技術委員會代表團在該會前任主任梁鴻猷率領下，於一九九八年五月十四日蒞會訪問，本會會長梁欽榮主持接待，雙方就粵港兩地的科技合作事宜交換意見。

民主建港聯盟訪港

由民主建港聯盟主席曾鈺成率領的代表團一行七人於六月三十日蒞會訪問，並與本會代表就香港的經濟和社會發展進行座談。

廠商會會員公司管理及日常運作狀況問卷調查

本會於一九九七年十月至十二月期間進行了一項問卷調查，旨在了解會員公司在管理及日常運作方面最常遇到的問題，及其對ISO 9000品質管理系統之看法及期望，以便在其推行ISO 9000品質管理系統時能提供相應的協助。

調查結果顯示，回應公司最希望本會在協助其推行ISO 9000品質管理系統方面的工作包括：「向政府申請撥款，資助會員公司推行ISO 9000品質管理系統」、「與專業顧問合作，以便更準確評估會員管理狀況」及「多舉辦ISO 9000品質管理研討會或訓練課程」等。在詳細考慮會員公司的意見後，本會於一九九七年十二月應向「工業支援資助計劃」遞交建議書，申請撥款398萬港元推行一項為期兩年的「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專項工作計劃。除舉辦進修研討會外，有關計劃尚包括一項「管理和運作情況實地審核計劃」及一項「ISO 9000品質系統發展計劃」。「管理和運作情況實地審核計劃」擬由專業管理顧問實地考察40家來自紡織及製衣、電子、印刷及建材業的中小型製造企業，協助其了解本身的管理和業務運作情況，並就其如何改善管理效率和推行ISO 9000品質管理系統提供專業建議。「ISO 9000品質系統發展計劃」則會從中招募四家企業參與，協助其取得ISO 9000認證，藉此為上述行業設立一些成功的參考例子。此外，本會亦會將整個計劃的結果及經驗編寫成一本「品質管理系統及ISO 9000認證指引」，供有關的業界人士參考，鼓勵他們建立一套符合其公司發展需要的品質管理系統。

本會於一九九八年五月接獲工業署通知，有關計劃在得到工業署署長正式批准後便可落實進行。

經濟研究小組

本會經濟研究小組自成立以來一直致力研究香港、內地及國際間各項重要的經濟問題，並向有關當局反映本會意見。年中，該小組召開了多次會議，就本港未來的工業發展路向及亞洲金融風暴對本港經濟的影響等問題進行深入探討，並向有關方面反映意見，以協助政府制訂適合本港工業及經濟發展的政策。

中小型企業委員會

過去一年，委員會經常召開會議研究如何協助本港中小型企業紓緩財務融資、市場開拓及成本上漲等備受關注的問題，又組織多項活動，包括專題研討會、問卷調查，以協助中小型企業發展。

為落實協助本港中小型企業解決融資困難的問題，委員會與銀行界代表及經濟學者年中召開多次會議研究協助中小型企業的可行方案，最後一致同意建議香港政府仿效法國推行「信貸保證計劃」，並提交了有關的建議書。計劃建議獲政府採納研究，最後決定撥備港幣五億元推行「信貸保證計劃」，並由工業署負責草擬計劃推行的細節，是項計劃為各中小型出口商號提供50%的信貸保證，以協助他們較易獲得融資機構提供貸款。政府委託了香港出口信用保險局負責管理與推行「信貸保證計劃」，計劃最終於一九九八年六月三日正式推行，初定一年試驗期，期後作出檢討。

委員會於「信貸保證計劃」甫推出不久便立即召開會議討論有關情況和問題，並邀得銀行界人士提供意見以作參考，結論是該項五億元「信貸保證計劃」行政手續繁複，加上靈活性不足，對業界人士甚至銀行界而言均欠吸引。與此同時，鑑於本港經濟每況愈下，行政長官董建華先生於六月下旬親自率領一眾高官宣布了九項紓解經濟困難的方案，其中包括再注資港幣20億元，以進一步協助本港的中小型企業紓緩融資困難。

委員會隨即就該項新的貸款計劃進行一項會員問卷調查，並再次召開會議商討，及向政府反映意見，強調新的貸款計劃必須符合三項原則，包括手續簡單、提供循環貸款及利率優惠。政府最終於七月下旬宣布五億元「信貸保證計劃」與新的借貸計劃合併，並簡化有關申請手續。

為推動本港中小型廠商應用電腦及資訊科技，委員會繼於一九九六年在政府的資助下與香港生產力促進局合作進行一項為期一年的「中小型製造企業資訊科技應用專項工作計劃」，今年亦獲政府工業署「服務業支援資助計劃」之撥款，繼續與香港生產力促進局合作進行一項「中小型企業資訊網絡(SME-Net)」專項工作計劃。是項計劃為期一年，主要內容分為四個部分。



本會中小企業委員會主席蘇紹周(左二)與香港高力亞洲高路總經理羅定輝博士(左一)及本會中小企業委員會科技工作小組召集人葉志光(右)主持高路「工」路啟用儀式及「衝破地域界限的卓越管理系統——內聯網」研討會。

首部分是繼續深化發展「中小企業資訊網絡(SME-Net)」內「中國資訊」部分，透過提供更廣泛的中國資訊，協助本港中小企業在內地投資發展。為替進方面的工作製訂方向和指引，委員會首先於一九九七年十月至十二月期間進行了一項問卷調查，以了解本港中小企業在內地投資的情況及所遇困難。調查結果顯示九成回應廠號均有在內地投資經營業務，且近半廠號在內地的投資額佔公司總資產值六成或以上，但大部分回應廠號表示內地「收費項目繁多」及「工資不斷上漲」，導致生產成本不斷增加，加上內地稅務條例複雜難明、欠缺清晰指引，為大部分回應廠號製造了不少困難和麻煩。在綜合問卷調查所得資料後，委員會於九八年重整「中國資訊」的內容及架構。

計劃的次部分是發展一個網上「分類廣告」系統，鑒於本港近年經濟不景、失業率不斷攀升，委員會率先以製作一個網上分類招聘廣告作為試驗。該個命名為高路「工」路的網上招聘系統旨在為中小企業提供快捷方便的網上刊登招聘廣告服務，並已於一九九八年六月推出讓業界人士及求職者免費試用。

此外，鑑於「中小企業製造業資訊科技應用專責工作計劃」的「網頁製作計劃」反應熱烈，但由於資源有限，祇能為50家中小企業製作了公司網頁，故此今年的專責工作計劃就此項服務之名額增加至300家企業，以協助更多中小企業透過互聯網推廣其業務與產品。

為廣為宣傳及鼓勵中小企業多加應用「中小企業資訊網絡」，委員會先後參與多個大型展覽會，包括「資訊科技博覽會九七」、「軟件展覽會九七」、「香港博覽會

九七」、「香港玩具展九八」、「香港服裝展九八」、「香港資訊基建博覽會」、「香港鐘錶展九八」及「香港禮品展九八」等，委員會亦於一九九八年六月二十三日舉行「衝破地域界限的卓越管理系統——內聯網」研討會，以鼓勵中小企業應用電腦及資訊科技。

委員會亦密切關注本港中小型廠商在品質管理方面的需要，並於一九九七年十二月向政府工業署「工業支援資助計劃」申請撥款，以推行「中小企業製造業品質系統ISO 9000應用專責工作計劃」，協助本港中小型製造企業建立完善的品質管理系統、改善生產設備和方法，及提高生產效率和質素。委員會於一九九八年五月正式接獲工業署通知，表示有關撥款申請已初步獲得批准。「中小企業製造業品質系統ISO 9000應用專責工作計劃」為期兩年，預算於一九九八年八月正式展開，二零零零年七月期間完成。

年中，委員會舉辦了多項研討會，以增進中小企業對日常事務運作各種相關問題的認識，其中包括「資產融資如何協助中小企業發展」研討會、「信貸保證計劃」研討會等。

勞工顧問委員會

過去一年，本會常務會董劉文輝繼續代表本會出任勞工顧問委員一職。勞工顧問委員會乃勞資雙方溝通的一項橋樑，雙方代表可透過該委員會討論勞工事宜，包括法例、輸入勞工計劃、國際勞工組織公約及建議書等，並反映有關意見。

本會對解決本地失業問題之關注

自去年底發生亞洲金融風暴，本港經濟情況逆轉，導致本港失業率飆升，故此特區政府向各界人士徵求有效解決失業問題的方法。

本會認為，特區政府必須採取實際行動發揮牽頭作用，從而推動社會各界人士合力解決現時的失業問題。本會建議特區政府凍結政府部門所有收費項目的加價計劃；設立企業緊急援助基金，以向一些抵因短期資金周轉不靈而面臨倒閉的企業入股注資，以及直接資助企業為員工提供培訓，令企業不會輕易採取裁員行動；加強勞工處就業輔導的功能；加快興建大型基建及把未來一年的職位空缺及早推出市場；研究讓臨時工擔任部分公

務員的加班工作；向在職人士加強就業心理輔導；向中產階層提供所需的再就業輔導和課程；及設立低息貸款援助計劃以鼓勵失業人士創業。此外，銀行亦應調低利率及放寬借貸條件，以協助工商企業經營運作。

本會認為特區政府須制訂一個促進投資和以就業為主導的經濟政策，包括推行新投資政策及提供新投資環境和條件，以長遠控制本港的失業問題。本會認為，工業受外來因素影響較少，能穩定經濟和保障就業，故此特區政府官員須推動全港各界人士建設和維持「香港必須繼續發展工業」的共識，立刻採取實際行動，推動本港的工業發展，使本港經濟在一個多元化的體系中發展，從而保障港人的就業機會。

求職資訊站'97

為讓求職人士獲取最新之職位空缺和再培訓資料，及協助僱主招聘合適的員工，本會與勞工處、僱員再培訓局及本地五個僱主團體於一九九七年十月十四日及二十二日分別在沙田大會堂及尖沙咀文化中心舉辦了兩次大型的招聘活動——「求職資訊站」。這是本會繼一九九六年後，第二次與勞工處等團體合辦之同類型活動。

兩次活動共有32個來自不同行業的僱主及五間培訓機構參加，共提供逾3000個由中上層至基層之職位空缺供求職者申請。主辦機構亦安排了講座求職講座及錄影帶欣賞，藉此加強求職人士對培訓課程和職位空缺及各種求職技巧的認識。此外，僱主亦獲安排與求職人士即場進行面試。

是次活動反應熱烈，共有逾4000名人士到場參觀。

工商界關注勞工狀況聯會

本會與本港十三個僱主商會及團體組成之工商界關注勞工狀況聯會自成立以來，一直致力研究香港之人力供求尤其是輸入勞工等問題，並向政府反映有關意見。在過去一年，該會召開多次會議，就本港的僱傭條例及輸入勞工計劃等問題進行深入探討，並向香港特別行政區行政長官董建華及教育統籌局局長王永平反映僱主及業界之意見，此外，該會更舉行了數次記者招待會，向公眾發表聯會之立場及意見。

工業 Industry

會員優惠保險計劃

本會與怡安保險顧問有限公司及怡安僱員福利顧問有限公司繼續合作，推出專為會員而設的「廠商會會員優惠保險計劃」，為會員提供專業的保險顧問服務，使他們可因應本身需要選擇最適合的保險公司和服務，並能以較低保費購買保險產品。是項優惠保險計劃相當全面，包括僱員醫療保險、貨運保險、火險、產品責任保險及公積金計劃等，而參與該項優惠保險計劃的會員均感滿意。

鑑於本港廠商在內地的投資及經貿活動的數目不斷增長，為照顧這些會員之需要，本會連同怡安聯同國內主要的保險公司——中保財產保險有限公司深圳分公司，合作推出「國內特惠保險計劃」，以較市場為低的保費，提供全面的保障。此外，為讓會員了解內地的保險法規及市場概況，以及強制性公積金計劃發展情況，本會在過去一年與怡安聯辦了多項活動，除舉行研討會外，本會更定期印製通曉金通訊，以加強會員對有關方面的認識。

一九九七年廠商會獎學金頒獎典禮

第三十四屆香港中華廠商聯合會獎學金頒獎典禮已於一九九七年十二月二日在本會舉行。是次頒獎典禮獲得教育統籌局副局長張建榮，本會副會長葉慶忠、楊孫西及工業教育委員會主席鄭正訓主禮。

在頒獎典禮上，張局長代表本會將共約43萬港元之獎學金頒贈予來自28間院校的222位傑出學生。此外，捐款人亦獲贈紀念品，以答謝他們對廠商會獎學金的鼎力支持。



本會副會長葉慶忠(右)致送紀念品予廠商會獎學金捐款人。

CMA's Views on Public Issues

Review of the Trade Effluent Surcharge Scheme

The Government commissioned a study to review the Trade Effluent Surcharge Scheme in October 1996 and the report was published in mid 1997.

The report states that the Sewage Services Trading Fund (SSTF) is expected to have a deficit of 1 billion by 2000/2001, the sewage charge (SC) and the trade effluent surcharge (TES) therefore will be substantially increased in the years ahead. The Association reiterates that the Government should be responsible for the operation cost of the sewage services and should not solely rely on SSTF, thereby shifting the burden to the commercial and industrial sectors as well as the general public through the increases in SC.

The Association opposes the suggestion to use total suspended solids (TSS) as an additional standard to measure the strength of effluent. As far as we know, some operators of certain trades have already made substantial investments to upgrade their facilities and change the production processes so as to meet the chemical oxygen demand (COD) standard. If the Government wilfully changes the present standards, the commercial and industrial sectors will be very uncertain of what to do. Besides, collection of COD data is simpler, faster and cheaper than that of TSS, the Association therefore suggests that the authority should continue to use COD to measure the strength of effluent.

Since Water Control Zones (WCZ) have been introduced to cover the whole territory, the average strength of effluent has been reduced and thus the income base for SSTF decreased. The Association opposes the consultants to use this as an excuse to increase TES. We believe that the reduction of the strength of effluent is supposed to be the intended results of all that measures the Government has carried out, and thus it is totally unconvincing for the Government to increase TES under such circumstances. When determining which industries to pay the TES and how much they need to pay, the Association hopes that the Government would stick to the "Polluters Pay Principle". It means that it should base on the strength of effluent and the amount of water used as the criteria rather than increasing the income base whenever there is a drop in revenue, otherwise it will breach its own principle of encouraging business and investment.

The present sewage services system incurs a heavy burden to the public, commercial and industrial sectors, as well as to the Government. The Association therefore opines that the most urgent issue to be reviewed is not about the charges, but the effectiveness of the overall Strategic Sewage Disposal Scheme (SSDS). The Association urges the Government to freeze rate increases for the time being, and carry out a strategic study on the effectiveness of SSDS and its future development as soon as possible. In the course of study, the Government should consult the commercial and industrial sectors as well as the general public in order to formulate a cost-effective sewage disposal scheme acceptable to the community.

Consultation Paper on "Fire Safety Improvements to Old Commercial Buildings"

The blaze in Garley Building in Tsimshatsui had aroused concern over the problem of fire safety in old commercial buildings. In view of this, the Government issued the above consultation paper in mid 1997, proposing to introduce legislation to upgrade fire safety standards of old commercial buildings.

The Association agrees to the consultation paper that owners and occupiers of old commercial buildings should comply with the requirements to improve the fire safety facilities within a reasonable time period. The Government, however, should set forth the exact time schedule as soon as possible, and explicitly indicate the maximum penalty for violation, so as to allow the owners or occupiers sufficient time to make necessary improvements.

The Association views that since the property ownership of old commercial buildings is of scattered nature, there will be difficulties in coordinating and collecting funds for improvements in fire safety facilities. The authority, therefore, should help organize the parties involved such as owners and occupiers to work on the improvement of fire safety facilities. Besides, the Government should allocate sufficient resources and manpower to ensure that the related building inspection, enforcement of legislative measures and provision of assistance are effectively carried out.

The cost of upgrading fire safety standards of an old commercial building is huge. If the small- to medium-sized enterprises in these old commercial buildings have to share the cost of the improvement work, it may create financial burden to them. The Association therefore suggests the

Government to consider providing assistance to those affected and in need, such as the provision of low interest loans especially for improvement of fire safety facilities, so as to encourage the owners and occupiers to carry out the improvement work.

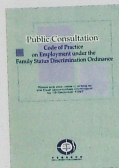
The Association believes that though the consultation paper proposes several recommendations, the best facilities and equipment could not be effective to prevent fire if the public does not pay heed to the matter. The Government, therefore, should commit to educate the public on fire safety. With the joint efforts of legislation and education, outbreaks of fire in old commercial premises can be averted.

Code of Practice on Employment under the Family Status Discrimination Ordinance

This Code of Practice is issued by the Equal Opportunities Commission (EOC) in accordance with the Family Status Discrimination Ordinance (FSDO). It aims to provide guidelines for preventing discrimination on the ground of family status and to advise employers to establish and use unbiased selection criteria for recruitment, promotion, transfer, training, dismissal and redundancy, benefits, facilities and services, terms and conditions of employment, unfavourable treatment of employees as well as grievance procedures. This helps minimize employers' legal liabilities.

We welcome the Code of Practice issued by the EOC in accordance with the FSDO which helps employers avoid violating the law.

We opine that the Government, when formulating the Code of Practice, should implement civil education and publicity activities to inculcate upon employers and the general public the right concept on discrimination matters in employment and to help them adopt fundamental and conscientious changes in their attitude towards discrimination.



It is debatable that part of this Code recommends employers to draw a distinction between pre-employment and post-hiring enquiries, as whether the questions or dialogue during job interview will involve discrimination on the grounds of family status is difficult to define

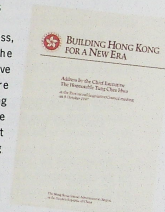
工業 Industry

and is easily open to controversy. In this regard, the EOC needs to explain in more details. The Code also stipulates that employers' compliance with various guidelines is the point for defence in proceedings against them. As the interpretation here is very vague, the Association hopes that EOC could further explain this to employers.

The Association opines that the Government should provide sufficient supporting services and facilities to alleviate the physical and psychological burden of persons with family status. This not only could help them rest content with work but also eliminate employers' doubt on the performance of their employees just because of the latter's responsibilities for family status. This would greatly help prevent discrimination in employment on the grounds of family status.

1997 Policy Address

In his maiden Policy Address, the Chief Executive, the Honourable Tung Chee Hwa gave an account of the future administration plan of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government under the theme of "Building Hong Kong For a New Era".



The Association regards the Policy Address as a comprehensive and concrete blueprint for the future development of HKSAR and an indicator of the Government's determination and commitment in the new era. We accept and support the Policy Address. For industrial development, the Policy Address clearly pointed out the importance of developing high value-added and hi-tech industries and CMA welcomes this policy. We suggest the Government to identify some existing industries with development potential and some new technology industries so as to render assistance to manufacturers in their product innovation as well as research and development. The Association supports and urges the Government to set up a high-level committee to advise the Chief Executive on the establishment of the relevant Government structure for the development of hi-tech industries. We also propose to extend the function of the Hong Kong Industrial and Technology Development Council which will monitor the relevant industrial and technological policies.

CMA's Views on Public Issues

Review of the Trade Effluent Surcharge Scheme

The Government commissioned a study to review the Trade Effluent Surcharge Scheme in October 1996 and the report was published in mid 1997.

The report states that the Sewage Services Trading Fund (SSTF) is expected to have a deficit of 1 billion by 2000/2001, the sewage charge (SC) and the trade effluent surcharge (TES) therefore will be substantially increased in the years ahead. The Association reiterates that the Government should be responsible for the operation cost of the sewage services and should not solely rely on SSTF, thereby shifting the burden to the commercial and industrial sectors as well as the general public through the increases in SC.

The Association opposes the suggestion to use total suspended solids (TSS) as an additional standard to measure the strength of effluent. As far as we know, some operators of certain trades have already made substantial investments to upgrade their facilities and change the production processes so as to meet the chemical oxygen demand (COD) standard. If the Government willfully changes the present standards, the commercial and industrial sectors will be very uncertain of what to do. Besides, collection of COD data is simpler, faster and cheaper than that of TSS, the Association therefore suggests that the authority should continue to use COD to measure the strength of effluent.

Since Water Control Zones (WCZ) have been introduced to cover the whole territory, the average strength of effluent has been reduced and thus the income base for SSTF decreased. The Association opposes the consultants to use this as an excuse to increase TES. We believe that the reduction of the strength of effluent is supposed to be the intended results of all that measures the Government has carried out, and thus it is totally unconvincing for the Government to increase TES under such circumstances. When determining which industries to pay the TES and how much they need to pay, the Association hopes that the Government would stick to the "Polluters Pay Principle". It means that it should base on the strength of effluent and the amount of water used as the criteria rather than increasing the income base whenever there is a drop in revenue, otherwise it will breach its own principle of encouraging business and investment.

The present sewage services system incurs a heavy burden to the public, commercial and industrial sectors, as well as to the Government. The Association therefore opines that the most urgent issue to be reviewed is not about the charges, but the effectiveness of the overall Strategic Sewage Disposal Scheme (SSDS). The Association urges the Government to freeze rate increases for the time being, and carry out a strategic study on the effectiveness of SSDS and its future development as soon as possible. In the course of study, the Government should consult the commercial and industrial sectors as well as the general public in order to formulate a cost-effective sewage disposal scheme acceptable to the community.

Consultation Paper on "Fire Safety Improvements to Old Commercial Buildings"

The blaze in Garley Building in Tsimshatsui had aroused concern over the problem of fire safety in old commercial buildings. In view of this, the Government issued the above consultation paper in mid 1997, proposing to introduce legislation to upgrade fire safety standards of old commercial buildings.

The Association agrees to the consultation paper that owners and occupiers of old commercial buildings should comply with the requirements to improve the fire safety facilities within a reasonable time period. The Government, however, should set forth the exact time schedule as soon as possible, and explicitly indicate the maximum penalty for violation, so as to allow the owners or occupiers sufficient time to make necessary improvements.

The Association views that since the property ownership of old commercial buildings is of scattered nature, there will be difficulties in coordinating and collecting funds for improvements in fire safety facilities. The authority, therefore, should help organize the parties involved such as owners and occupiers to work on the improvement of fire safety facilities. Besides, the Government should allocate sufficient resources and manpower to ensure that the related building inspection, enforcement of legislative measures and provision of assistance are effectively carried out.

The cost of upgrading fire safety standards of an old commercial building is huge. If the small- to medium-sized enterprises in these old commercial buildings have to share the cost of the improvement work, it may create financial burden to them. The Association therefore suggests the

Government to consider providing assistance to those affected and in need, such as the provision of low interest loans especially for improvement of fire safety facilities, so as to encourage the owners and occupiers to carry out the improvement work.

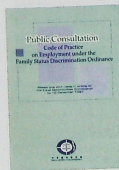
The Association believes that though the consultation paper proposes several recommendations, the best facilities and equipment could not be effective to prevent fire if the public does not pay heed to the matter. The Government, therefore, should commit to educate the public on fire safety. With the joint efforts of legislation and education, outbreaks of fire in old commercial premises can be averted.

Code of Practice on Employment under the Family Status Discrimination Ordinance

This Code of Practice is issued by the Equal Opportunities Commission (EOC) in accordance with the Family Status Discrimination Ordinance (FSDO). It aims to provide guidelines for preventing discrimination on the ground of family status and to advise employers to establish and use unbiased selection criteria for recruitment, promotion, transfer, training, dismissal and redundancy, benefits, facilities and services, terms and conditions of employment, unfavourable treatment of employees as well as grievance procedures. This helps minimize employers' legal liabilities.

We welcome the Code of Practice issued by the EOC in accordance with the FSDO which helps employers avoid violating the law.

We opine that the Government, when formulating the Code of Practice, should implement civil education and publicity activities to inculcate upon employers and the general public the right concept on discrimination matters in employment and to help them adopt fundamental and conscientious changes in their attitude towards discrimination.



It is debatable that part of this Code recommends employers to draw a distinction between pre-employment and post-hiring enquiries, as whether the questions or dialogue during job interview will involve discrimination on the grounds of family status is difficult to define

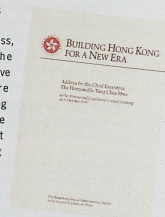
工業 Industry

and is easily open to controversy. In this regard, the EOC needs to explain in more details. The Code also stipulates that employers' compliance with various guidelines is the point for defence in proceedings against them. As the interpretation here is very vague, the Association hopes that EOC could further explain this to employers.

The Association opines that the Government should provide sufficient supporting services and facilities to alleviate the physical and psychological burden of persons with family status. This not only could help them rest content with work but also eliminate employers' doubt on the performance of their employees just because of the latter's responsibilities for family status. This would greatly help prevent discrimination in employment on the grounds of family status.

1997 Policy Address

In his maiden Policy Address, the Chief Executive, the Honourable Tung Chee Hwa gave an account of the future administration plan of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government under the theme of "Building Hong Kong For a New Era".



The Association regards the Policy Address as a comprehensive and concrete blueprint for the future development of HKSAR and an indicator of the Government's determination and commitment in the new era. We accept and support the Policy Address. For industrial development, the Policy Address clearly pointed out the importance of developing high value-added and hi-tech industries and CMA welcomes this policy. We suggest the Government to identify some existing industries with development potential and some new technology industries so as to render assistance to manufacturers in their product innovation as well as research and development. The Association supports and urges the Government to set up a high-level committee to advise the Chief Executive on the establishment of the relevant Government structure for the development of hi-tech industries. We also propose to extend the function of the Hong Kong Industrial and Technology Development Council which will monitor the relevant industrial and technological policies.

We suggest the Government to thoroughly review the operation of the present funding schemes which aim to promote industrial technologies. Changes and revisions of the objectives and operations of the various schemes may be needed. Application procedures have to be simplified and approval criteria loosened so that more applicants could be benefited. For the continual upgrade of the local industry, we opine that the Government should offer some incentive programmes, so as to attract hi-tech multinationals to invest in Hong Kong.

Concerning the urban renewal of the old industrial districts, we urge the Government to speed up the redevelopment by delegating power to the departments concerned, the Land Development Corporation or the Urban Renewal Authority, which will be set up in 1999 for collecting premises and assembling land.

The Association opines that importing labour can help develop and maintain the competitiveness of specific sectors which are otherwise unable to recruit the appropriate or sufficient labour from the local market. Allowing these sectors to import labour for their operation will be beneficial to the further development of Hong Kong's economy as a whole. Moreover, the Government should encourage enterprises to organize more internal staff training programmes by offering direct subsidies or tax incentive measures.

We welcome the Government to allocate HK\$500 million for the establishment of a pilot credit guarantee scheme and the Government's support to the Stock Exchange to study the establishment of a 'Venture Board' so as to help the companies engaged in new technologies and the small- and medium-sized enterprises to finance.

Moreover, the Association agrees to the Government's intention to strengthen the cooperation with nearby Mainland provinces and cities and opines that the Government should also cater for the needs of Hong Kong-owned production plants in the Mainland in upgrading their technological and technical level. The Government may liaise and cooperate with relevant Mainland authorities in order to upgrade the industries of Hong Kong-owned enterprises in the Mainland.

Consultation Paper on "Study on Sustainable Development for the 21st Century"

The Government published the consultation paper on "Study on Sustainable Development for the 21st Century" in April 1998 and seeks public opinions on the project.



The Association concurs with the concept of 'Sustainable Development' and opines that the Government should thoroughly consider the cultural, historical background and environmental characteristics of Hong Kong when creating a 'Sustainable Development

System' with the main theme of maintaining economic prosperity and stability. The Association opines that 'Sustainable Development in Industry' should be incorporated into the economic factors of achieving Hong Kong's prosperity. Moreover, under an economic downturn with high unemployment rate, the need to establish a diversified economic entity becomes the imperative to revitalize the economy. In doing so, Hong Kong should continue to develop local industry since the manufacturing sector is less vulnerable to external economic hardship and has a stabilizing effect on the local business climate, enhancing the development of other industries.

In addition, since information technology can encourage Hong Kong industrial and commercial sectors to pursue innovation and technological upgrade, the Association suggests the Government to work out an overall development blueprint for the local information technology in order to promote its development. The Government should build up more infrastructures and assist the enterprises to increase productivity so as to promote the long-term development of the industrial and commercial sectors as well as to create more job opportunities.

Concerning manpower needs, in order to maintain Hong Kong's competitiveness, the Association urges the Government to formulate suitable education and manpower policy so as to equip our population with the necessary skills and knowledge for future development.

The Association welcomes that the consultant study has enhanced the public awareness on environment and encouraged public participation throughout the study process. Moreover, the Association opines that the Government should manage and finance all environmental protection projects, in particular, consider the impacts of the projects on the industrial and commercial sectors; and should be responsible for the research and development study in compliance with the environmental protection requirements. The Government should directly subsidize the enterprises to help them to incorporate the environmental protection measures in their production processes.

工業 Industry

Seminars, Visits and Training Courses

Seminar on "How to Implement a Manufacturing Information System Effectively?"

To help our members set up a cost-effective and computerized information system for improving production efficiency, the Association and Integrated Solutions Limited co-organized a seminar on "How to implement a manufacturing information system effectively?" on 7 August, 1997. Dr Ricky Leung, Director of Integrated Solutions Limited, gave a detailed account of the Manufacturing Information System. The system consists of 13 modules, including inventory control, purchasing, sales, general ledger, accounts receivable, accounts payable, product engineering, production/material control, production, documentation, after-sales service, sales analysis and financial analysis. Members can choose the modules according to their needs and the seminar attracted an audience of 45 members.

Seminar on Mandatory Provident Fund Scheme

The enactment exercises of the Mandatory Provident Fund (MPF) Scheme have been completed and the scheme is expected to be implemented in early 2000. Employers, regardless of whether they are now providing other kinds of retirement benefits to their employees, are required to set up a MPF scheme if an employee chooses to join in.

In order to help employers understand more about the scheme so as to prepare for the necessary changes in the administration and personnel management of the company,



CMA General Committee Member Mrs Cecilia Chow (left) and Associate Professor Ms Xu Jin Lin at the Seminar on 'An Introduction to PRC's Labour Law'.

the Association, in collaboration with Aon Consulting, Hong Kong Limited and AIA Pension and Trustee Co Ltd organized a seminar on MPF on 31 October, 1997. Ms Hendena Yu, Senior Manager (ORSO Interface) of the MPF Office was invited to be the guest speaker. CMA Vice-President Mr Lo Man Tuen officiated and delivered an opening speech on the occasion. Because of the overwhelming response from members, the Association staged two more seminars again on 16 January and 26 June, 1998.

Seminar on Occupational Health and Safety

To help promote occupational health and safety in the work places, the Association, in conjunction with the Health Working Group of Central & Western Provisional District Board, Labour Department, Occupational Health & Safety Council and Hong Kong Workers' Health Centre, organized a seminar on 'Occupational Health and Safety' on 27 February, 1998. CMA Vice-President Mr Lo Man Tuen and Chairman of Health Working Group of Central & Western Provisional District Board Dr Kwok Ka Ki officiated and delivered speeches at the opening ceremony.

Seminar on 'The Influence of the New Tax Regulations on Factory Owners'

More than 40 members attended the seminar on 'The Influence of the New Tax Regulations on Factory Owners' organized by the Association on 31 March, 1998. On the occasion, Mr Danny Chan and Mr Wilson Tam, Senior Tax Managers of Deloitte Touche Tohmatsu, introduced the latest development of Hong Kong's taxation system, field audits and tax investigation, and the avoidance of double taxation between Hong Kong and China and tips for tax planning under such circumstances respectively.

Seminar on 'An Introduction to PRC's Labour Law'

The Association, in conjunction with the Legal Education Trust Fund, organized a seminar on "An Introduction to PRC's Labour Law" on 15 April, 1998. The seminar was chaired by CMA General Committee Member and Chairman of the Legal Education Trust Fund Mrs Cecilia Chow. Associate Professor Ms Xu Jin Lin, Director of the Hong Kong, Macau and Taiwan Legal Research Centre of the Arts Faculty of the Shanghai University was invited to brief CMA members on the 'Labour Law of the People's Republic of China' which came into effect on 1995 January 1. The seminar received enthusiastic response with more than 70 participants.

Seminar on 'How to Avoid Double Taxation in Hong Kong and the Mainland?'

More than 60 members attended the seminar on 'How to Avoid Double Taxation in Hong Kong and the Mainland?' which was organized by the Association on 26 May, 1998. At the seminar, Mr Daniel Kung and Mr Ngai Wai Chung, Certified Public Accountant and Accountant of Daniel Kung CPA Limited, introduced cases of double taxation in Hong Kong and the Mainland, arrangements to avoid such problem, future developments of Inland Revenue Ordinance, and commonly seen transactions that are suspicious and lack of proof.

Signing Ceremony of the 'Preferential Insurance Scheme in China' & Seminar on 'Insurance Legislation and Market Situation in China'

The signing ceremony of the 'Preferential Insurance Scheme in China', jointly launched by the Association, Aon Risk Services Hong Kong Limited and The People's Insurance (Property) Company of China Limited (Shenzhen Branch), was held on 19 June, 1998. The ceremony was officiated by CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat, Executive Director of Aon Mr Albert Kee and Assistant General Manager of SPICC Mr Xie Xian. The Scheme aims to provide CMA member companies and their subsidiaries having factories, plants and offices in the Mainland with privileged insurance schemes. In order to enhance members' understanding of the insurance regulation and the relevant market situation in the Mainland and facilitate them to buy insurance products in a more cost-effective and law-abiding manner, a seminar on 'Insurance Legislation and Market Situation in the Mainland' was held immediately after the signing ceremony. Deputy General Manager of Business Department of SPICC Mr Xie Xiaogang, Aon Executive Director Mr Albert Kee and Associate Director Mr Ernest Leung were invited to speak at the seminar. They shared with the participants on the insurance legislation, the most common types of insurance as well as the channels of buying insurance in the Mainland.

Symposium on 'Hong Kong Economy and Employment Issues'

The Association and Hong Kong Federation of Trade Union co-organized a symposium on 'Hong Kong Economy and Employment Issues' on 6 May. The future economic



Photo taken at the Symposium on 'Hong Kong Economy and Employment Issues'.

development of Hong Kong, and the possible ways to tackle unemployment were discussed. Attending the symposium were CMA President Mr Herbert Liang; Vice-Presidents Mr Chan Wing Kee, Mr Lin Fai Shat; Honorary President Mr Ngai Shiu Kit; Assistant to President Mr Lam Hok Po; Executive Committee Members Mr Chow Yun Sheung, Dr David Wong; General Committee Members Mr Alexander Lo, Mr Ho Yuk Wing, Mr Eddy Li, Mr David Fung; Chairlady of Services Subcommittee Ms Ann Chiang; Chairman of Youth Committee Mr Gilbert Choy; Consultant of CMA Economic Study Group Prof Mun Kin Chok and Asso Prof Lau Pui King; Hong Kong Federation of Trade Union President Mr Lee Chark Tim, Chairman Mr Cheng Yiu Tong, Vice-Chairpersons Ms Lam Shuk Yee and Mr Leung Fu Wah; General Secretary Mr Chan Jik Kuei and Executive Secretary Mr Wong Kwok; Wen Wei Po Deputy Editor-in-Chief Mr Wang Zhao Ping; Hong Kong Commercial Daily Commentary Department Officer Mr Wong Kam Tong; and Ta Kung Pao Senior Reporter Ms Chung Wan Ching.

Certificate Course on 'Quality Management'

The Association organized a certificate course on 'Quality Management' from 3 to 13 November, 1997 with Mr Tony Cheung, Consultant and Training Manager of PQC Limited, as the lecturer. The course aimed at analyzing the implementation of quality management and its effects on enhancing the reputation, product quality and services of a company. A total of 22 members enrolled in the course. Those who attended all the four lectures were awarded certificates by the Association.

Certificate Course on 'Excellent Management Skills'

The Association organized a certificate course on 'Excellent Management Skills' from 1 to 17 December, 1997. Senior advisors from the Management Development Centre of the Vocational Training Council were invited to provide participants with practical advice and knowledge on modern management skills. Case studies were also presented for brainstorming. The six-day course received encouraging response with 50 participants.

'Labour Law and Personnel Management' Certificate Course

The 'Labour Law and Personnel Management' Certificate Course, jointly organized by the Association and Labour Relations Promotion Unit of Labour Department, was concluded on 12 May. Labour officers of Labour Department and Senior Advisor of the Management Development Centre of Hong Kong Dr C Y Wong were invited to deliver lectures on labour law and human resources management respectively. Case studies were also discussed to enable owners of small and medium-sized enterprises, department heads of companies and human resources management personnel to better understand the contents and significance of the labour law, and to help them solve problems relating to personnel management. The course received enthusiastic response with more than 50 participants. Most of them attended all six sessions and were awarded certificates jointly issued by the Association and the Labour Department.

Certificate Course on 'Practical Guidelines for Managing a Foreign-Invested Enterprise in China'

In order to enhance the understanding of our members on China's investment environment as well as various production regulations, and to provide them with tips on plant management, the Association organized a certificate course on 'Practical Guidelines for Managing a Foreign-Invested Enterprise in China' from 16-26 June, 1998. Mr Guan Bing Luan, Director and General Manager of Asia-Pacific International Public Relations Ltd, was appointed the lecturer of the course who gave a thorough analysis on the issues concerned to the participants. There were 20 participants and 13 of them attended all the four lectures and were presented certificates by the Association.

工業 Industry

Delegation From Qinghua University

Delegates from the Qinghua University, led by Professor Dong Xin Bao of the Economics Department of the Economics Management Faculty of the University, visited CMA on 3 October, 1997. Vice-President Dr Lui Ming Wah chaired the meeting and discussed with the delegates the possibility of future co-operation between Hong Kong and the Mainland on the research of applied science.



Professor Dong Xin Bao (5th from left) of the Economics Department, the Economics Management Faculty of the Qinghua University visits the Association and receives a souvenir from CMA Vice-President Dr Lui Ming Wah (6th from right).

Delegation of China Association for International Exchange of Personnel

A six-member delegation from China Association for International Exchange of Personnel, led by its Deputy Secretary-General Mr Zhang Yu Jie, visited the Association on 4 December, 1997 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. Both parties agreed that the Chinese and Hong Kong Governments should cooperate in training and exchanging personnel, so as to ensure that the two places will continue to develop in the 21st century.

Delegation of Guangdong Foreign Trade and Economic Committee

Led by Mr Qin Hezhou, Vice-Chairman of the Education and Personnel Department, a delegation of 20 members from the Foreign Trade and Economic Committee of Guangdong Province visited CMA on 12 December, 1997, and was received by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung. At the meeting, they exchanged views on personnel exchange between Hong Kong and Guangdong Province.

Business and City Architecture Senior Study Mission

A group of 15 members of the Training Centre of the Business and City Architecture Senior Study Mission, led by the Deputy Chief of the Training Centre of CPC Municipality Committee Mr Cui Yu Bao, visited the Association on 14 January, 1998. The study mission was co-organized by the University of Hong Kong and Shanghai Fudan University. The meeting was chaired by Vice-President Mr Lin Fai Shat and the management experiences between the two places were exchanged.

Delegation of Science & Technology Commission of Guangdong Province

Former Director of Science & Technology Commission of Guangdong Province Professor Liang Xiang led a delegation to visit the Association on 14 May, 1998. CMA President Mr Herbert Liang chaired the meeting and exchanged views on the future technological co-operation across the border with the delegates.

Visit by Democratic Alliance for Betterment of Hong Kong

Seven representatives of Democratic Alliance for Betterment of Hong Kong, led by its Chairman Mr Tsang Yok Sing, visited the Association on 30 June, 1998 and were received by CMA President Mr Herbert Liang.

Questionnaire Survey on Management and Daily Operations of CMA Member Companies

The Association conducted a questionnaire survey from October to December 1997. The purposes were to find out the most commonly seen problems of our member companies in management and daily operations, and their perception and expectation of ISO 9000 Quality System, so as to provide necessary assistance when they implement the system.

The survey results showed that the respondent companies hoped the Association would help them implement ISO 9000 Quality System by providing various kinds of service. They included 'subsidizing member companies to implement ISO 9000 by applying funding from the

Government', 'cooperating with private consultancy firms to provide member companies with a preferential package in evaluating their existing management and operation situation' and 'organizing more ISO 9000-related seminars and training courses'. Taking the opinions of the member companies into account, the Association applied for a fund of HK\$3,980,000 from the Industrial Support Fund in December 1997 to carry out a two-year project entitled 'ISO 9000 Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises'. Other than a series of seminars, the deliverables of the project include an 'On-Site Operations Audit Programme' and an 'ISO 9000 Quality System Development Programme'. The 'On-Site Operations Audit Programme' is tentatively to be carried out by professional consultants. Field study will be carried out in 40 small and medium manufacturing enterprises (SMMEs) of textiles and garments, consumer electronics, printing and construction materials. It aims to help them better understand the management and daily operations of their companies, to give professional advice on how to enhance their management efficiency and on the implementation of ISO 9000 Quality System. The 'ISO 9000 Quality System Development Programme' will recruit four companies from respective industries to help them obtain the ISO 9000 certificate and thus build up a few successful cases for the four industries. The results and the experience learned from the project will be summarized into a 'Guidebook for implementing quality management system and/or ISO 9000 certification' for the reference of relevant industries, encouraging them to set up a quality management system which suits their needs.

The Association was informed by the Industry Department in May 1998 that the project could be commenced after the formal approval of the Director-General of Industry.

Economic Study Group

Since its inception, the Association's Economic Study Group has played an active role in studying various crucial economic issues of Hong Kong, China and the international markets as well as to express its opinions to authorities concerned accordingly so as to enhance the economic development of Hong Kong. Throughout the year, the Study Group has held a number of meetings to discuss the future development of Hong Kong manufacturing industry and the impact of Asian financial crisis on Hong Kong's economy. Proposals and opinions were formulated and submitted to the authorities concerned for consideration and reference.

The SME Committee

Over the past year, the committee has held frequent meetings to discuss ways of helping the local SMEs to solve their problems of financing market expansion and cost control. Besides, the committee has also organized various activities including symposium and questionnaire survey to help SMEs to develop their business.

With regard to the difficulty of SMEs in financing, the committee discussed with representatives from banks and some economists to seek their advice and a proposal of setting up a Credit Guarantee Scheme was subsequently submitted to the Government. In line with this, the Credit Guarantee Scheme (CGS) with a funding of \$500 million was launched by the Government in June 1998. The scheme provided a 50% credit guarantee to exporters in order to help them apply loans from financial institutions more easily. The Government designated Hong Kong Export Credit Insurance Corporation to manage and implement the scheme. The one-year pilot scheme was finally launched on 3 June, 1998 and would be reviewed after the one-year trial period.

The committee then called a meeting immediately after the launching of the scheme to discuss the related issues. It was concluded that the application for the guarantee was complicated and the loan options were limited. As a result, responses from exporters were not much. Meanwhile, Hong Kong's economy was hampered by the regional financial crisis. The HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa unveiled a rescue package to revitalize the economy in June, 1998. This included setting up of a \$2 billion loan scheme to ease the financing problems of SMEs in Hong Kong.

Right afterwards, the committee conducted a survey to collect opinions from our members. The committee reflected the collated opinions to the Government and emphasized that the new loan scheme should be in line with three main concerns of the SMEs, i.e., the application should be simple; the loan should be recurrent; and the interest rate should be attractive. The Government finalized the \$500 million credit scheme by end of July and declared that it would be merged with the new loan scheme.

In order to promote the use of information technology to SMEs in Hong Kong, the committee launched a one-year government-funded project in 1996 with the Hong Kong Productivity Council. To continue the effort, the committee successfully applied for funding from the Services Support Fund and joined with HKPC to continue the project for another year. This one-year project could be divided into four main parts.

The first part is to further develop the 'China Issues' in SME-Net that aim to provide more information about China to help SMEs in Hong Kong to invest and develop their business in China. To refine the working direction, the committee conducted a questionnaire survey from October to December 1997 so as to understand the situation and problems of SMEs investing in China. The survey revealed that about 90% SMEs in Hong Kong had investment in China; almost half of them claimed that over 60% of their assets were in China; the majority of the responded companies said that there were numerous fees and charges to be paid and the labor cost was soaring rapidly in the Mainland; the taxation system in China was very complicated and the instructions were vague. Based on the findings from the survey, content structure of the 'China Issues' was revised in 1998.

The second part of the project is to develop an on-line 'Classified Advertisement' system. As a pilot run, an on-line recruitment service known as the 'Jobs Express' was launched in June 1998. It aimed to provide free service to both SME and job seekers.

As for the 'Homepage Production Programme', encouraging response in phase one of the project has resulted in an enlargement of homepage production to accommodate 300 SMEs in order to help them promote their business through internet.

To promote the SME-Net, the committee have participated in a number of exhibitions, including HK IT Expo '97, Hong Kong Software Exhibition '97, Hong Kong Expo '97, Hong Kong Toys Show '98, Hong Kong Fashion Week '98, Hong Kong Information Infrastructure Expo, Hong Kong Watch and Clock Exhibition '98 and Hong Kong Gift and Premium Show '98. The committee also organized a seminar on intranet on 23 June, 1998 to encourage SMEs to use information technology.





Deputy Secretary for Education and Manpower Mr. Matthew Cheung (left) presents a scholarship to a student representative.

Quality management of SMEs in Hong Kong is another major concern of the committee. In this regard, the committee applied for funding from Industry Support Fund to launch a project called "ISO9000 Application Task Force Programme" in order to help SMEs to set up a good product quality management system. The committee received notification from Industry Department in May 1998 that the funding has been preliminarily approved. The "ISO 9000 Application Task Force Programme" is a two-year project which was planned to launch in August 1998 and end in July 2000.

In addition, the committee has held several seminars for local SMEs to improve their knowledge of daily operations and other related topics including "how financing help the development of SMEs" and "Credit Guarantee Scheme".

Labour Advisory Board

The Association continues to serve on the Labour Advisory Board through its nominated representative Mr. Joseph Lau, Executive Committee Member of the Association. The Board is a bridge between employers and employees, which provides a forum for both parties to discuss labour matters including legislations, labour importation scheme, conventions and recommendations to the International Labour Organization.

Tackling Hong Kong Unemployment

Since the outbreak of the Asian financial turmoil last year, Hong Kong has suffered from an economic downturn which in turn brought about a sharp increase in the local unemployment rate. In light of this, the Government seeks to solicit suggestions from the community at large to solve the unemployment problem.

The Association opines that the Government should take practical measures to create more job opportunities and to help the unemployed. Various suggestions have been submitted to the Government. These include a price-freezing on all charges from the Government; the establishment of an emergency assistance fund for injecting fund to companies that are temporarily threatened to collapse because of the shortage of capital; direct subsidies on the staff training expenses of the enterprises; enhancement of the employment services by the Labour Department; acceleration in the construction of large-scale infrastructure projects and earlier launch of next year's government vacancies; study the possibility of employing temporary workers to takeover the overtime work of civil servants; reinforcement of career counselling services to the employed population; provision of re-employment counselling services and training to the working group of the middle management level; and establishment of a low-interest loan scheme for the unemployed to start their own businesses. Moreover, banks should lower the interest rate and loosen the lending requirements so as to help the enterprises to continue their businesses under such a difficult economic environment.

The Association views that the Government should formulate a long-term economic policy with a focus on promoting investment and creating jobs. Plans for the improvement of Hong Kong investment environment and the formulation of new incentive policies to attract foreign investment should be carried out on a long-term basis to control local unemployment. As the manufacturing sector is less vulnerable to external influences, it can serve to stabilize the economy and help alleviate the unemployment problem. Therefore, both the private and public sectors should reach a consensus on "the importance and continued development of our manufacturing industry". It is the Government's responsibility to promote and ensure such a united

recognition; and to implement all necessary measures to facilitate the development of Hong Kong's industry. In this way, a diversified economy can be developed to safeguard the employment opportunities of Hong Kong people.

Employment Information Post '97

To keep job seekers abreast of the latest information of job market and retraining opportunities, and help employers recruit the suitable candidates, the Association, in collaboration with the Labour Department, Employees Retraining Board and five local employer associations, staged two territory-wide recruitment exercises "Employment Information Posts '97" at Shatin Town Hall and Hong Kong Cultural Centre in Tsimshatsui on 14 and 22 October, 1997 respectively. This is the second time the Association co-organized the events with the Labour Department and other organizations since 1996.

Over 3,000 job vacancies of all levels were offered for public application from a total of 32 employers of different industries and five training organizations were participated. Career talks and video shows were arranged to enhance job seekers' knowledge on the training courses and job vacancies and various techniques in securing a job. Moreover, employers could also conduct on-the-spot interviews with the job applicants.

The event received enthusiastic response with more than 4,000 visitors.

Joint Business Group on Labour Situation

Since its inception, the Joint Business Group on Labour Situation, comprising of the Association and other employer organizations, has devoted to study the labour demand and supply with particular interest in labour importation in Hong Kong as well as to reflect the opinions of the Group to the Government. Throughout the year, the Group has convened meetings to discuss issues on labour legislations and labour importation, and to reflect the views of the employers and the industries to HKSAR Chief Executive the Honourable C. H. Tung and Secretary for Manpower and Education Mr. Joseph Wong, JP. The Group has also staged press conferences in order to express its views to the public.

工業 Industry

Privileged Insurance Scheme for CMA Members

The Association, in collaboration with Aon Risk Services Hong Kong Ltd and Aon Consulting Hong Kong Ltd (Employee Benefits Consultants), continues to launch the "CMA Privileged Insurance Scheme" exclusively to CMA members. The Scheme provides professional consulting services to members so that they can choose the most appropriate insurance company and the insurance products they need at a lower premium.

The comprehensive insurance scheme covers employees' medical benefits, marine cargo, fire and extended perils, product liability and provident fund scheme. Members who have participated in the scheme are satisfied with the services.

Since the number of local entrepreneurs who have investments and businesses in the Mainland unceasingly grows, the Association, together with Aon and one of the major insurance companies in China - The People's Insurance (Property) Company of China Ltd, Shenzhen Branch, has launched a competitive "Preferential Insurance Scheme in the Mainland" to cater for their needs. The Scheme provides comprehensive protection against any unpredicted loss at a lower-than-market premium. Moreover, in order to enable members to know more about the insurance legislation and market situation in the Mainland and the progress of Mandatory Provident Fund Scheme, the Association and Aon have jointly organized related seminars and are publishing a MPF newsletter regularly.

CMA & Donors Scholarship Presentation Ceremony 1997

The 34th CMA & Donors Scholarship Presentation Ceremony, officiated by Deputy Secretary for Education and Manpower Mr. Matthew Cheung, CMA Vice-Presidents Mr. Yip Hing Chung, Mr. Jose Yu and Chairman of CMA Technical Education Standing Committee Mr. Graham Cheng, was held at CMA on 2 December, 1997.

On the occasion, Mr. Cheung presented the total HK\$430,000 scholarships to 222 outstanding students from 28 educational institutes on behalf of the Association, and souvenirs were also presented to donors for their generous support to the Scholarship Programme.

貿易 Trade

一九九八香港工業獎： 機器及設備設計比賽

自一九九八年設立以來，本會每年均為香港工業獎：機器及設備設計比賽之主辦機構，是項比賽旨在鼓勵和提高本港生產機器及設備之設計水準，提升產品競爭力，及對傑出產品加以獎勵。一九九八年度更是該項比賽舉辦十週年誌慶。

一九九八年的香港工業獎：機器及設備設計比賽共獲得24間機構贊助籌辦經費達425萬港元。副會長葉慶忠代表本會於一九九八年七月二十三日出席支爾頒獎典禮，接受其中四位贊助商致送之支票。

香港工業獎頒獎典禮於一九九八年十一月四日假香港會議展覽中心舉行，本會會長梁榮遠頒發獎狀及證書予獲獎者，並由香港特別行政區行政長官董建華先生頒發大獎。

一九九八年香港工業獎：機器及設備設計獎得主為堅毅工程有限公司，其參賽作品為「Aren-In-Line」移印機。



一九九八香港工業獎：機器及設備設計比賽評審委員會委員合照。

廠商會機器及設備設計獎頒發予下列產品：

- 萊勒精機(香港)有限公司之雙物料注塑系統
- 香港電腦精密模具有限之雙物料牙剛工模
- 嘉訊通有限公司之CF328裝配線生產監察系統
- 瑞柏科技之電子貨幣通
- 漢機豐岩機械有限公司之全液壓磨機HD400

其他七個廠商會機器及 設備設計獎證書得主為：

- 立信染整機械有限公司之立信常溫溢流染機GN18
- 歌版印刷技術(香港)有限公司之雙子星全自動清洗裝置
- 萬力半導體香港有限公司之引線框內IC測試操作機
- 香港生產力促進局之電腦數控非接觸式三維掃描儀
- 中外通(香港)有限公司之十二鍵中文打字智慧鍵盤
- 國際信息網絡有限公司及中興(科技)貿易發展有限公司之Skylink-Kali 986MX終端專用芯片(集成電路)
- 建築通軟件(香港)有限公司之建築通投標軟件

是項比賽的評審委員會委員包括：

- 張健利太平紳士(評審委員會主席)
- 廖海怡小姐(工業署副署長)
- 梁欽榮先生(香港中華廠商聯合會會長)
- 劉偉成教授(香港科技學院(崇基)校長)
- 鍾寶敏教授(香港城市大學副校長(研究)及研究院院長)
- 馮大淦教授(香港理工大學電子工程系教授)
- 任楊博士(香港中文大學機械及自動工程系副教授)
- 劉定禮博士(香港大學工業及製造系統工程系副教授)
- 羅台泰博士(香港科技大學電機及電子工程系副教授)
- 郭始剛博士(香港大學電機電子工程系副教授)
- 鄧曉峰先生(香港生產力促進局總裁)
- 黎黃麗玲女士(香港貿易發展局副總裁)
- 鄭永盛先生(設計創新(香港)有限公司總經理)

美國延續中國最惠國待遇

美國每年一度延續中國最惠國待遇問題及其所引起的爭議，近年不斷困擾著中美兩國發展正常的貿易夥伴關係。由於香港與內地及美國的經貿聯繫密切，故本會一直支持美國無條件延續中國最惠國待遇，並最終給予中國永久性最惠國地位。為此，本會聯同本港五大商會組建，包括香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會、香港出口商會與Visa 2047 Foundation，分別於一九九七年八月及一九九八年四月兩次邀請美國國會議員參訪香港及華南地區，以加強美國國會議員對該地區的社會、經濟及政治情況的認識。

期間，各議員參訪團除了來自香港及中國工商團體的代表及政府官員，並參觀了華南地區的一些外資企業，參與訪問的議員均認為是次活動加深了他們對香港及中國的認識，對考慮延續中國最惠國待遇極具參考作用，而美國總統克林頓亦於一九九八年七月二十四日宣佈無條件延續中國最惠國地位一年。

港深事務協調委員會

香港及深圳兩地的相互往來合作日益頻繁，在貿易、投資、通訊、運輸等各方面交流越趨緊密之際，亦凸顯出港商在深圳遇到各種困難。本會港深事務協調委員會一向致力為會員解決在深圳遇到的問題。年內，委員會曾召開多次會議討論深港兩地的各項問題，如深圳口岸交通情況、加工貿易外匯核銷問題、與內地向外商投資企業收取費用等問題，並致函深圳市有關當局反映意見及建議改善方法。委員會的意見亦得到深圳市有關方面的積極回應。

委員會並於一九九七年十月二十九日與深圳外商投資企業協會在深圳合辦「外匯、口岸、關稅政策諮詢研討會」。本會組織了代表團一行三十六人，由委員會主席周敬會會長為團長率領出席是次研討會。深圳市經濟發展局、外匯管理局、市口岸辦公室、市規劃局等單位之領導應邀出席，就海關扣車查貨、簡化過境手續、出口外匯核銷規定、加工增值率、徵收土地增值稅及房產增值稅等問題與各企業代表交換意見。



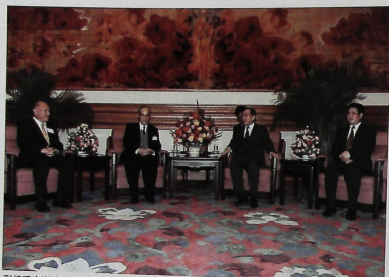
廠商會代表團全體成員與出席「九七中國投資貿易洽談會」的各省領導合照。

組織外訪團

本會於一九九七年九月七日至九日組織一高層代表團一行十五人赴福建省訪問。此行主要目的是出席廈門市舉行之「九七中國投資貿易洽談會」。代表團以會長梁欽榮為團長；副團長為葉慶忠副會長、楊孫西副會長、林學甫會長助理及周敬會會長助理。

代表團於訪問期間，出席福州市政府所舉辦的「福州招商會暨項目簽約儀式」，與福建省委副書記何少川、福建省委常委及福州市委書記趙學敏、福建省總商會及廈門總商會多位領導會晤。會上成功簽訂了一百二十七個外商投資項目，總投資十四億美元。福建省人民政府更於廈門隆重舉行「閩海經濟合作促進委員會」的成立大會。本會會長梁欽榮獲聘為該委員會顧問，副會長楊孫西、盧文瑞及會長助理林學甫則分別獲聘為委員。

代表團訪問福建期間，曾拜會廈門市政協主席蔡懷、福建省省長賈國強、湖南省副省長賈國新、寧夏外經貿總經濟師李鈞及廈門市常務副市長朱亞亞等，另與出席「九七中國投資貿易洽談會」的遼寧省代表團舉行座談，與該省副省長高國珠、對外貿易經濟合作廳廳長傅萬忠等會面，雙方就粵港兩地經貿發展及國企改革等事宜交換意見。代表團更於九月九日出席貴州省代表團招商商談會午餐，與該省省長助理畢力建及副秘書長張克南等會面。



副總理李湛清(右二)、中央統戰部部長王光國(右一)與中華台北工商企業聯合會理事長許勝發(左二)及廠商會副會長林輝賢會晤。

本會於一九九七年十一月九日至十三日期間組織了一個由副會長林輝賢率領的十二人代表團訪問北京及河北省。訪京期間，代表團出席了本會與中華全國工商聯合會及中華台北工商企業聯合會合辦，於十一月十日舉行之「海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」，是次會議已是第四屆，旨在探討如何促進及加強海峽兩岸和香港特區之間的經貿合作。大會首先由中華全國工商聯合會主席經叔平、中華台北工商企業聯合會理事長許勝發及本會副會長林輝賢致開幕辭，並集中討論三項主題，分別為：一、「科技產業的發展與展望」，由國家科委火炬計劃辦公室主任王瑞明、台灣區電機電子工程理事長劉國昭及香港生物科技研究院院長張彥(代表香港工業科技中心行政總裁劉勁)分別作專題報告；二、「生物技術的發展與合作」，講者包括台灣國立東華大學生物技術研究所吳宗正博士、香港生物科技研究院院長張彥及北京大學副校長陳章良；三、「經貿發展與促進投資」，講者包括本會常務會董黃友嘉博士、中國社會科學院台灣研究所經濟研究室主任劉映仙及中大大學經濟系教授兼系主任周廣城。

本會代表團在訪京期間並拜會了副總理李湛清、北京市委書記賈慶林、中央統戰部部長王光國、外經貿部副部長孫振宇及部長助理安民、與及港澳辦副主任陳滋英等國家及北京市領導。代表團並於十一月十一日晚

聯同中華台北工商企業聯合會設宴款待北京市各界友好，超過150位應邀出席的主要嘉賓均來自多個政府部門及工商機構，包括中華全國工商聯合會名譽主席王光英、主席經叔平、副主席保育鈞、謝伯陽、中國紡織總會長吳文英、貿易部副部長何濟海、外經貿部部長助理安民、北京市統戰部部長沈仁道、北京市政協副主席盧松華、北京市市長助理衣錫群、港澳辦副司長周波、中國外商投資企業協會會長謝樹聖、中國貿易促進委員會副會長解建群及北京市工商業聯合會副會長崔永年等。

代表團於十一月十二日前赴河北省石家莊市進行考察，獲河北省常務副省長張福奎、河北省政協常務副主席張潤身及石家莊市人民政府副市長李宏英熱情款待。代表團並參加由河北省舉辦的合作項目洽談會，出席者包括河北省政府常務副省長張福奎、省政府副秘書長許國峰，以及省經委、計委、外經貿廳領導和該省多家企業的代表。代表團隨後參觀了石家莊國家高新技術產業開發區，並實地考察了區內棉紡廠、木板製板廠及製藥公司等。

另外，本會於一九九七年十一月二十八日至十二月三日亦由會長梁欽榮率領一行二十人高層代表團前赴上海市及浙江省訪問。此行主要目的是繼十五大後，就有關發展多種所有制經濟及企業改革等問題，探討香港廠商與內地企業合作的新機會。

在訪滬期間，代表團拜會上海市長徐匡迪、上海市政協主席陳鐵迪及出席由上海市政協舉辦的「國有企業改革與發展座談會」，並參觀了浦東新區、崑山經濟技術開發區及進賢當地名勝。

於訪問浙江省湖州市及杭州市期間，代表團與浙江省代省長柴岳岳、省政協副主席耿典華及省政府秘書長黃開周、湖州市委書記俞國行、代市長袁善祥、省委統戰部副部長徐長福及杭州市經濟技術開發區管理委員會副主任張學寧等會面。本會會長梁欽榮、副

會長林輝賢和陸增錦更獲聘任為湖州市人民政府經濟顧問。

本會應深圳外商投資企業協會之邀請，於一九九七年十二月二十三日組織一行十人之代表團由副會長葉慶忠率領，前赴深圳出席該會的第四屆會員大會暨九六外商投資雙慶企業表彰大會。該會會長、深圳市市長李子彬在會上聘請本會副會長葉慶忠及名譽會長倪少傑為該會第四屆理事會的名譽會長。

本會副會長葉慶忠率領代表團一行九人，於一九九八年四月十四至十六日，赴廣州作為期三天的訪問。代表團此行目的是參加廣州春交會，及與廣東省及廣州市有關部門商討在廣州舉辦工展會的事宜。

在廣州期間，代表團除出席第八十三屆中國出口商品交易會開幕禮外，並與廣州市常務副市長陳開枝及多個政府部門領導會面，及參觀廣州市多個開發區，共同探討如何加強粵港兩地的經貿合作，以進一步拓展兩地的商機。

本會應福州市貿促會之邀請，於一九九八年五月十九日至二十二日由會長助理林學甫率領一行九人之代表團前赴福州市訪問。此行主要目的是參加「紀念福州建城2200周年暨九八福州招商月」及「福州國際會展中心落成慶典暨九八國際招商博覽會」開幕典禮。會長助理林學甫亦應邀與福建省委書記陳明義、省長賀國強及省委常委、福州市委書記趙學敏會面。代表團並與副市長劉用召、市外經貿委副主任薛海玲及市貿促會專職副會長黃家華會面，雙方互就如何加強兩地之經貿合作和兩會的聯繫交換意見。

本會應澳門中華總商會及澳門貿易投資促進局之邀請，於一九九八年六月五日至九日由副會長葉慶忠率領一行十人之代表團前赴澳門出席「世界華商聚濠江—開拓經貿新里程」之投資活動及澳門中華總商會八十五周年慶典。

在澳門期間，代表團除出席由澳門投資促進局主辦的研討會及洽談會外，並參與有關房地產產業的分组討論。代表團成員亦參觀了澳門電訊有限公司及衛生製衣廠有限公司，以加深對澳門經濟環境的了解。



本會副會長葉慶忠(前排左五)與澳門中華總商會會長馬萬祺(前排右六)於澳門中華八十五周年會慶酒會中與雙方代表合照。

本會應江門市政府之邀請，於一九九八年七月十一日至十三日組織一行二十九人之考察團，由會長助理周敬華領銜赴江門、鶴山及新會訪問，目的在於透過與當地政府官員、參觀當地企業及基礎設施來協助本港廠商瞭解當地之最新投資及營商環境。

考察團於訪問期間，與江門市副市長陳照平、利子根、副秘書長伍星旗及商務辦公室副主任陳衛國、鶴山市委書記李進海、市長宋毅行、新會市市委書記伍啟明、代市長甄漢南、副市長鄧海益、統戰部副部長伍軍紅、開發區辦公室主任潘瑞安及副主任甘斯輝等會面。

接見訪會

江西省人民政府副省長周勢平率領江西省人民政府代表團一行十四人，於一九九七年八月十九日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待。會上周副省長介紹了江西省的最新投資環境及貿易概況，雙方並就港兩地的經貿合作前景進行探討。

福建省政府代表團一行三人，由該省副秘書長張健率領，於一九九七年八月二十六日訪問本會，由本會會長梁欽榮主持接待。

本會於一九九七年九月六日晚上宴請內蒙古自治區人民政府代表團，由會長梁欽榮主持接待。該代表團一行七人，團長為內蒙古自治區人民政府副主席包文發。

羅馬尼亞工商部代表團一行五人，由工商部部長HE Mr. Uliu Hagea率領，於一九九七年九月四日蒞會訪問，由本會副會長陳增禧主持接待，雙方並於會後討論未來合作之事宜。

山東省人民政府副秘書長朱茂民，於一九九七年九月十八日率領企業代表團一行三十人蒞臨本會，舉辦「山東省經貿合作項目洽談會」，由本會會長梁欽榮主持接待，並與本會會員企業進行業務洽談。

馬達加斯加政府代表團一行九人，由馬達加斯加政府兩位副首相Mr. Tanteley Andrianarivo及Mr. Pimot Rajonarivelo率領，於

一九九七年九月二十四日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待。會上代表團一行介紹了馬達加斯加的投資環境與該國為吸引外商投資所制訂的各項優惠政策。

北京市委統戰部代表團一行十二人，由該部副部長劉惠麟率領，於一九九七年十月十七日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待。本會並於會後設宴款待代表團成員。

北京市政協副主席沈仁進一行三人，於一九九七年十一月十七日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待。會上雙方互就港兩地如何加強聯繫與及推廣多層面的合作交換意見。

俄羅斯Khabarovsk省高層經貿代表團一行十六人，由該省副省長Mr. Alexander B. Levintal率領及在俄羅斯駐港總領事Mr. Kharov陪同，於一九九八年三月二十日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待。雙方互就港兩地之經貿合作事宜交換意見。

本會於一九九八年三月二十九日設宴款待由河北省人民政府省長助理張群生率領的代表團，由會長梁欽榮主持接待。雙方就冀港兩地的經貿合作與及如何加強本會與河北省的聯繫交換意見。

非洲加納國家商務代表團一行十五人，由該國貿易及工業部副部長Mr. Dan Abodakpi率領，於一九九八年四月七日蒞會訪問，由副會長陸增禧主持接待，雙方互就港兩地之經貿合作事宜進行探討。



俄羅斯Khabarovsk省高層代表團訪問本會，由副會長梁欽榮（前排左四）主持接待。

南京市人民政府代表團一行六人，由該市副秘書長汪學成率領，於一九九八年四月二十三日蒞會訪問，由本會會長梁欽榮主持接待。會上，雙方互就兩地的經貿發展情況交換意見。

本會於一九九八年五月六日宴請以北京市委副書記李志堅及北京市市長助理衣振群為首的北京市政府代表團，由本會會長梁欽榮主持接待。

港商會代表團一行三十三人，由副主席馬楚民率領，於一九九八年五月十四日蒞會訪問，由會長梁欽榮主持接待。雙方互就港兩地之經貿合作事宜進行討論。翌日該會並發給予會長梁欽榮，以表揚他為促進港兩地之貿易和投資合作所作出的貢獻。

本會於一九九八年六月三日由會長梁欽榮設宴款待中國對外貿易經濟合作部部長助理安民及與其同行之成員，雙方並於席間商討未來合作之事宜。

一九九八年六月十一日，本會邀請了以全國政協副主席、全國工商聯主席經欽平為首的全國工商聯高層代表團，由會長梁欽榮主持接待。雙方互就兩地如何在目前的經濟環境下進一步推動香港和內地企業進行經貿投資合作，作出了深入的討論。同日，兩會安排了一項香港和內地各省市民營企業的經貿座談會，由商會副會長林輝寶及全國工商聯副主席朱文榮聯合主持。此外，全國工商聯秘書長程路亦同時率領各省市民商聯之領導到訪商會，並與商會會長梁欽榮就目前內地和香港的經濟發展以及兩會的合作進行會談。

合作協議

為促進香港與河北省之工商發展，本會於一九九七年八月十三日與河北省工商聯合會簽訂「合作計劃協議書」。本會會長梁欽榮及河北省工商聯合會會長韓葆珍分別代表兩會簽署協議。本會會員自此可透過兩會的聯絡和安排，獲取所需服務。河北省工商聯亦將經常與本會互通訊息，協助會員於當地進行投資貿易活動。

本會於一九九七年七月七日至九日由梁欽榮會長率領高層代表團一行十五人赴福建省訪問，並於九月八日



商會常務副會長梁乃榮（左）與福州市貿易促進會常務副會長黃家華在簽訂友好商會協議書後互相握手道賀。

與福建省總商會會長李祖可簽訂兩會「合作計劃協議書」，以加強港兩地的經貿聯繫。協議內容的範圍包括經貿合作、市場研究及推廣、工貿投資之中介服務及協助或合辦研討會等。

為加強香港與羅馬尼亞兩地之合作，本會遂於一九九七年九月十二日與羅馬尼亞工商會簽署合作協議書，儀式由羅馬尼亞總領HE Mr. Emil Constantinescu主持，並由羅馬尼亞工商會會長Mr. George Cojocaru與本會會長梁欽榮代表雙方簽署。

於一九九七年十一月二十八日至十二月三日，本會會長梁欽榮率領一行二十人高層代表團前赴上海市及浙江省訪問，並於十一月二十九日及十二月二日分別與上海市工商業聯合會及浙江省工商業聯合會簽訂合作協議書，以進一步加強香港與內地工商企業的聯繫。簽署協議書的代表分別為本會會長梁欽榮、上海市工商業聯合會會長任文燕及浙江省工商業聯合會會長鈕守章。

本會常務副會長梁乃榮與福州市貿易促進委員會常務副會長黃家華分別代表兩會於一九九八年三月二十六日簽訂友好商會協議書，藉此拓展雙方之經貿發展，協助開展各項商務活動及開發有關經濟項目，以促進兩地經貿的繁榮。

貿易諮詢

本會設有貿易諮詢處，旨在協助會員與本地及海外商家進行洽商，以促進國際貿易及投資機會。該處提供貿易資料，處理本地及海外貿易查詢，並備有電腦資料庫和電話熱線，提供各項貿易訊息和諮詢服務。資料庫儲存本會超過二千七百多會員之資料，方便尋找香港製造商或供應商，及拓展投資機會和銷售渠道。貿易諮詢處每年平均處理超過10,000宗來自本港及世界各地之貿易諮詢。諮詢途徑包括電話、傳真、電子郵件、郵遞及親身查詢。此外，該處每月出版《貿易諮詢簡訊》，為會員提供世界各地貿易機會的訊息。

同時，本會與美國駐港領事館、加拿大駐港專員公署和印尼駐港領事館取得協議，分別提供由本會轉介之美國和加拿大商務/旅遊入境簽證及印尼商務入境簽證服務，以便會員申請前往上述國家經商或旅遊。

簽發來源證及電子貿易服務站

本會為國際商會會員，於一九六七年獲香港政府授權簽發各類產地來源證。目前除簽發香港產地來源證外，並有加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證。所簽發的證書除獲國際認可外，更受非政府來源證保護法案所保障。

為了提高本會產地來源證簽發服務的效率和質素，本會於過去一年經常檢討及改善有關運作。本會提供的優質服務包括：(i) 免費派發申請表格；(ii) 不限時間或次數修改來源證；(iii) 免費影印服務(只限有關申請之文件)；(iv) 特快簽證服務；(v) 證書永久有效；(vi) 會員折扣優惠及 (vii) 免費代客打印證書。

除了中國總辦事處外，本會在尖沙咀、旺角及觀塘堤岸有三個辦事處，提供簽發產地來源證服務。本會今年共簽發超過十四萬份來源證及有關文件。

為了加強工商界人士對產地來源證及進出口簽證制度的認識，本會每年均舉辦「產地來源證及進出口簽證」訓練課程，參加人數眾多。

除簽發來源證外，本會亦與貿易通電子貿易有限公司(貿易通)聯手在本港推動電子貿易。年內，本會透過

舉辦連串活動，協助會員公司登記使用貿易通的「紡易助」電子配額出口證申請和「萬利助」電子出入口報關服務，並於一九九八年六月一日開設服務站。目的是使非電子貿易使用者或在任何情況下未能使用電子貿易者亦同樣可以享有電子貿易的各項優點。服務站職員將替客人把數據透過聯網電腦傳送到有關政府部門，方便快捷。而電子出入口報關及產地來源證亦將分別於一九九八年九月及一九九九年投入服務。

廠商會檢定中心

廠商會檢定中心業務範圍廣泛，包括玩具測試、儀器測試、化學測試、紡織測試、環境測試及驗貨服務。儘管現時經濟低迷，檢定中心內部測試部門仍因業務需要而在檢驗資格、客戶數目和營業額等各方面有所改善和增長。

年內，檢定中心不斷擴展其服務範圍以應付需求。在一九九七年十二月，檢定中心成功獲得ISTA (International Safe Transit Association)認可，提供不同包裝測試服務，服務範圍包括外擊測試(Drop Test)、震盪測試(Vibration Test)、壓力測試(Compression Test)及爆破力測試(Bursting Strength Test)等，以確保包裝物料的可靠性。

對政府規定酒店及會所走火通道之地毯必須通過防火測試方可領取牌照，檢定中心在一九九八年四月份獲香港實驗室認可計劃HOKLAS確定成為本港第一家實驗室，提供有關地毯之易燃性安全測試。

政府於一九九八年五月制定「香港電器安全規則」，以控制本港家用電器產品之安全。檢定中心成為政府註冊之實驗室後，為主要之家用電器(非定明產品)作出安全測試。當產品被確定符合安全規定，檢定中心便為廠家簽發證明書(DOC)。

鑑於目前內地生產商正不斷提高產品的質素，因此，建立內部實驗室制度及提高產品質量已成為熱門趨勢。檢定中心亦因應需求，提供有關的訓練、顧問及評估服務。

此外，由於近期老化測試需求激增，檢定中心連於一九九八年二月購入環境試驗箱(恒溫/恒濕)。

過去一年，檢定中心參加了多種不同類型的展覽活動，又為會員及顧客舉辦連串講座，計有「歐洲市場對於進口產品及本土電器之技術要求標準」、「社會責任8000」、「ISO 14000系統」認證的申請及過程，以及排污附加費上訴的過程和手續等。

一九九八年二月，檢定中心更於美國新澤西洲設立首間分公司，並委任擁有豐富實驗室工作經驗的Brian Brophy先生為北美地區市場總裁，處理該區業務拓展事宜。

研討會及座談會

由北京市人民政府發起，北京市對外經濟貿易委員會、北京市投資服務中心、中國貿促會北京分會、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港中國企業協會及本會聯合主辦的「面向二十一世紀北京、香港經濟合作研討會」於一九九七年十月二十日至二十一日在北京舉行。該研討會旨在加強京港經濟合作，攜手共創繁榮，及加快北京邁向現代化國際城市。本會會長梁欽榮、副會長葉慶忠、楊孫西、呂明華及會長助理林學甫均應邀出席是次研討會。

本會於一九九八年二月二十七日與河北省政府聯合舉辦了「河北省項目合作暨商務機會交流會」。是次交流會旨在拓展河北省與香港之間相互合作領域，以及探討冀港兩地的工貿發展機會。會議由河北省政府副秘書長鄭德遠及本會副會長呂明華主持，出席的河北省及香港企業代表共七十多人。鄭副秘書長在會上詳細講解了河北省的經濟發展情況、投資環境、國企改革的推行情況及最新的投資政策。

為吸引外商發展廣州市來料加工企業，加深本會會員企業對國家有關來料加工貿易的政策，及廣州市投資環境及其轄下市、區來料加工項目的認識，本會與廣州市對外經濟貿易委員會於一九九八年七月十三日聯合主辦「廣州市來料加工政策及項目」介紹會。是次介紹會由廣州市對外經濟貿易委員會副主任劉東昇主講，並由本會副會長葉慶忠致開場辭。介紹會共有會員企業及港新開界代表近八十人參加，反應熱烈。

展覽會及展銷會

本會在過去一年曾贊助及參與不同類型的展覽會及展銷會，詳列如下：

1997年

10月14日至17日 第十七屆香港電子展覽會
10月22日至25日 九七亞太區電腦通訊科技展
12月3日至6日 九七電腦軟件展覽會
12月19日至22日 香港博覽會

1998年

1月7日至10日 九八香港玩具展覽會
1月14日至17日 九八香港秋冬時裝節
3月5日至8日 九八香港護送節
4月15日至18日 九八香港禮品及家庭用品展覽會
7月23日至26日 九八亞洲工業博覽會

1998 Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design

The CMA has been the organizer of the Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design Award since its inception in 1989. The objective of the competition is to encourage and upgrade the design and production of machinery and equipment in Hong Kong so as to improve competitiveness, and to give recognition to outstanding achievements. The 1998 competition also marks the 10th anniversary of the event.

In 1998, the award scheme solicited \$4.25 million from 24 sponsoring organizations and companies. CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung received cheques from four sponsors on behalf of the Association on 23 July, 1998.

The HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa presented the Grand Award while Mr Herbert Liang, President of the Association presented the CMA Machinery and Equipment Design Awards to five winners at the Presentation Ceremony at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 4 November, 1998.

The winner of the 1998 Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design was Pad Printer 'Alien-In-Line' by Kent Engineering Co Ltd.

Five CMA Machinery and Equipment Design Awards were given to the following products:

- Multi-Mat System Plastic Injection Molding Machine by YK Seki (HK) Ltd
- Injection Mold for Dual-material Toothbrush Handle by CIM Precision Molds (HK) Ltd
- CF328 Assembly Line Productivity Monitoring System by Kar-Info Co Ltd UEMM (Universal Electronic Money Manager) by Spectra Technologies Co Ltd Hydraulic Drilling Machine HD400 by HD Engineering Ltd

Seven entries were awarded the CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design. They were:

- Fong's Atmospheric Overflow Dyeing Machine Series GN18 by Fong's National Engineering Co Ltd
- Gemini Automatic In Line Processor by Flexography Technology (HK) Co Ltd

- Test On Leadframe Handler by Motorola Semiconductors HK Ltd
- Non-Contact Three Dimensional Scanner by Hong Kong Productivity Council
- Dragonkey Chinese Typing Keyboard by Well Being Electronics (HK) Ltd
- Skylink-Keli 986MX Video Display Terminal ASIC by Globalnet Information Ltd & Sino Link (Technology) Trading and Development Co Ltd
- Visual QSM 98 - Tender Win System by QSM Systems (HK) Ltd



The Competition was judged by a panel of specialists. They included:

- Mr Denis Chang, SC, JP (Chairman)
- Ms Annie Tang (Deputy Director-General of Industry)
- Mr Herbert Liang (President, The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong)
- Prof W S Lau (Principal, Hong Kong Technical College (Chai Wan))
- Prof P S Chung (Vice-President (Research) and Dean of School of Graduate Studies, City University of Hong Kong)
- Prof David Feng (Department of Electronic Engineering, The Hong Kong Polytechnic University)
- Dr Y Yam (Associate Professor, Department of Mechanical and Automation Engineering, The Chinese University of Hong Kong)
- Dr T L Lau (Associate Professor, Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, The University of Hong Kong)
- Dr T C Lo (Associate Professor, Department of Electrical and Electronic Engineering, The Hong Kong University of Science and Technology)
- Dr Paul Kwok (Associate Professor, Department of Electrical and Electronic Engineering, The University of Hong Kong)
- Mr Thomas Tang (Executive Director, Hong Kong Productivity Council)
- Mrs Anna Lai (Deputy Executive Director, Hong Kong Trade Development Council)
- Mr Simon Davies (General Manager, Design Innovation (HK) Ltd)

Most-Favoured-Nation (MFN) Lobbying Effort

The annual debate on the extension of China's Most-Favoured-Nation (MFN) status by the United States has become a major hindrance for the development of normal trade partnership between the two countries. Since Hong Kong has a close economic and trade relationship with both Mainland China and the US, the CMA fully supports the unconditional renewal of China's MFN status, with the hope that the US would grant China with permanent MFN status in the near future. In view of this, the CMA again collaborated with five leading trade and industrial organizations in Hong Kong, including the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong Exporters' Association and Vision 2047 Foundation, to invite two groups of US Congressional Staffers to visit Hong Kong and Southern China in August 1997 and April 1998 respectively to help them better understand the social, economic and political profile of the region.

During their trip, the staffers met with government officials and representatives from various industrial and commercial organizations in Hong Kong and China. They also visited a number of foreign-invested enterprises in Guangzhou. The staffers revealed that the visits helped strengthen their knowledge on Hong Kong and Mainland China and were of great reference value for the renewal of China's MFN status. On 24 July, 1998, US President Bill Clinton announced the decision to renew China's MFN status unconditionally for the following year.

Hong Kong-Shenzhen Affairs Coordination Committee

As the mutual exchange and cooperation between Hong Kong and Shenzhen have become more frequent, the interflow of trade, investment, communication and transportation, as well as problems faced by Hong Kong businessmen with investment in Shenzhen has increased accordingly. In response, the Hong Kong-Shenzhen Affairs Coordination Committee of the CMA has devoted to assist members in dealing with various problems encountered when doing business in Shenzhen. Over the past year, the Committee convened a number of meetings to discuss issues such as traffic congestion at the cross-border; foreign exchange control for export processing trade; and excessive

貿易 Trade

charges on foreign invested companies. The committee wrote to authorities concerned in Shenzhen to express their opinions and put forward recommendations for improvement. They gave positive response to the Committee's recommendations.

On 29 October, 1997, the Committee and the Shenzhen Association of Enterprises with Foreign Investment jointly organized a Seminar on 'Foreign Exchange, Cross-Border Transport and Land Policy'. A 36-member CMA delegation led by the Committee's Chairman, CMA Assistant to the President Mr Tony Chau attended the seminar. Officials from Shenzhen government departments concerned were invited to speak on issues such as frequent detainment of trucks at border checkpoints, streamlining of cross-border traffic customs procedures and rectification of various regulations on export processing trade, etc at the seminar.

Outgoing Delegations

The Association organized a 15-member high-level delegation to visit Fujian Province and to attend the 'China Fair for International Investment and Trade 97' from 7 to 9 September, 1997. The delegation was led by President Mr Herbert Liang. Deputy Leaders included Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung, Mr Jose S S Yu, Assistants to President Mr Lam Hok Po and Mr Tony M Chau.

In Xiamen, the delegation attended the 'Fuzhou Investment Fair cum Projects Signing Ceremony'. In the Fuzhou Fair, the delegates met with Fujian Province Deputy Secretary Mr He Shao-chuan, Fujian Provincial Committee Standing Secretary Mr Zhao Xue-min, and leaders from Fujian



CMA President Mr Herbert Liang (left) presents a souvenir to Fujian Governor Mr He Shao-chuan.



A group photo of representatives of CMA, ACPC, TCCI and Director of UFD Central Committee of CCP Mr Wang Zhao Guo (front row, 6th from right).

General Chamber of Commerce and Xiamen General Chamber of Commerce. About 127 foreign invested projects with a total value of USD1.4 billion were signed on the occasion. Moreover, the inaugural meeting of 'Fujian-Hong Kong Economic Co-operation Promotion Committee' comprising of prominent figures from both regions was also held. CMA President Mr Herbert Liang was appointed as Advisor. CMA Vice-Presidents Mr Jose S S Yu, Mr Lo Man Tuen and Assistant to President Mr Lam Hok Po were appointed as Committee Members.

During the Fujian visit, the delegation held a useful meeting with leading government officials of various provinces and regions, including Chairman of Chinese People's Political Consultative Conference, Xiamen Committee Mr Cai Wang-hua, Governor of Fujian Province Mr He Guo-qiang, Vice-Governor of Hunan Province Mr He Tong-xin, Chief Economist of the Foreign Economic and Trade Department of Ningxia Mr Li Jun and Executive Vice-Mayor of Xiamen Mr Zhu Ya-xian, etc. In addition, the delegation also held a seminar with delegation from Liaoning Province, led by its Vice-Governor Mr Gao Guo-zhu. Issues concerning reform of the state enterprises and economic development between Liaoning and Hong Kong were discussed. On 9 September, Assistant to Governor of Guizhou Mr Zhang Li-jian and Vice Secretary-General Mr Zhang Ke-xiang hosted a luncheon meeting for the delegation.

From 9 to 13 November, 1997, the Association organized a 12-member delegation led by Vice-President Mr Lin Fai Shat to Beijing and Hebei Province. In Beijing, the delegation attended the 'Mainland China, Taiwan and HKSAR's Trade and Economic Co-operation Forum' on November 10, jointly organized by CMA, the All-China Federation of Commerce and Industry (ACFIC) and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI). This is the fourth time the three organizations co-organized this annual forum, which aims at providing a platform to discuss ways to strengthen trade and economic co-operation between Mainland China, Taiwan and HKSAR. The opening ceremony was officiated by ACFIC Chairman Mr Jing Shu Ping, TCCI Chairman Mr Hsui Sheng Fa and CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat. The forum focused on three major topics, namely 'development and outlook for hi-tech industries', 'development and co-operation in biotechnology' and 'economic/trade development and investment promotion'. The organizers invited prominent representatives from the industrial, commercial and academic sectors of the three regions to speak at the forum and to participate in the discussion sessions.

During its visit in Beijing, the delegation also met with the Vice-Premier Mr Li Lan Qing, Secretary of Beijing Committee of Chinese Communist Party Mr Jia Qing Lin, Director of

United Front Department Central Committee of Chinese Communist Party Mr Wang Zhao Guo, Vice-Minister Mr Sun Zhen Yu and Assistant to Minister Mr An Min of the Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation, and Deputy Director of the State Council's Hong Kong and Macau Affairs Office Mr Chen Zi Ying. A thank-you dinner co-organized by CMA and TCCI was held on 11 November. Over 150 distinguished guests from various government departments and organizations were invited to attend.

On 12 November, the CMA delegation left Beijing for Shijiazhuang of Hebei and was warmly received by the Executive Vice-Governor of Hebei Province Mr Cong Fu Kui, Executive Vice-Chairman of CPPCC Hebei Committee Mr Zhang Run Shen and Vice-Mayor of Shijiazhuang Municipal Government Mr Li Hong Ying. The delegates attended a trade and investment symposium and met with the Executive Vice-Governor of Hebei Province Mr Cong Fu Kui, Vice-Secretary Chief of Hebei Province Mr Xu Guo Feng, government officials responsible for economic, planning and trade affairs, as well as representatives of local enterprises. The delegation also made a trip to the Shijiazhuang National High & New Technological Industrial Development Zone and visited a weaving factory, a timber factory and a pharmaceutical products company in the zone.

A 20-member CMA high-level delegation led by President Mr Herbert Liang visited Shanghai and Zhejiang Province from 28 November to 3 December, 1997. The delegation aimed at exploring new business opportunities between Hong Kong and mainland enterprises, following the advocacy of developing a diverse economic structure and reforms of company ownership and management in the 15th Communist Party Congress.

In Shanghai, the delegation met with the Mayor Mr Xu Kuang Di and Chairman of CPPCC Shanghai Committee Ms Chen Tie Di and attended a seminar on 'State Enterprises' Reforms and Development' organized by CPPCC Shanghai Committee. The delegates also visited Pudong New Area, Kun Shan Economic and Technological Development Zone and other famous tourist attractions.

In Huzhou and Hangzhou in Zhejiang Province, the delegation met with Acting Governor of Zhejiang Province Mr Chai Song Yue, Secretary of Huzhou Municipal Committee of the Communist Party of China Mr Yu Guoxing, Acting Mayor of

貿易 Trade

Huzhou Mr Yuan Rong Xiang, Deputy Minister of the United Front Work Department of Zhejiang Provincial Committee Mr Xu Cheng Fu and Vice-Director of the Management of Commission of the Hangzhou Economic and Technological Development Zone Mr Zhang Xue Ning. CMA President Mr Herbert Liang, Vice-Presidents Mr Lin Fai Shat and Mr Eddie Lu were appointed as Economic Advisors of the Huzhou Municipal Government.



CMA organized a 10-member delegation, led by Vice-President Mr Yip Hing Chung (front row, 3rd from left), to join its 4th General Meeting and the Awards Presentation Ceremony of Elite Foreign-Invested Enterprises in Shenzhen on 23 December, 1997.

In response to the invitation of Shenzhen Foreign Investment Enterprises Association, the CMA organized a 10-member delegation, led by Vice-President Mr Yip Hing Chung, to join its 4th General Meeting and the Awards Presentation Ceremony of Elite Foreign-Invested Enterprises in Shenzhen on 23 December, 1997. On the occasion, the Mayor of Shenzhen and President of Shenzhen Foreign Investment Enterprises Association Mr Li Zibin appointed both CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung and Honorary President the Hon Ngai Shiu Kit as Honorary Presidents of the Association.

Led by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung, a nine-member delegation was sent to Guangzhou from 14 to 16 April. The aim of the delegation was to attend the '83rd China Export Trade Fair' and to discuss details of the Guangzhou International Industrial Products Exhibition with government departments concerned of both the Guangzhou Province and Guangzhou City.

During their stay in Guangzhou, delegation members attended the Opening Ceremony of the '83rd China Export Trade Fair', met with Mr Chen Kai Zhi, Senior Vice-Mayor of Guangzhou and many senior government officials. Moreover, the delegation visited several development zones and explored ways of reinforcing trade and economic ties between Hong Kong and Guangzhou to further enhance business opportunities in both regions.

Upon invitation of the Fuzhou Branch of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po led a nine-member delegation to visit Fuzhou city. The aim of the delegation was to attend the Opening Ceremony of 'Commemorating the 2200th Anniversary of the Founding of Fuzhou City & '98 Fuzhou International Investment Promotion Month' and 'Founding of Fuzhou International Conference & Exhibition Centre & '98 International Investment Promotion Expo'.

CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po met with Secretary-General of Party Committee of Fujian Chinese Communist Party Mr Chen Ming Yi, Governor of Fujian Mr He Guo Qiang, and Fujian Provincial Committee Standing Secretary and Secretary General of CPC Fuzhou Municipal Committee Mr Zhao Xue Min. The delegates also met with Vice-Mayor of Fuzhou City Mr Liu Yong Zhao, Vice-Director of Commission of Foreign Economic Relations & Trade, Fuzhou, Fujian Ms Xue Hai Ling and Executive Vice-Chairman of Fuzhou CCPIT Mr Huang Jia Hua. At the meeting, both parties exchanged their views on how the two organizations could assist in strengthening business cooperation between the two places.

Upon invitation of the Macau Chamber of Commerce (ACM) and the Macau Trade and Investment Promotion Institute (IPIM), the Association organized a 10-member delegation, led by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung, to attend the investment promotion activities of the 'Chinese Entrepreneurs Meeting Macau 1998' and the celebration of the 85th Anniversary of the ACM from 5 to 9 June.



CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung (left) presents a souvenir to President of the Macau Chamber of Commerce (ACM) Mr Ma Man Kei at the dinner reception of the ACM's 85th Anniversary Celebration.

During their stay in Macau, the delegates attended the seminar and business meetings organized by IPIM as well as the panel discussion on Macau's property development. They also visited the Company Telecommunication de Macau and Seng San Garment Factory Ltd to enhance their understanding of Macau's current economic condition.

Upon invitation of Jiangmen Municipal Government, CMA Assistant to President Mr Tony Chau led a 29-member delegation to visit Jiangmen, Heshan and Xinhui from 11 to 13 July, 1998. The delegation aimed at exploring new business opportunities between Hong Kong and Mainland enterprises. Major activities included meetings with local government officials, discussions on investment opportunities, and visits to local enterprises and infrastructural facilities.

The delegation met with Vice Mayor Mdm Chen Zhao Ping; Deputy General Secretary Mr Wu Xing Qi and Vice Director of Overseas Chinese Affairs Office Mr Chen Wei Guo; Secretary of Heshan Mr Li Cheng Hai and Mayor Mr Song Yi Xing; Secretary of the Xinhui City Mr Wu Qi Ming; Acting Mayor Mr Zhen Wo Nan, Vice-Mayor Teng Wan Yi; United Front Department Vice-Director Mdm Wu Jun Hong; and Director and Vice-Director of the Experimental Zone Mr Pun Rui An and Mr Gan Zhao Hui.

貿易 Trade

Incoming Missions

Led by Deputy Governor of the Jiangxi Provincial Government Mr Zhou Ziping, the 14-member delegation from the Peoples' Government of Jiangxi visited the CMA on 19 August, 1997 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. At the meeting, Mr Zhou introduced the trade and investment environment of Jiangxi, and both parties exchanged ideas on economic and trade cooperation between Jiangxi and Hong Kong.

Led by Deputy Secretary-General Mr Zhang Jian, a three-member delegation of Fujian Provincial People's Government visited the CMA on 26 August, 1997 and was received by CMA President Mr Herbert Liang.

The CMA hosted a dinner reception on 6 September, 1997 for the delegation from the People's Government of Inner Mongolia Autonomous Region. Received by CMA President Mr Herbert Liang, the seven-member delegation was led by Vice-Chairman of the People's Government of the Inner Mongolia Autonomous Region Mr Bao Wen Fa.

A five-member delegation from Ministry of Industry and Commerce of Romania, led by Secretary of State HE Mr Liviu Hagea, visited the CMA on 4 September, 1997. CMA Vice President Mr Eddie T Y Lu chaired the meeting. Both parties discussed the plan for future cooperation.

Led by Deputy Secretary-General Mr Zhu Mao Min, a 30-member delegation from Shandong visited the CMA on 18 September, 1997 and held a Shandong Economic and Trade Co-operation Symposium. The delegation was received by CMA President Mr Herbert Liang and views on the economic development between the two places were exchanged with CMA member enterprises.

A nine-member delegation of Madagascar, led by the country's Vice-Prime Ministers Mr Tantely Andrianarivo and Mr Pierrot Rajonarivelo, visited the Association on 24 September, 1997. The delegation was received by CMA President Mr Herbert Liang. During the meeting, the delegation introduced the investment environment of Madagascar and its preferential policies to encourage foreign investment.

A 12-member delegation from the United Front Work Department of Beijing Committee of the Chinese Communist Party, led by its Deputy Director Ms Liu Xian Su, visited the

Association on 17 October, 1997 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. After the meeting, the Association held a dinner reception for the delegation.

Vice-Chairman of Beijing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) Mr Shen Ren Dou led a three-member delegation to visit CMA on 17 November, 1997 and was received by its President Mr Herbert Liang. Both sides exchanged opinions on the strengthening of mutual ties between Beijing and Hong Kong and the prospect of multi-facet cooperation between the two places.

A 16-member delegation led by Mr Alexander B. Levintal, Deputy Governor of Administration of Khabarovsk, Russia and accompanied by Mr Kirill K. Ivanov, Consul General of the Russian Federation in Hong Kong & Macau visited CMA on 20 March, 1998. The delegation was received by CMA President Mr Herbert Liang. During the meeting, both parties expressed their views on strengthening the economic cooperation between Russia and Hong Kong.

The Association hosted a dinner reception on 29 March, 1998 for the delegation of the People's Government of Hebei Province, led by the Province's Assistant to Governor Mr Zhang Qun Sheng. The delegation was received by CMA President Mr Herbert Liang, and both parties exchanged ideas on strengthening the trade and economic relationship between Hebei and Hong Kong. They also discussed on issues related to the strengthening of cooperation between the Province and the Association.

Mr Dan Abodaki, Deputy Minister of Trade & Industry of Ghana, Africa led a 15-member delegation to visit the Association on 7 April, 1998 and was received by CMA Vice-President Mr Eddie Lu. Both parties discussed the economic cooperation between the two places.

Led by its Deputy Secretary-General Mr Wang Xue Cheng, a six-member delegation from the People's Government of Nanjing Municipality visited the Association on 23 April, 1998 and was received by CMA President Mr Herbert Liang. Both parties exchanged ideas on fostering economic and trading cooperation between Nanjing and Hong Kong.

The Association hosted a lunch reception on 6 May, 1998 for the delegation of Beijing Municipal Government led by Deputy Secretary of Beijing Committee of the CCP Mr Li Zhi Jian and Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Shi Qun. The reception was hosted by CMA President Mr Herbert Liang.

A 33-member delegation of the Hong Kong-Canada Business Association led by their National Vice-Chairman Mr John Mah visited the Association and was received by CMA President Mr Herbert Liang on 14 May, 1998. Both parties discussed on how to strengthen the economic ties between the two places. On the following day, the Hong Kong-Canada Business Association awarded a trophy to Mr Liang to hail his contribution to the promotion of trade and investment co-operation between Hong Kong and Canada.



CMA President Mr Herbert Liang (left) and Fujian Chamber of Commerce President Mr Li Zu-ke sign a cooperation agreement on behalf of their respective associations.

CMA President Mr Herbert Liang hosted a dinner reception for Assistant to the Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr An Min and other officials of the Ministry on 3 June. Both parties discussed the plan for future cooperation.

On 11 June, 1998, the Association hosted a dinner reception for a high-level delegation led by Vice-Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Chairman of the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) Mr Jing Shu Ping. The two parties conducted an in-depth discussion on further promotion of economic and investment cooperation between Hong Kong and Mainland China under the current economic condition. On the afternoon of the same day, CMA and ACFIC arranged a seminar for private enterprises in Hong Kong and China. The seminar was jointly presided by CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat and ACFIC Vice-Chairman Mr Zhu Wen Ju. In addition, ACFIC Secretary-General Mr Zhi Lo led a delegation comprising representatives from various provincial industrial and commercial chambers of China to visit the Association. ACFIC also held a discussion on the current economic development of Mainland China and Hong Kong and the future cooperation between the two Associations with CMA representatives headed by President Mr Herbert Liang.

Cooperation with Sister Organizations

To foster industrial and commercial development between Hebei and Hong Kong, CMA and the Hebei Federation of Industry and Commerce signed a Cooperation Agreement on 13 August, 1997. Representing the two parties at the signing ceremony were CMA President Mr Herbert Liang and President of Hebei Federation of Industry and Commerce Ms Han Bao Zhen. The signing of the Agreement had enabled CMA members to acquire services through the contacts of the two Associations. The Hebei Federation of Industry and Commerce would also keep in touch with CMA to assist its members in organizing trade and investment activities in Hebei.

In order to develop a closer economic relationship between the two places, a 15-member CMA delegation led by President Mr Herbert Liang visited Fujian from 7 to 9 September, 1997 and signed a Cooperation Agreement with Fujian Chamber of Commerce on 8 September. Representing the two parties at the signing ceremony were CMA President Mr Herbert Liang and President of Fujian Chamber of Commerce Mr Li Zu-ke. According to the Agreement, both parties would enhance trade cooperation, conduct market research and promotion, provide intermediate services of investment and trade for their members and co-organize seminars in the future.

To foster stronger economic ties and cooperation, especially for the business communities between Hong Kong and Romania, a cooperation agreement between the Association and the Chamber of Commerce and Industry of Romania and Bucharest Municipality (CCIR) was signed on 12 September, 1997. The signing ceremony was officiated by His Excellency the President of Romania Mr Emil Constantinescu. CMA President Mr Herbert Liang and CCIR President Mr George Cojocaru signed the agreement on behalf of their respective Associations.



CMA President Mr Herbert Liang (right) and Mr George Cojocaru, President of the Chamber of Commerce and Industry of Romania and Bucharest Municipality (left) sign a cooperation agreement. The President of Romania HE Mr Emil Constantinescu (centre) officiates the ceremony.

A 20-member CMA high-level delegation led by President Mr Herbert Liang visited Shanghai and Zhejiang Province from 28 November to 3 December, 1997. To further enhance the cooperation between Hong Kong manufacturers and the Mainland enterprises, CMA President Mr Herbert Liang signed a cooperation agreement with Chairman of Shanghai Federation of Industry & Commerce Mdm Ren Wen Yan and Chairman of Zhejiang Federation of Industry & Commerce Mr Niu Shou Zhang on 29 November and 2 December respectively.

CMA Executive Vice-President Mr Leung Nai Wing and the Executive Vice-Chairman of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Fuzhou Branch, Mr Huang Jia Hua signed a cooperation agreement on 26 March, 1998 with an objective to build up a closer relationship and expand the economic development between Hong Kong and Fuzhou. According to the Agreement, CMA and CCPIT would exchange economic information constantly with each other to facilitate

business co-operation between the two places and to promote the market and investment environment of the two places, so that more economic projects can be explored and carried out.

Trade and Investment Opportunities

The Association operates a Trade Enquiries Section to assist Hong Kong manufacturers to link up trade contacts with local and overseas counterparts in order to foster international trade and investment opportunities. The Section provides trade information and handles local and overseas enquiries. It also maintains a databank and operates a telephone hotline service. The databank contains information of our 3,700 members, providing easy access to identify manufacturers or suppliers in Hong Kong and helping explore investment opportunities and develop new business. Each year, more than 10,000 telephone, fax, E-mail, mail and walk-in enquiries from local and around the world are handled. Besides, a monthly newsletter entitled 'Trade Enquiries Bulletin', listing worldwide trade opportunities is published by the Section for circulation to members.

The Section has established agreements with the US Consulate General, the Commission for Canada and the Indonesian Consulate General in Hong Kong to operate visa referral systems to facilitate CMA members in applying for business/tourist visa for entry to USA and Canada, and business visa for entry to Indonesia respectively.

Origin Certification and EDI Service Centre

The Association is a member of the International Chamber of Commerce and is designated by the Hong Kong Government to issue all kinds of Certificates of Origin since 1967. The certificates are internationally recognised and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

In order to upgrade the quality standard and efficiency of the origin certification services, constant efforts have been made to improve the operation. The CMA provides professional services including: (i) free application forms; (ii) no limitation on the number and time of amendments; (iii) free photocopy service (only apply to documents related to application); (iv) express certification services; (v) permanent validity of certificates; (vi) member's discount; and (vii) free certificate-typing services.



The EDI Service Centre, jointly established by CMA and Tradelink, commenced operation on 1 June, 1998. CMA Vice-President Dr M W Lui (front row, centre) and Mr Eddie Lu (front row, 2nd from left) officiate the opening ceremony of the EDI Service Centre.

CMA Testing & Certification Laboratory (TCL)

The CMA TCL provides a wide variety of services covering Toys, Electrical, Chemical, Textile, Environmental testing and Inspection. Even under current economic downturn, some divisions have been expanding in terms of testing competence, client base and sales. During the year, the TCL has been continuing to expand its service to meet the increasing demand. In December 97, the TCL successfully obtained the International Safe Transit Association (ISTA) certification which enabled the Laboratory to provide the packaging test services covering Drop Test, Vibration Test and Compression Test. These packaging tests together with Bursting Strength Test are considerably useful to ensure the reliability of packaging material during transportation.

Apart from its head office located in Central District, the Association operates three other certification offices in Tsimshatsui, Mongkok and Kwun Tong to provide origin certification services. This year, the Association issued over 140,000 documents.

To enhance the business sector's understanding of origin rules and licensing controls in trade and industry, the Association organizes training courses on "Certification of Origin and Import/Export Licensing" every year which are well-received by the members.

In addition, the CMA has worked closely with Tradelink Electronic Commerce Limited (Tradelink) as partners in promoting the use of electronic commerce in Hong Kong. During the year, the CMA conducted a series of activities to assist members to register Tradelink's SilkNet and ValuNet services. On the other hand, the CMA established the EDI Service Centre on 1 June, 1998 to enable traders and manufacturers whose companies have not yet been fully computerized to enjoy the benefits of electronic commerce. The staff of the Centre will process the data entry on their behalf and forward messages to related Government departments electronically. Trade Declaration (TDEC) and Certificates of Origin (COs) will also be covered in September 1998 and the middle of 1999 respectively.

According to the Government Regulation, the floor coverings of public fire escapes in hotels and clubs are required to pass the fire resistance test before a license is granted. In April 1998, CMA Testing has been certified by HOKLAS as the first laboratory offering flammability and safety test for floor coverings in Hong Kong.

In May 1998, the Government formulated the "Hong Kong Electrical Safety Regulation" to control the safety of domestic electrical products in Hong Kong. TCL has become a recognized laboratory to carry out safety test on major domestic electrical appliances (Non-Prescribed Products) and issue DOC (Declaration of Conformity) for products conformed to the specified safety standards.

In view of increasing demand for upgrading product quality, Mainland manufacturers are more willing to set up in-house laboratories. To cater for the demand, TCL also provides relevant training, consultancy and assessment services to them.

TCL observed that there is a great demand in Aging Test and thus purchased a Humidity Chamber in February 1998. Over the past year, TCL participated in various exhibitions and organized a series of seminars for its members and clients. These seminars included "Technical Conformity Exporting Consumer Products & Domestic Appliance To European

Market", certification application and procedure for "Social Accountability 8000 and ISO 14000" and appeal procedure of Trade Effluent Surcharge.

In February 1998, the first TCL overseas office was set up in New Jersey, the US. Mr. Brian Brophy, who has abundant experience of laboratory work, was appointed as our Regional Marketing Director for business development in North America.

Seminars and Symposiums

Initiated by Beijing Municipal People's Government and jointly organized by the Beijing Foreign Economic Relations & Trade Commission, the Beijing Investment Services Centre, the China Council for the Promotion of International Trade (Beijing Branch), the Hong Kong Trade Development Council, the Chinese General Chamber of Commerce, the Hong Kong Chinese Enterprises Association and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, the symposium on "Towards the 21st Century, the Economic Co-operation between Beijing and Hong Kong" was held from 20 to 21 October, 1997 in Beijing. The symposium aimed at enhancing the cooperation between Beijing and Hong Kong in order to foster prosperity and speed up the pace of Beijing to become a modernized international city. CMA President Mr Herbert Liang, together with Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung, Mr Jose S S Yu, Dr Lui Ming Wah and Assistant to President Mr Lam Hok Po were invited to attend the symposium.



Mr Herbert Liang, President of CMA (1st from left, front row) attending the "Beijing - Hong Kong Economic Cooperation Symposium".

貿易 Trade

The Association and the Hebei Provincial Government co-organized a "Trade and Investment Symposium for Hebei Province" on 27 February, 1998. Aimed at exploring and strengthening economic and trade cooperation opportunities between Hong Kong and Hebei, the symposium was chaired by Vice-Secretary General of the People's Government of Hebei Province Mr Zheng Yin Yuan and CMA Vice-President Dr Lui Ming Wah and was attended by more than 70 representatives of enterprises from Hebei and Hong Kong. At his opening address, Mr Zheng gave an account of the economic development, investment environment, implementation of state-owned enterprises reforms, as well as latest investment policy of Hebei.

The Association, in collaboration with Guangzhou Municipal Commission of Foreign Economic Relations and Trade, co-organized a seminar on "Export Processing Trade in Guangzhou" on 13 July, 1998. The aim of the seminar was to promote foreign investment in Guangzhou's export processing trade, as well as to introduce members with the latest policies and investment environments of Guangzhou and its municipal townships. CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung and Vice-Chairman of Guangzhou Municipal Commission of Foreign Economic Relations and Trade Mr Liu Dong Sheng were invited to deliver the opening address and to speak at the event respectively. The seminar received enthusiastic response from around 80 representatives from member companies and the press.

Exhibitions and Fairs

The Association sponsored and participated in various exhibitions and fairs during the year, which are listed as follows:

1997

14-17 Oct	The 17th Hong Kong Electronics Fair
22-25 Oct	Asian IT Expo '97
3-6 Dec	Software Exhibition '97
19-22 Dec	Hong Kong Expo

1998

7-10 Jan	Hong Kong Toys & Games Fair '98
14-17 Jan	Hong Kong Fashion Week Fall / Winter '98
5-8 Mar	Hong Kong Watch & Clock Festival '98
15-18 Apr	Hong Kong Gifts & Houseware Fair '98
23-26 Jul	The Asian Industrial Expo '98

會務

House Activities

會務 House Activities

款宴接待

過去一年，廠商會舉行了多項款宴接待活動，以加強本會與社會各界的聯繫。

廠商會於一九九七年十二月十八日舉行會董會晚宴，並獲得中國外交部駐香港特派員公署領事部主任戴昌世為嘉賓。戴主任在晚宴上就香港特區與祖國問題發表簡短講話，並向與會者介紹了公署領事部的職能和工作，及總結該部門成立半年以來所處理的事務。

在一九九八年一月二十二日，廠商會邀請新華社香港分社及香港工會聯合會代表，並在晚宴前與工會會就本港勞資關係與經濟發展等問題舉行座談會。工會會會長李澤亦在會上建議由廠商會與工會會合辦一個關於香港經濟發展方向的大型研討會，從不同階層的角度多方面探討香港在經歷金融風暴的衝擊後應如何維持經濟的穩定和健康發展。廠商會會長梁欽榮對李會長之建議深表贊成，並即時表示願意與工會會進一步探討如何落實有關建議。



廠商會會長梁欽榮（右）在晚宴上致送紀念品予新華社香港分社社長晏志君。

梁會長稱，工會會是港工人的最大代表組織，而廠商會則是代表工業僱主的最大商會，兩者合辦有關活動，有助勞資雙方增進溝通、加強合作，尤其是在現時面對經濟困難的時刻能夠攜手務實地探討如何解決有關問題，和如何能使本港經濟健康發展，其象徵和實際意義均非常重大。

工會會會長李澤表示，該會作為工人的代表機構，固然極之關注最近亞洲金融風暴導致本港經濟放緩對工人就業所造成的嚴重影響，但對工商各業僱主經營困難亦身同感受，希望勞資雙方在目前的經濟困境中能互相體恤，合力共渡難關。

廠商會於一九九八年二月十日舉行戊寅年新春團拜，全體會董聚首一堂，共賀春節，場面熱鬧。

會長梁欽榮在團拜上致辭時指出，雖然去年發生亞洲金融風暴，香港的經濟備受影響，但由於本港經濟基礎穩固，具備多種利好條件，廠商會有信心今年本港的經濟會重拾活躍的升勢。

廠商會深信，憑藉港人的拼搏精神，以及國內經濟持續進步的發展，本港的經濟將得以保持穩定的增長。廠商會定將秉承一貫的宗旨，致力為本港廠商營造更佳的投资環境，促進本港工業貿易的發展，使本港的經濟基礎更趨穩健。

廠商會於一九九八年二月十九日設晚宴款接英國總領事貝恩爵士。會長梁欽榮在致辭時指出，香港回歸祖國，為英國、中國及香港之間的合作關係揭開了新一頁。中國擁有十二億人口，並堅決繼續推行經濟改革，為外國投資者提供一個充滿投資機會的龐大市場。香港是通向中國的重要門窗，有助加強中英兩國的經濟合作。

英國總領事貝恩爵士在致辭時指出，雖然中國已恢復行使對香港的主權，但英國在香港各種事務上的參與程

會務 House Activities



廠商會正副會長、常務會董及會董於春節團拜上合照。

度仍然很高。他指出，英國和香港之間現時的關係是獨特和新穎的，而英國領事館的工作是進一步發展這種關係，以及擴大英國在香港與政界、文化界、工商各界、專業人士及個別人士早已建立起的各種聯繫。

廠商會一九九八年五月二十八日設宴款接日本駐港總領事橋田邦彦。副會長陳永棋在晚宴上致歡迎辭時指出，香港一直與日本保持著緊密的經濟聯繫，去年港日雙邊貿易額高達3,100億港元，佔本港對外貿易總額10%，而日本是本港第二大供應來源地及第四大出口市場，亦是本港第四大外來投資者，投資額佔外來投資總額15%，截至一九九六年日本在本港的直接投資總額高達944億港元。



廠商會會長梁欽榮（右）於晚宴上致送紀念品予日本駐港總領事橋田邦彦。

橋田總領事又談及港日經濟的合作課題。他指出，在大戰後，香港是日本企業向海外拓展的最早地點之一。日本與香港的良好商業關係和經由香港與中國華南等地區的夥伴們所建立的良好商業關係，創立了成功和安定的紐帶。香港回歸中國以後，這些元素祇有些微或是沒有任何改變，這對維持香港的公平、開放和自由的社會制度很重要。當香港像亞洲其他地方那樣，經歷了由亞洲經濟危機而引起的經濟放緩，他仍然能夠對香港的未來感到樂觀。

廠商會於一九九八年七月八日舉行慶祝香港回歸祖國一周年酒會，由香港特區行政長官董建華蒞臨主禮，並邀得新華社香港分社領導、政府部門首長、工商先進及駐港使節出席，同申慶賀。

會長梁欽榮在晚宴上致辭時表示，回顧香港回歸以後的一年內，本港雖然受到亞洲金融風暴的影響而面對十分嚴峻的經濟困難，但在行政長官董建華的英明領導，以及特區政府的努力之下，本港仍然能夠保持穩健的經濟基礎。

年內，國家主席江澤民及美國總統克林頓分別訪問本港，並一致稱讚香港的成就，同時對本港的發展前景充滿信心，實在令人感到興奮。

江澤民主席對過去一年香港特區的發展和特區政府的成績予以充分的肯定，並向港人作出保證，中央會全力支持特區政府，香港的發展前景必定一片光明。此外，克林頓總統亦對香港作出了高度的評價，並突出了本港在亞洲地區以至全世界的獨特性，認為香港必定會在金融風暴後成為區內經濟最快復甦的地區之一。



廠商會會長梁榮傑在慶祝香港回歸一周年酒會上致辭。

廠商會於一九九八年七月三十日邀請工務局局長周德熙出席會慶晚宴。會長梁榮傑在致辭時表示，自去年亞洲金融風暴發生以來，由於外圍及內在因素的影響，本港經濟出現了近十多年來最艱難的困境。為舒緩本港的經濟困難，特區政府於本年六月宣佈一系列總值320億港元的措施，充分顯示特區政府完全了解全港市民所面對的困苦，願意與市民共渡難關，齊心協力使香港盡快走出困境。廠商會對政府各項紓緩經濟措施表示歡迎和支持，並呼籲各界人士響應政府的行動，保持對本港經濟前景的信心。周局長在致辭時表示，隨著香港的經濟結構轉型，製造業在本地生產總值的比重明顯下降，由一九八零年的23%降至一九九六年的7%，撇除通脹因素，製造業對本地經濟的實質貢獻，沒有很大的改變。主要的改變在於服務業的相對比重。

但是，他表示在衡量製造業的重要性時，不應只局限於它在本地的生產及就業數據中的比重。因為更精細的分工使很多以前被界定為製造業的生產活動，現在被視為服務功能。因此，製造業對香港作出的貢獻，是大大超越了統計數字所能直接顯示的。

周局長在致辭時又談及政府正視中小型企業因為規模上的限制而需要特別支援。他指出，本年六月二十二日，特區政府宣佈推行一系列紓解民困的特別措施

當中，包括了一個特別信貸計劃以協助各行各業，尤其是中小型企業，這項計劃的總資金是二十五億元，其中包括了六月初推出的信貸保證試驗計劃的五億元。而政府在諮詢過不少業界的朋友和立法會議員的意見後，決定把該信貸保證試驗計劃合併入新的特別信貸計劃，以解決市面流動資金緊絀的問題。

會員年會

廠商會於一九九七年十二月九日舉行會員年會，並於一九九七年九月、十月期間，曾就會員廠號在內地投資的情況進行了一項問卷調查。據資料顯示，在回應的會員企業中，在國內有投資的佔90%，充分反映本港廠商對國內經濟穩定發展甚具信心，港商並將繼續投入資源，增加業務性的投資。廠商會認為，廠商在內地設廠生產，實是本港整體工業的擴展，是本港工業不可分割的一部份。故此本會定將繼續致力該方面的工作，為港商在國內各省市，開拓更多經貿合作的機會。

此外，梁會長表示廠商會現正積極研究在一九九八年下半年舉辦第三十三屆香港「工展會」，並已成立委員會專責籌組有關工作。本會歷屆「工展會」對宣揚香港工業貢獻良多，乃標誌本港整體的工業發展。廠商會希望透過舉辦「工展會」能吸引國內及海外企業來港參展，提升本地工業的科技層次，重振香港工業的雄風。



廠商會於一九九七年十二月九日舉行會員年會。

會務 House Activities

會員福利及服務推廣

廠商會會員優惠計劃由一九九六年推出至今，為會員提供之優惠服務正不斷擴大，除多間食肆、旅行社及酒店、辦公室文具用品外，還有汽車美容服務、書籍訂閱、以及電腦產品等，一應俱全。廠商會將繼續提供更多之合作商戶參與計劃，竭誠為會員帶來更多優質服務及優惠。

廠商會於去年舉辦了多項會員活動，藉此加強會員間之聯繫與交流，包括參觀香港會議展覽中心新翼、香港生產力促進局、迅速回應中心及廠商會檢定中心；參與公益金新機場千萬遊；及舉行新會員講座會。此外，廠商會亦定期為會員舉辦各類培訓及進修課程，藉此加深會員對本會的認識及增進會員間之交流。

特區首屆立法會選舉

廠商會為立法會選舉功能組別之工業界(第二)，副會長呂明華博士於一九九八年五月二十四日的選舉中獲選為本界別之代表，出任立法會議員，任期由一九九八年至二零零零年。

婦女委員會

廠商會婦女委員會成立於一九九四年，現有二十多名委員及三十多名聯誼會友，由陳小玲會董出任主席，梁李鳳清及沈美英女士出任副主席。過去一年，婦女委員會曾舉辦各類活動，如骨質疏鬆症專題講座、爵士舞課程和組織前赴上海、杭州作為期六天之訪問。

婦女委員會一行二十六人於一九九八年五月五日至十日期間前赴上海、杭州。此行旨在透過與當地婦聯領導及工商團體領導會面，使團員進一步了解祖國，加深認識國家的歷史、文化、民生及經濟發展。

青年委員會

廠商會青年委員會於一九九七年六月二十六日成立，現有委員近四十人，由韓志斌出任主席，盧金治、梁順詩為副主席，麥森森為秘書及馮國言為司庫。青年委員會成立的目，在於培訓人才，發揮本會年青一輩的領導才能，應屆力為社會服務；同時，亦希望透過參與活動多了解社會，並協助推動各項會務和加強青年對社會及國家的認識。



廠商會婦女委員會代表團一行二十六人於今年五月五日起赴上海市及浙江省作為期六天的訪問。

為此，青年委員會在過去一年曾舉辦各類活動，計有參觀赤鱗角新機場、聖誕聯歡、組團訪京及接待來港的北京青年聯合會訪問團等交流活動。青年委員會在一九九八年七月八日於母會舉辦的慶祝香港回歸祖國一周年酒會及晚宴上併慶祝青年委員會成立一周年。主席蔡志斌在晚宴上匯報了青委會過去一年的工作及活動，並向母會的支持表示感謝。

廠商會中學

本會分別在一九七六年及一九八四年創立的廠商會中學及廠商會蔡耀南中學。由一九九七年九月一日起，本會從其學校名稱中刪除了「職業先修」的字眼，以配合學制及課程之新發展。

廠商會中學更於一九九七年獲撥款港幣約1,300萬元加建校舍新翼一幢，以改善校內的學習環境。

廠商會工業發展信託基金

廠商會工業發展信託基金在過去一年繼續撥款予廠商會獎學金計劃，以資助及獎勵攻讀工業教育課程的優秀學生。

廠商會工業發展信託基金委員會主席為會長梁榮傑，委員包括常務副會長梁乃榮、副會長梁慶忠、陳永根及會長助理周敏。

為其他機構提供的服務

本會繼續為香港食品委員會提供營養服務。本會代表洪定強基金會為該會副理事長。

Receptions and Gatherings

The Association organized various receptions and gatherings for members and guests during the year to enhance communication between CMA and different sectors in the society.

CMA hosted a dinner reception on 18 December, 1997 in honour of Mr Dai Chang Shi, Director-General of Consular Department of the China Commissioner Office in the HKSAR. At the gathering, Mr Dai addressed the issue of the HKSAR passport and also briefed on the functions and duties of the consular office. He also gave an account of the achievement of the consular office over the past six months since its establishment.

The Association hosted a dinner reception for representatives of Hong Kong Federation of Trade Union (HKFTU) and Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) on 22 January, 1998. Before the dinner reception, representatives of CMA and HKFTU met to discuss labour-employer relation and the economic development of Hong Kong. HKFTU President Mr Lee Chark Tim proposed to organize a seminar on Hong Kong's economic development with the CMA. CMA President Mr Herbert Liang agreed with Mr Lee's suggestion and said that the two organizations should further discuss the implementation plan.

CMA President Mr Herbert Liang said at the dinner reception that HKFTU was the largest labour union in Hong Kong, while CMA was the largest industrial employers' association in Hong Kong. Cooperation between the two organizations in organizing activities and problem-solving, especially during the hard times of our economic development would bear significance in both symbolic and practical context.



CMA President Mr Herbert Liang (right) and British Consul-General Sir Andrew Burns chat at the dinner reception.

HKFTU President Mr Lee Chark Tim said, as a labour organization, HKFTU was concerned about the adverse effects caused by the Asian financial turmoil on Hong Kong's economy. The union understood that it was also a difficult time for the business sector. Hence, the Union hoped that employers and employees could help each other to overcome difficulties together.

The Association held its Chinese New Year Mass Greeting on 10 February, 1998. At the reception, CMA President Mr Herbert Liang said, even though Hong Kong was hit by the Asian financial turmoil the year before, the Association was confident that Hong Kong's economy would recover within the year as the economic foundation of Hong Kong was sound and there were many favourable factors.

With confidence in the industrious quality of Hong Kong people and the steady economic development of the Mainland, the Association strongly believed that Hong Kong would continue to grow at a moderate rate. The Association would uphold its principle and work at creating an even better investment environment so as to promote the development of trade and industry as well as to further strengthen the economic foundation of Hong Kong.

The Association hosted a dinner reception in honour of Sir Andrew Burns KCMG British Consul-General, Hong Kong on 19 February, 1998. At the dinner reception, President Mr Herbert Liang pointed out that Hong Kong's reunification with China opened up a new horizon for the economic cooperation between Britain, Mainland China and Hong Kong. China, with a population of 12 billion, was determined to continue her economic reforms to provide a huge market full of investment opportunities to foreign investors. Hong Kong, as a strategic gateway to China, would definitely help to enhance the Sino-British economic cooperation.

Addressing at the dinner reception, Sir Andrew Burns stated that Britain remained deeply engaged in Hong Kong at all levels even though China had resumed its sovereignty over Hong Kong. He said that his job was to develop this unique relationship and multiply further the already very extensive links that they had with Hong Kong, be they political, cultural, trade, professional or even personal.

The Association hosted a dinner reception on 28 May, 1998 in honour of Mr Kunihiko Makita, the Consul-General of Japan. In his welcoming speech, CMA Vice-President Mr Chan Wing Kee said that Hong Kong had maintained close economic ties with Japan for years. The bilateral trade

會務 House Activities



HKSAR Chief Executive Mr Tung Chee Hwa (front row, 5th from left), Mr Zheng Guo Liang, Deputy Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) (front row, 5th from right), CMA President Mr Herbert Liang (front row, middle), Vice-Presidents, Honorary Presidents and principal government officials posed for a photo at the cocktail reception in celebration of the first anniversary of Hong Kong's Reunification with China.

between the two places amounted to HK\$310 billion in 1997, representing 10% of Hong Kong's external trade. Indeed, Japan was Hong Kong's second largest supplier and the fourth largest export market. In terms of investment, Japan ranked as Hong Kong's fourth largest investor, accounting for 15% of Hong Kong's total inward investment, with an overall direct investment of HK\$94.4 billion by end 1996.

Mr. Kunihiko Makita also added that, in the postwar world, Hong Kong was one of the first overseas destinations for many Japanese companies as they sought to expand outside Japan. Good business relationships with Hong Kong, and those made through Hong Kong, for example with partners in Southern China, had created a successful and stable bond. Since the handover there had little or no change in these elements, and this was vital if Hong Kong's fair, open and liberal social system was to continue. While Hong Kong, like other places in the region, had been experiencing a slowdown due to the current Asian economic crisis, Mr Kunihiko Makita believed that Hong Kong's future was promising.

The Association hosted a cocktail reception in honour of Mr Tung Chee Hwa, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, on 8 July, 1998 in celebration of the first anniversary of the handover of Hong Kong to China. Guests attending included senior officials from Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) and various government

departments, leading figures of business community and consular corps.

Addressing the audience, CMA President Mr Herbert Liang said that the year after the handover, Hong Kong had been suffering from economic hardships under the influence of the Asian financial turmoil. However, through the strong leadership of Mr Tung and the dedicated efforts of the HKSAR Government, Hong Kong was still able to maintain her sound economic foundation.

During the year, President Jiang Zemin and US President Bill Clinton visited Hong Kong and it was very impressive that both leaders of the world's two superpowers highly praised Hong Kong's achievements and expressed full confidence in the future prospects of Hong Kong.

CMA President Mr Herbert Liang pointed out that President Jiang strongly affirmed Hong Kong's developments and achievements in the year before. President Jiang also pledged that the Central Government would deliver unfailing support to Hong Kong, helping Hong Kong to sustain prospective developments. In addition, US President Bill Clinton also highly regarded Hong Kong, stressing on our importance in both the Asian region and in the world. He believed that Hong Kong would be one of the regional entities to first recover from the financial turmoil.

The Association hosted a dinner reception in honour of Secretary for Trade and Industry Mr Chau Tak Hay on 30 July, 1998. CMA President Mr Herbert Liang said that, since the Asian financial storm broke out last year, Hong Kong's economy had been experiencing the worse downturn ever happened in the past decade or so, driven by both external and internal factors. To ease the current hardships, the HKSAR Government announced a HK\$32 billion rescue package in June this year, which showed that the Government fully understood our predicament and reflected their commitment to share the economic woes with the community at large, and to work with the whole community to relieve Hong Kong from the present turmoil. The Association fully supported the Government's rescue package, and urged the community, in particular the business sector, to echo the Government's action and to keep full confidence in our future economy.

Addressing at the dinner reception, Mr Chau said that along with the structural change in the Hong Kong economy, the contribution of the manufacturing industry to Gross Domestic Product had declined significantly from 23% in 1980 to 7% in 1996. After discounting for inflation, the actual contribution of the manufacturing industry to our economy was more or less the same. The major difference lied in the relative importance of the manufacturing industry as compared to the service industry. However, in his view of assessing the importance of the manufacturing industry, its share in local production and employment statistics should not be the only consideration. As the division of labour became more sophisticated, many production activities that were previously considered as manufacturing processes were now regarded as of a service function. Hence, the actual contribution made to Hong Kong by the manufacturing industry was indeed far larger than what the statistics showed.

Mr Chau also addressed the topic of small and medium enterprises (SMEs) in Hong Kong. He pointed out that the Government recognized the fact that SMEs needed special support due to their relatively small scale. In view of this, a Special Finance Scheme was included in the package of special relief measures announced by the SAR Government on 22 June 98 to help all sectors, especially the SMEs, secure loans from the lending institutions. The total capital for the Scheme was \$2.5 billion, including the \$500 million transferred from the pilot Credit Guarantee Scheme (CGS) launched in early June. Having consulted with many members of the industry and of the Legislative Council, the CGS was merged with the new Scheme so as to address the liquidity crunch problem.

Annual General Meeting

The Association held its 1997 Annual General meeting on 9 December, 1997. Speaking at the meeting, CMA President Mr Herbert Liang said that CMA conducted a survey regarding member companies' investment in Mainland China during September and October 1997. The survey showed that 90% of the responding member companies had investment in Mainland China. The survey clearly indicated that companies in Hong Kong were confident of the economic development in China and were going to continue to input resources into the Mainland. The Association believed that the manufacturing production conducted in the Mainland by Hong Kong companies was an extension and integral part of Hong Kong industry as a whole. The Association would continue to work on this to explore more trade opportunities in the Mainland cities for Hong Kong manufacturers.



CMA President Mr Herbert Liang addresses at the Annual General Meeting in 1997.

In addition, the Association was busy preparing for the 33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition in the second half of 1998 and working committee had been established to organize the event. For decades, the exhibitions had made significant contribution to the promotion of Hong Kong industry and also marked the overall industrial development of Hong Kong. Through re-organizing the Exhibition, it was expected to attract enterprises from the Mainland and overseas so as to widen the variety of exhibits and to enhance the technological level of local industry, thus revitalizing Hong Kong's industry.

Members' Welfare and Services Provided

Since the launch of Membership Privilege Scheme in 1996, the benefits and services provided to CMA members have been unceasingly expanded. Our existing vendors include restaurants, hotels, travel agents, office automation equipment suppliers, car services providers, bookshops and computer companies. The Association will seek more suitable vendors to join the Scheme and provide more preferential services to our members.

Over the past year, the Association organized various activities for members to enhance communication and interflow amongst themselves. These activities consisted of visits of members to the New Extension of Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong Productivity Council, Quick Response Centre and the CMA Testing & Certification Laboratories; participation in the New Airport Tour for Millions; and the New Members Briefing. In addition, the Association organized various training courses and workshops in order to provide more comprehensive services to members. Through these activities, the Association hopes to develop and maintain closer ties with its members and encourage greater interaction amongst all members.

HK SAR's First Legislative Council Election

The Association was designated as the Second Industrial Division of the Industrial Functional Constituency in the 1998 Legislative Council Election, representing the manufacturing sector in the Legislative Council. CMA Vice-President Dr M W Lui was elected as the representative on 24 May, 1998 for a two-year term starting from 1998 to 2000.

Ladies' Committee

Established in 1995, the CMA Ladies' Committee is chaired by Ms Cecilia Chen, with Mrs Alice Liang and Mrs Rita Sin as Vice-Chairpersons. It has more than 20 members and some 30 affiliate members.



Members of the CMA Ladies' Committee to Shanghai and Hangzhou posed with leaders of all receiving organizations in Hangzhou.

Over the past year, the committee held a variety of activities, such as luncheon talk on Osteoporosis, jazz class and delegation to Shanghai and Hangzhou. The 26-member delegation visited Hangzhou from 5 to 10 May this year, aiming at enhancing the understanding of history, culture and economic development of China through meeting with leaders of ladies organizations, industrial and commercial sectors in the Mainland.

Youth Committee

The CMA Youth Committee was inaugurated on 26 June, 1996. The committee, chaired by Mr Gilbert Choy, with Ms Aster Lo and Ms Lillian Liang as Vice-Chairpersons, Ms Noreen Mak as Secretary and Mr Franki Fung as Treasurer,

House Activities

has about 40 members at present. The objectives of the committee are to foster the leadership skill of the youth, to assist the promotion of CMA activities and to enhance their understanding of the society and the country.

In view of this, the committee held various activities over the past year, including visit to the Chek Lap Kok new airport, Christmas gathering, organisation of an official delegation to Beijing and also a reception for delegates from the Beijing Youth Federation. At the CMA dinner reception of the celebration for Hong Kong's Reunification with China on 8 July, 1998, the Youth Committee also celebrated its first anniversary. Youth Committee Chairman Mr Gilbert Choy reported the work of the committee in the past year and thanked for the CMA's support.

CMA Secondary Schools

CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School were established in 1976 and 1984 respectively. Both schools removed the provocative reference from their names from 1 September, 1997 so as to match with the recent developments of school curriculum.

Besides, CMA Secondary School received a HK\$13 million fund from the Government for the building of a new extension so as to improve its learning environment.

Funding

Over the past year, the CMA Industrial Development Trust continued to make contributions to the CMA Scholarship Program to encourage outstanding students undertaking technical education programs.

The Board of Incorporated Trustees of the CMA Industrial Development Trust is chaired by CMA President Mr Herbert Liang. Other Board members include CMA Vice-Presidents Mr Leung Nai Wing, Mr Yip Hing Chung, Mr Chan Wing Kee, and Assistant to President Mr Tony Chau.

Support Activities to other Organizations

The Association continues to provide secretariat services to the Hong Kong Food Trades Association Ltd (HKFTA). CMA Executive Committee Member Mr Peter Han represents the Association as Vice Chairman of HKFTA.

本會簡介 Corporate Profile

香港中華廠商聯合會(簡稱廠商會)創立於一九三四年,歷史悠久,為香港政府註冊之非牟利工商團體,擁有各行各業會員超過三千七百多家,乃本港最大工業團體之一,致力服務社會,維護公共利益。

本會主要宗旨為:

- 促進香港工業與貿易的發展。
- 就政府政策之訂定與執行代表工業界反映意見。
- 參與社會發展工作。
- 促進國際間的了解與合作。

凡在香港註冊登記為工廠之廠商或在香港以外地區投資設廠而佔該廠25%以上股份之牌照持有人,可申請為本會普通會員或永遠會員。其他本港工商團體,出入口貿易商行,海外工廠或工商團體,均可申請為本會贊助會員。

本會對維護香港工商業利益,促進工商界與政府間之了解,擔當重要任務。於一九八四年在香港政府發表之「代議政制在香港的進一步發展」白皮書中,本會被指定為工業界功能組別代表團體,會員可投票選出一名代表為立法會議員向政府反映工業界之意見。此外本會對影響本港之措施,如土地、勞工、環境、公共事業建設、產品發展、公共事務及貿易等,均予密切注視及積極研究,向政府提出建議。

本會為國際商會成員,並經常組織貿易團或參加國際貿易展覽會宣揚香港工業產品,考察各地工商發展情況,開拓新市場,並尋求經貿投資合作機會。此

外,本會設有貿易查詢部門,提供各項諮詢服務,安排本港及海外客商與會員直接聯絡,藉以推廣貿易。

本會經香港政府授權按照國際簡化關稅手續協定簽發來源證,簽發之證書均受非政府來源證保護法案保障,獲海外各國承認。所發證書包括產地來源證、加工證、轉口證、轉載證、加簽發票、普及特惠稅來源證往日本、紐西蘭、挪威及加拿大。除中環辦事處外,本會在尖沙咀、旺角及觀塘等地區亦設有分處,以加強對會員之發證服務。

為鼓勵廠商發展新產品,提高產品質素,自一九八九年開始,香港政府每年舉辦之香港工業獎均由本會負責主辦機器及設備設計比賽,用以鼓勵、促進及確認機器及設備對本港工業發展的重要性。

本會一向強調工業教育及訓練的重要性,並分別於一九七六年及一九八四年創辦廠商會中學和廠商會蔡卓蘭中學,積極推廣工業教育及培訓人才。

此外,本會每年均頒發獎學金以獎勵在各級工業學校就讀之勤奮學生外,並派代表參與職業訓練局及其屬下多個訓練委員會以至僱員再培訓局之工作,協助制訂訓練政策及計劃,以符合轉變中香港的經濟需求。

廠商會檢定中心為一獨立產品檢定機構,由廠商會工業發展基金託管,提供物料及產品檢定、生產及付貨前檢查與技術顧問服務,以促進香港製品質素及安全標準,協助推動工業多元化。本會檢定中心經香港政府認可為獨立及非牟利機構,並獲香港鑑定實驗所認可計劃正式認可,由專業人士主理,按照各國認可標準或由委託人指定之規格進行檢定服務,並發出檢定報告及證明書。

本會簡介 Corporate Profile

Established in 1934, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) is a non-profit making chamber of commerce and industry. With over 3,700 member companies from various sectors of industry and trade, it is one of the oldest and most representative industrial associations in Hong Kong, known for its public interest and community service.

CMA's primary objectives are:

- to promote Hong Kong's trade and industrial development.
- to represent industry in the Government's formulation and implementation of public policies.
- to participate in community development.
- to foster international understanding and co-operation.

Any Hong Kong company engaged in manufacturing activities and holding a factory license in Hong Kong or being holder of over 25% of the issued share capital of any manufacturing factory in areas other than Hong Kong can apply for admission as Ordinary Member or Permanent Member of the Association. Other registered Hong Kong industrial and commercial organizations, trading companies or commercial organizations can apply for admission as Associate Member.

The CMA plays an active role in safeguarding the interests of trade and industry and in cultivating mutual understanding and cooperation between the Government and industry. As a result of the "White Paper on the Further Development of Representative Government in Hong Kong" issued by the Government in 1984, the CMA has been designated as a functional constituency representing industry. CMA members have voting right to elect a CMA representative to sit in the Legislative Council. Furthermore, the CMA keeps a close eye on public policies to make recommendations to the Government and relevant authorities on a wide range of subjects, such as land, labour, environment, infrastructure, technological development, public administration, trade policies, etc.

The CMA is a member of the International Chamber of Commerce. It regularly organizes trade missions to overseas countries and international fairs with a view to developing new markets and facilitating international business cooperation.

The CMA operates a Trade Enquiries Service to put local and overseas buyers into direct contact with members for trade promotion.

The CMA is authorized by the Government to issue all kinds of certificates of origin under the provisions of the International Convention for Simplification of Custom Formalities. The certificates issued are subject to the Protection of Non-government Certificates of Origin Ordinance and recognized by other countries. These include Certificates of Origin for Hong Kong manufactures or products; Certificates of Processing for goods which have undergone certain processes in Hong Kong but are nonetheless not recognized as of Hong Kong origin according to established origin criteria; Certificate of Origin-Export for imports re-exported from Hong Kong; Certificate of Origin-Without Transit/Transshipment for exports from a supplying country for direct shipment to the importing country; Generalized Preference Certificate (Form A) for exports to Japan, New Zealand, Norway and Canada and Invoice endorsement. Apart from its Head Office in Central district, certification services are also available from CMA branch offices located in Tsim Sha Tsui, Mongkok and Kwun Tong.

To encourage efforts among manufacturers for product development and quality improvement, the CMA is appointed by the Government to organize the Hong Kong Award for Industry — Machinery & Equipment Design annually from 1989. The Award is to encourage, promote and identify the importance of machinery and equipment to Hong Kong's industrial development.

The CMA places much emphasis on the importance of industrial education and training, it founded CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School in 1976 and 1984 respectively.

The CMA Testing and Certification Laboratories (TCL) is an independent and non-profit making technical institute under the CMA Industrial Development Trust. It provides materials and products testing, production and preshipment inspection, and technical consultancy services, with the objective to promote the quality and safety standard of Hong Kong products. TCL is accredited under the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS). It is run by professionals, and provides impartial technical services in accordance with standard specifications laid down by various overseas countries or requirements stipulated by clients. Confidential reports and certificates are issued.

附錄 Appendices

常務委員會 Standing Committees

總務委員會

主席：梁乃榮
副主席：梁啟榮
委員：黃丙西
朱本善
周潤賢
馮元侃

財務委員會

主席：梁慶忠
顧問：梁啟榮
副主席：林鍾寶
盧文端
委員：陳永棋
楊維西
呂明華
陸增謙
林學甫
周敬
徐秀夫
劉文雄
蔡衍濤
周潤賢
馮彥

會計委員會

主席：黃丙西
副主席：周敬
委員：趙耀祖
周潤賢
司徒健
李雨川
馮耀海
李嘉惠

審核委員會

主席：曾廣雄
副主席：陳鴻基
委員：林鍾寶
羅廣
黃丙西

General Affairs Standing Committee

Chairman : Mr Leung Nai Wing
Vice-Chairmen : Mr Herbert Liang, MBE
Mr Lo Chin
Members : Mr Wong Ping Sai
Mr Chu Poon Shin
Mr Chow Yun Sheung
Mr Fung Yuen Hon

Finance Standing Committee

Chairman : Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Advisors : Mr Herbert Liang, MBE
Mr Leung Nai Wing
Vice-Chairmen : Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Members : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Eddie T Y Lu, OBE
Mr Lam Hok Po
Mr Tony M Chau
Mr Samuel S F Hsu
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Choi Hin To
Mr Chow Yun Sheung
Mr David Fung Yim

Accounts Standing Committee

Chairman : Mr Wong Ping Sai
Vice-Chairmen : Mr Tony M Chau
Mr Paul Y J Chu
Members : Mr Chow Yun Sheung
Mr Vitus K Szeto
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J.
Mr Fung Kai Hoi
Mr Johnny K W Li

Audit Standing Committee

Chairman : Mr Alexander K H Lo
Vice-Chairman : Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Members : Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Chin
Mr Wong Ping Sai

福利委員會

主席：楊木盛
副主席：蔡衍濤
委員：羅廣
黃丙西
周潤賢
馮元侃
趙耀祖
嚴耀枝
李炳生
周林邦

工業仲裁委員會

主席：洪克協
副主席：蔡宏豪

工業教育委員會

主席：鄭正訓
副主席：尹德勝
委員：呂明華
蔡宏豪
劉文雄
李宗德
周克強
彭顯璋

工業展覽委員會

主席：蔡宏豪
副主席：林學甫
委員：周潤賢
李漢忠
林嘉南
曾民裕

工業資料委員會

主席：林學甫
副主席：楊木盛
委員：蔡衍濤
馬介欽
李漢忠
嚴耀枝
何禮榮
葉志光
馮彥
唐宏洲
莊競雄

工業標準委員會

主席：尹德勝
副主席：陳鴻基
委員：呂明華
劉文雄
黃友嘉
崔少全

Welfare to Members Standing Committee

Chairman : Mr Yuong Mok Shing
Vice-Chairman : Mr Choi Hin To
Members : Mr Lo Chin
Mr Wong Ping Sai
Mr Chow Yun Sheung
Mr Fung Yuen Hon
Mr Paul Y J Chu
Mr Yim Chan Chee
Mr Lee Ming Sang
Mr Chow Lam Boon

Arbitration Standing Committee

Chairman : Mr Peter H H Hung
Vice-Chairman : Mr Patrick W H Choi

Technical Education Standing Committee

Chairman : Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Vice-Chairman : Mr Paul T S Yin
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Patrick W H Choi
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Joseph C T Lee
Mr Donald H K Chow
Mr Peter H C Pang

Exhibition Standing Committee

Chairman : Mr Patrick W H Choi
Vice-Chairman : Mr Lam Hok Po
Members : Mr Chow Yun Sheung
Mr Lee Hung Tong
Mr Lam Mo Nam
Mr Kevin Chan

Industrial Information Standing Committee

Chairman : Mr Lam Hok Po
Vice-Chairman : Mr Yuong Mok Shing
Members : Mr Choi Hin To
Mr Ma Kai Yum
Mr Lee Hung Tong
Mr Yim Chan Chee
Mr Ho Yuk Wing
Dr Yip Chi Kwong
Mr David Y Fung
Mr Tony W C Tong
Mr Patrick K H Cheng

Industrial Standards Standing Committee

Chairman : Mr Paul T S Yin
Vice-Chairman : Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Dr David Y K Wong
Mr Chui Siu Chuen

貿易促進委員會
主席：蔡德河
副主席：楊孫西
委員：呂明華
陳福慶
李嘉惠

工業土地委員會
主席：周鴻賓
副主席：劉文雄
委員：黎少濤
鄭學禮
孫佐民
李漢忠
麥 雄
何楚榮
林嘉南

交際委員會
主席：羅 展
副主席：林學甫
鄭學禮
劉漢華
李秀恆
劉漢欽
陳漢基
陳福慶
李嘉惠
鄭耀枝
劉耀道
李陽生
葉志光
林嘉南
馮 彥
莊競雄

宣傳委員會
主席：盧文雄
副主席：趙振邦
委員：林學甫
曾金城
劉漢華
鄭耀枝
李秀恆
莊競雄

調查委員會
主席：馮元恒
副主席：黃內西
委員：趙耀祖

工展會常設委員會
主席：梁乃榮

Trade Promotion Standing Committee
Chairman : Mr Milano T H Choy
Vice-Chairman : Mr Jose S S Yu, JP
Members : Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Thomas F H Chan
Mr Johnny K W Li

Industrial Land Standing Committee
Chairman : Mr Chow Yun Sheung
Vice-Chairman : Mr Joseph M W Lau, JP
Members : Mr Choi Hin To
Mr James H L Cheng
Mr Michael T M Sun
Mr Lee Hung Tong
Mr Mak Hung
Mr Ho Yuk Wing
Mr Lam Mo Nam

Public Relations Standing Committee
Chairman : Mr Lo Chin
Vice-Chairman : Mr Lam Hok Po
Mr James H L Cheng
Mr Steve H W Lau
Mr Eddy S H Li
Dr Liu Han Qin
Members : Mr Michael H K Chan, MBE, JP
Mr Thomas F H Chan
Mr Johnny K W Li
Mr Yim Chan Chee
Mr Kok Ying Diao
Mr Lee Ming Sang
Dr Yip Chi Kwong
Mr Lam Mo Nam
Mr David Fung Yim
Mr Patrick K H Cheng

Publicity Standing Committee
Chairman : Mr Lo Man Tuen, JP
Vice-Chairman : Mr Chiu Chun Bong, MBE, JP
Members : Mr Lam Hok Po
Mr Chan Kim Sing
Mr Steve H W Lau, JP
Mr Yim Chan Chee
Mr Eddy S H Li
Mr Patrick K H Cheng

Investigation Standing Committee
Chairman : Mr Fung Yuen Hon
Vice-Chairman : Mr Wong Ping Sai
Members : Mr Paul Y J Chu

Expo Standing Committee
Chairman : Mr Leung Nai Wing

小組委員會 Sub-Committees

會產保管委員會
主席：梁欽榮
委員：梁乃榮
葉慶忠
陳永棋
楊孫西
呂明華
林耀實
盧文雄
陸增謙
葉耀基
胡文瀚
洪祥領
周忠繼
黃保欣
曾康侯
朱祖涵
倪少傑

人事委員會
主席：梁欽榮
委員：梁乃榮
葉慶忠
陳永棋
楊孫西
呂明華
林耀實
盧文雄
陸增謙

修章委員會
主席：梁欽榮
委員：梁乃榮
葉慶忠
陳永棋
楊孫西
呂明華
林耀實
盧文雄
陸增謙

工業發展信託基金委員會

主席：梁欽榮
委員：梁乃榮
葉慶忠
陳永棋
楊孫西
呂明華
林耀實
盧文雄
陸增謙

Committee In-Charge of the Association's Property
Chairman : Mr Herbert Liang, MBE
Members : Mr Leung Nai Wing
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr C K Choi, JP
Dr James M H Wu, OBE, JP
Mr Hung Cheung Pui, JP
Mr Chow Chung Kai, OBE, JP
Dr Wong Po Yan, CBE, JP
Dr Philip K H Lai, JP
Mr Lawrence C H Chu
Mr Ngai Shiu Kit, OBE, JP

Staff Committee
Chairman : Mr Herbert Liang, MBE
Members : Mr Leung Nai Wing
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE

Revision of Articles of Association Committee
Chairman : Mr Herbert Liang, MBE
Members : Mr Leung Nai Wing
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE

Board of Incorporated Trustees CMA Industrial Development Trust
Chairman : Mr Herbert Liang, MBE
Members : Mr Leung Nai Wing
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lo Man Tuen, JP
Mr Eddie T Y Lu, CBE

本會月刊專責小組

主席：黃友嘉
趙耀祖
委員：梁敬榮
梁乃榮
葉慶忠
呂明華
周敏
羅正凱
鄭正凱
朱善基
周潤貴
曾全城
陳福慶
馮元侃
李漢忠
麥雄
李仲淵
李嘉恩
何煜榮
崔少全

婦女委員會 Ladies' Committee

主席：周陳小玲
副主席：梁李麗清
司庫：周盧美瑛
聯絡主任：葉曹素華
趙鍾月瑛
劉胡兆慧
委員：陳潔潔
林周瑞華
林張梓儀
何向寶蓮
洪鄧滿玲
尹雲潔儀
蔡馬愛娟
陳黃淑娟
黃陳月莉
孫張學華
李張慧美
楊登祖榮
麥林潔英
郭倪瑞容
何麗麗
李阮錦璧
馮鄧慧芳
張麗月美
倫李達轉

CMA Monthly Journal Committee

Chairmen : Dr David Y K Wong
Mr Paul Y J Chu
Members : Mr Herbert Liang, MBE
Mr Leung Nai Wing
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Tony M Chau
Mr Lo Chin
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Chu Poon Shin
Mr Chow Yun Sheung
Mr Chan Kim Sing
Mr Thomas F H Chan
Mr Fung Yuen Hon
Mr Lee Hung Tong
Mr Mak Hung
Mr Lee Chung Chiu
Mr Johnny K W Li
Mr Ho Yuk Wing
Mr Chui Siu Chuen

Chairlady : Ms Cecilia Chen
Vice-Chairladies : Ms Alice Liang
Mrs Rita Sin
Treasurer : Mrs Loretta Chow
Liaison Officers : Mrs Yip Chao So Wah
Mrs Luna Chiu
Mrs Lau Wao Suen Wai
Mrs Elaine Chan
Mrs Lin Chow Shiu Hwa
Mrs W F Lam
Mrs Chau Ho Po Liu
Mrs Diana Hung
Mrs Sophia Yin
Mrs Choi Ma Oi Kuen
Mrs Chau Wong Shuk Kuen
Ms Chen Yui Li
Mrs Sun Cheung Hok Wa
Mrs Julia Lee
Ms Judy Wai
Ms Violet Lam
Ms Ngai Sui Yung
Mrs Joyce Ho
Mrs Ivy Li
Ms Lily Cheung
Mrs Nora Cheung
Mrs Lun Lee Pung Chun

Members : Ms Cecilia Chen
Ms Alice Liang
Mrs Rita Sin
Mrs Loretta Chow
Mrs Yip Chao So Wah
Mrs Luna Chiu
Mrs Lau Wao Suen Wai
Mrs Elaine Chan
Mrs Lin Chow Shiu Hwa
Mrs W F Lam
Mrs Chau Ho Po Liu
Mrs Diana Hung
Mrs Sophia Yin
Mrs Choi Ma Oi Kuen
Mrs Chau Wong Shuk Kuen
Ms Chen Yui Li
Mrs Sun Cheung Hok Wa
Mrs Julia Lee
Ms Judy Wai
Ms Violet Lam
Ms Ngai Sui Yung
Mrs Joyce Ho
Mrs Ivy Li
Ms Lily Cheung
Mrs Nora Cheung
Mrs Lun Lee Pung Chun

青年委員會

主席：蔡志斌
副主席：盧金治
梁瑞玲
秘書：麥國言
司庫：黃友嘉
顧問：黃志光
委員：陳嘉洛
林雪蘭
雷聲祥
徐晉輝
趙錦雲
蔡詠而
楊美娟
曾民德
周愛婷
周愛玲
周紹榮
黃崇基
李慧敏
麥森美
丁天立
李慧芬
周美寶
周麗時
馮年卿
盧劍濠
馮曉邨
馮雲妮
唐雄偉
唐美蓮
郭影
梁慕蘭
梁穎宇
楊添貴
馮雲霞
高惠儀
高家信
倫知聰
倫穎思

會員推廣委員會名單

主席：盧文瑛
顧問：梁敬榮
梁乃榮
楊孫西
呂明華
林輝寶
副主席：林學甫
羅展
黃慶苗
嚴熾松
委員：黃友嘉
陳福慶
曹金枝
李秀恒
馮志

Youth Committee

Chairman : Mr Gilbert Choy
Vice Chairmen : Ms Astor Lo
Ms Lilian Liang
Secretary : Ms Noreen Mak
Treasurer : Mr Franki Fung
Advisors : Dr David Y K Wong
Dr Dennis C K Yip
Members : Mr Horace Yip
Ms Carol Chan
Mr Bobby Lin
Mr John Lai
Mr Marvin Hau
Ms Rosemary Chiu
Ms Eva Choy
Ms Cecilia Yeung
Mr Sidney Chan
Ms Christine Chow
Ms Irene Chow
Mr Joseph Chow
Mr William Wong
Ms Monica Lee
Ms Joanne Mak
Mr Ivan Ting
Ms Stella Lee
Ms Bobo Chow
Ms Jane Chow
Mr Leon Chow
Ms Landa Fung
Mr Jacky Yu
Mr John Fung
Ms Winnie Fung
Mr Tommy Tong
Ms May Tong
Ms Nicole Guo
Ms Veronica Grace Leung
Ms Nisa Leung
Mr Stephen Yeung
Ms Linda Fung
Ms Cecilia Ko
Mr John Ko
Mr Richard Lun
Ms Rosalind Lun

Membership Promotion Committee

Chairman : Mr Lo Man Tuen, JP
Advisors : Mr Herbert Liang, MBE
Mr Leung Nai Wing
Mr Jose S S Yiu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Lam Hok Po
Mr Lo Chin
Mr Edward C M Wong
Mr Yim Chan Chee
Vice-Chairmen : Dr David Y K Wong
Mr Thomas F H Chan
Mr Chao King Lin, JP, S.S.S.I.J
Mr Eddy S H Li
Mr David Y Fung
Members : Mr Gilbert Choy
Ms Astor Lo
Ms Lilian Liang
Ms Noreen Mak
Mr Franki Fung
Dr David Y K Wong
Dr Dennis C K Yip
Mr Horace Yip
Ms Carol Chan
Mr Bobby Lin
Mr John Lai
Mr Marvin Hau
Ms Rosemary Chiu
Ms Eva Choy
Ms Cecilia Yeung
Mr Sidney Chan
Ms Christine Chow
Ms Irene Chow
Mr Joseph Chow
Mr William Wong
Ms Monica Lee
Ms Joanne Mak
Mr Ivan Ting
Ms Stella Lee
Ms Bobo Chow
Ms Jane Chow
Mr Leon Chow
Ms Landa Fung
Mr Jacky Yu
Mr John Fung
Ms Winnie Fung
Mr Tommy Tong
Ms May Tong
Ms Nicole Guo
Ms Veronica Grace Leung
Ms Nisa Leung
Mr Stephen Yeung
Ms Linda Fung
Ms Cecilia Ko
Mr John Ko
Mr Richard Lun
Ms Rosalind Lun

港深事務協調委員會

主席：周敏
副主席：蔡衍濤
委員：馬介欽
周潤賢
李南川
李澤忠
李仲潮
趙耀祖
嚴耀枝
周林邦
何楚榮
曹金龍
李秀恆

香港特區政策事務委員會

主席：陳永棋
顧問：梁欽榮
副主席：黃友嘉
委員：陳鴻基
梁耀忠
楊海雲
呂明華
林寶賢
陸增謙
周敏
鄭正訓
劉文雄
周潤賢
曹廣鑑
李宗德
彭耀璋
鄭學禮
馬介欽
鄭文彪
丁午壽
周林邦
何楚榮
李秀恆
馮國富

Hong Kong-Shenzhen Affairs Liaison Committee

Chairman : Mr Tony M Chau
Vice-Chairmen : Mr Choi Hin To
Members : Mr Ma Kai Yum
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Sheung
Mr Alexander K H Lo
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Lee Hung Tong
Mr Lee Chung Chiu
Mr Paul Y J Chu
Mr Yim Chan Chee
Mr Chow Lam Boon
Mr Ho Yuk Wing
Mr Chao King Lin, JP, S.B. St.J
Mr Eddy S H Li

HKSAR Policy Affairs Committee

Chairman : Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
Advisor : Mr Herbert Liang, MBE
Vice-Chairmen : Dr David Y K Wong
Members : Mr Michael HK Chan, MBE, JP
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Mr Jose S S Yu, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lin Fai Shat
Mr Eddie T Y Lu, CBE
Mr Tony M Chau
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Sheung
Mr Alexander K H Lo
Mr Joseph Lee
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Ma Kai Yum
Mr Francis M P Cheng
Mr Kenneth W S Ting, JP
Mr Chow Lam Boon
Mr Ho Yuk Wing
Mr Eddy S H Li
Mr Franki Fung

工業及科技委員會

主席：楊孫浩
顧問：梁欽榮
副主席：李秀恆
委員：林嘉南
葉慶忠
呂明華
林學雨
蔡宏豪
鄭正訓
劉文雄
周潤賢
曾金城
彭耀璋
翁祐
梅應春
麥雄
葉志光
劉漢欽
馮國富

國際事務委員會

主席：陸增謙
顧問：梁欽榮
副主席：周亦卿
委員：蘇包陪慶
趙振邦
黃友嘉
冼漢輝
彭耀璋
鄭學禮
李南川
梅應春
李慕思
葉志光
馮就
林嘉南
馮彥

顧問委員會

主席：馮元侃
委員：羅展
黃丙西
朱永香
楊木盛
曾金城
李漢忠
李仲潮

Industry and Technology Committee

Chairman : Mr Jose S S Yu, JP
Advisor : Mr Herbert Liang, MBE
Vice-Chairmen : Mr Eddy S H Li
Members : Mr Lam Mo Nam
Mr Yip Hing Chung, MBE, JP
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Lam Hok Po
Mr Patrick W H Choi
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Mr Joseph M W Lau, JP
Mr Chow Yun Sheung
Mr Chan Kim Sing
Mr Peter H C Pang
Dr Yung Yau
Mr Robert Y C Mui
Mr Mak Hung
Dr Yip Chi Kwong
Dr Liu Han Qin
Mr Franki Fung

International Affairs Committee

Chairman : Mr Eddie T Y Lu, CBE
Advisor : Mr Herbert Liang, MBE
Vice-Chairmen : Dr Chow Yei Chung
Mrs Anna Pao Schimen
Members : Mr Graham C H Cheng, OBE, JP
Dr Chiu Chun Bong, MBE, JP
Dr David Y K Wong
Mr Joseph H P Sin
Mr Peter H C Pang
Mr James H L Cheng
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J
Mr Robert Y C Mui
Mr Johnny K W Li
Dr Yip Chi Kwong
Mr Fung Chow
Mr Lam Mo Nam
Mr David Y Fung

Advisors' Committee

Chairman : Mr Fung Yuen Hon
Members : Mr Lo Chin
Mr Wong Ping Sai
Mr Chu Poon Shin
Mr Yuong Mok Shing
Mr Chan Kim Sing
Mr Lee Hung Tong
Mr Lee Chung Chiu

各業小組主席 Sub-Committees Chairmen

建築業 林煥樟	Building Construction Mr Steven W C Lam	紙品業 高劍清	Paper & Paper Products Mr Ko Kim Ching
五金業 曹金霖	Basic Metal Products Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J	鐘錶業 李秀恒	Horological Products Mr Eddy S H Li
化工業 詹培圻	Chemical and Chemical Products (incl Products of Petroleum & Coal & Non-metallic Products) Ms Alice Chan Pui Yan	塑膠、膠木業 倫林望	Plastic and Bakelite Products Mr Lun Lam Kwan
電器業 翁 祐	Electrical Appliances Dr Yung Yau	電影光學業 莊競雄	Motion Picture & Optics Mr Patrick K H Cheng
電子業 呂明華	Electronics Dr the Hon Lui Ming Wah, JP	印刷出版業 趙耀祖	Printing & Publishing Mr Paul Y J Chu
食品業 李雨川	Food, Beverage & Tobacco Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J	橡膠製品業 馮耀海	Rubber Products Mr Fung Kai Hoi
製鞋業 嚴煥枝	Footwear (except Rubber, Plastic & Wooden Footwear) Mr Yim Chan Chee	紡織業 鄭學禮	Spinning, Weaving & Knitting (incl Hosiery & Finishing) Mr James H L Cheng
傢俬製造業 崔少全	Furniture and Fixture (except Metal Furniture) Mr Chui Siu Chuen	進出口業 馮元促	Trading Mr Fung Yuen Hon
珠寶首飾業 張海鵬	Jewellery & Imitation Jewellery Mr Cheung Hoi Pang	紡織配件業 曾全城	Textile Accessories Mr Chan Kim Sing
皮革業 鄭福成	Leather Products (except Apparel & Footwear) Mr Ronald F S Cheng	玩具業 丁午壽	Toys & Games Mr Kenneth W S Ting, JP
機器業 練國明	Machinery (except Electrical Machinery) Mr Lin Kwok Ming	印染業 劉文煒	Dyeing & Printing Mr Joseph M W Lau, JP
雜貨業 周林邦	Miscellaneous (incl Toys, Sporting Goods, Umbrellas & Others) Mr Chow Lam Boon	服務業 蔣麗芸	Services Ms Ann L W Chiang
音樂製品業 周潤賢	Musical Instruments & Products Mr Chow Yun Sheung	藥品業 尹澤霖	Pharmaceutical Products Mr C L Wan
		機電業 陳少璋	Electrical Machinery Ms Cammy S K Chan

72

出席政府機構及有關工商團體代表

CMA Representatives / Nominees Serving on Government & Inter-Association Committees

立法會 呂明華	Legislative Council Dr the Hon Lui Ming Wah, JP	香港貿易發展局 梁欽榮 陳永棋	Hong Kong Trade Development Council Mr Herbert Liang, MBE Mr Chan Wing Kee, OBE, JP
港美經濟合作委員會 梁欽榮	Hong Kong/United States Economic Co-operation Committee Mr Herbert Liang, MBE	港日經濟合作委員會 梁欽榮	Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Herbert Liang, MBE
港日經濟合作委員會 工業發展工作小組 周 敏	Working Committee on Industrial Development Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Tony M Chau	港日經濟合作委員會 貿易發展工作小組 周 敏	Working Committee on Trade Hong Kong/Japan Business Co-operation Committee Mr Tony M Chau
香港道德發展諮詢委員會 梁欽榮 (主席)	Hong Kong Ethics Development Advisory Committee Mr Herbert Liang, MBE (Chairman)	工業及科技發展局 梁欽榮	Industry and Technology Development Council Mr Herbert Liang, MBE
工業及科技發展局 塑膠業委員會 黃可嘉	Plastics Committee Industry and Technology Development Council Mr Daniel H K Wong	工業及科技發展局 五金委員會 曹金霖	Metals Committee Industry and Technology Development Council Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J.
香港生產力促進局 呂明華	Hong Kong Productivity Council Dr the Hon Lui Ming Wah, JP	勞工顧問委員會 劉文煒	Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP
勞工顧問委員會 劉文煒	Committee on Industrial Safety & Health Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP	勞工顧問委員會 僱員補償委員會 劉文煒	Committee on Employees' Compensation Labour Advisory Board Mr Joseph M W Lau, JP
勞資關係僱主聯席委員會 劉文煒	Joint Associations Committee on Employer/Employee Relations Mr Joseph M W Lau, JP	環境問題諮詢委員會 劉文煒	Advisory Council on the Environment Mr Joseph M W Lau, JP
香港食品委員會有限公司 洪克協	Hong Kong Food Trades Association Ltd Mr Peter H H Hung	康復發展諮詢委員會 職業輔導委員會 許智康 (至一九九七年一月三十一日) 陳滿基 (由一九九七年一月一日起)	Employment Sub-Committee Rehabilitation Development Co-ordinating Committee Mr William C L Hui (until 31st December 97) Mr Michael H K Chan, JP (from 1998 January 1)

73

香港社會服務聯會
職業輔導委員會
李雨川

香港復康會
復康職業用具委員會
黃淑儀

職業訓練局
會計業訓練委員會
黃汝霞

職業訓練局
電子業訓練委員會
呂明華

職業訓練局
金屬業訓練委員會
曹金雲

職業訓練局
塑膠業訓練委員會
李沛成

職業訓練局
印刷及出版業訓練委員會
趙耀祖

職業訓練局
貨運業訓練委員會
陳世傑 (至一九九七年十二月三十一日)
張紹成 (由一九九八年一月一日)

職業訓練局
零沽批發及出入口業訓練委員會
陳國源 (至一九九七年十二月三十一日)
陳世安 (由一九九八年一月一日)

職業訓練局
紡織及製衣業訓練委員會
梅應香

職業訓練局
職業教育諮詢委員會
鄭正訓

職業訓練局
技師訓練委員會
蔣麗莉

職業訓練局
管理及督導訓練委員會
劉麗斯

職業訓練局
弱能人士職業訓練委員會
曹金雲

製衣業訓練局
陸增謙

香港理工大學
製造工程學顧問委員會
林嘉南

香港理工大學
機械與輪機工程學顧問委員會
司徒健

Employment Service Committee
Hong Kong Council of Social Service
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J.

Employaid Sub-Committee
Hong Kong Society for Rehabilitation
Ms Joan S Y Wong

Accountancy Training Board
Vocational Training Council
Mr Thomas Y T Wong

Electronics Industry Training Board
Vocational Training Council
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Metals Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J.

Plastics Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Wilson Leo

Printing Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Paul Y J Chu

Transport & Physical Distribution Training Board
Vocational Training Council
Mr Derrick Chan (until 1997 December 31)
Mr Cheung Kam Yuen (from 1998 January 1)

Wholesale/Retail & Import/Export Trades Training Board
Vocational Training Council
Mr Joseph Chan (until 1997 December 31)
Mr Colin Chan (from 1998 January 1)

Textile & Clothing Industry Training Board
Vocational Training Council
Mr Robert Y C Mai

Committee on Technical Education
Advisory Board for Vocational Education
Mr Graham C H Cheng, OBE, JP

Committee on Training of Technologists
Vocational Training Council
Ms Lily Chiang

Committee on Management & Supervisory Training
Vocational Training Council
Ms Maria Lau Lai Sze

Committee on Vocational Training for Disabled
Vocational Training Council
Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J.

Clothing Industry Training Authority
Mr Eddie T Y Lu, CBE

Advisory Committee on Manufacturing Engineering
Hong Kong Polytechnic University
Mr Lam Mo Nam

Advisory Committee on Mechanical & Marine Engineering
Hong Kong Polytechnic University
Mr Vilas K Sze

香港理工大學
就業顧問委員會
洪昭儀

香港城市大學
畢業生就業輔導委員會
李雨川

香港浸會大學
就業顧問委員會
彭顯璋

貿易標準諮詢委員會
尹德勝

玩具業諮詢委員會
丁午壽

香港付貨人委員會
陳永祺

簽證協調委員會
歐陽汝發

電子業諮詢委員會
呂明華

香港禮品及家居用品展覽會
籌備委員會
周克強

香港檢定協會有限公司
劉文煒

香港實驗所認可計劃
認可諮詢委員會
林嘉南

反傾銷訴訟委員會
梁啟榮

香港產品編碼協會董事局
李雨川

香港品質保證局
呂明華

職業安全及健康促進局
電子及電訊業安全委員會
邵傳彰 (至一九九八年三月三十一日)
梁偉成 (由一九九八年四月一日)

職業安全及健康促進局
金屬製品及塑膠業安全委員會
曹金雲

僱員補償援助基金管理局
呂明華
楊廣興

僱員補償保險徵款管理局
劉文煒

僱員再培訓局
呂明華

僱員再培訓局
在職培訓計劃工作小組
劉文煒

政府中小型企業委員會
蘇紹慶

Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Polytechnic University
Ms Dora Hung

Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J.

Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Baptist University Appointments Committee
Mr Peter Pang

Trading Standards Advisory Committee
Mr Paul T S Yin

Toys Advisory Committee
Mr Kenneth W S Ting, JP

Hong Kong Shippers' Council
Mr Chan Wing Kee, OBE, JP

Certification Co-ordination Committee
Mr Stanley Y F Au Yeung

Electronics Advisory Committee
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Hong Kong Gift & Houseware Fair
Organizing Committee
Mr Donald H K Chow

Hong Kong Association of Certification Laboratories Ltd
Mr Joseph M W Lau, JP

Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme
Accreditation Advisory Board
Mr Lam Mo Nam

Committee on Anti-Dumping Proceedings
Mr Herbert Liang, MBE

Board of The Hong Kong Article Numbering Association Ltd
Mr Peter Y C Lee, S.B.St.J.

Hong Kong Quality Assurance Agency
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Electronics & Communication Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
Mr Mark Zau (until 1998 March 31)
Mr Wilson Leung Wai Shing (from 1998 April 1)

Metalware & Plastics Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
Mr Chao King Lin, JP, S.B.St.J.

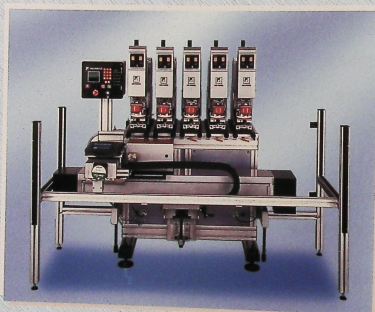
Employees Compensation Assistance Fund Board
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP
Mr Peter Yeung

Employees' Compensation Insurance Levies Management Board
Mr Joseph M W Lau, JP

Employees Retraining Board
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

Employees Retraining Board
Working Group to Review the On-the-Job Training Scheme
Mr Joseph M W Lau, JP

Small and Medium Enterprises Committee
Mrs Anna Pao Sohen



堅毅工程有限公司之 'Alien-In-Line' 移印機

設計者：堅毅工程有限公司研究及發展部
評審委員會意見

該移印機為一多色自動移印系統，能廣泛應用於不同類型的產品上。其創新的密封式油杯，杯環以極為堅硬的陶瓷製成。由於油墨被封存於油杯與印刷板之間，當油杯向前移動時，油墨被帶至蝕刻圖案，油杯向後移動則把印刷板面的油墨刮清，使油墨的調薄水揮發程度減至最低，油墨的濃度能保持穩定，免除空氣污染，同時亦簡化了更換及處理油墨的工序。油杯以特殊的自轉設計碼附於機器上，使油杯鋒口能平均地耗損及預防漏油的情況。此外，每個印刷機頭均內置速度感應自動落膠深度操控系統。

Pad Printer 'Alien-In-Line' by Kent Engineering Co Ltd

Designed by: Kent's R & D Team

Comments from the Judging Panel

The Pad Printer is a multi-colour pad-printing system for a wide range of consumer products. Its innovative sealed ink cup with a sharp ceramic bottom edge moves forward on a thin printing plate for inking and backward for cleaning the plate, resulting in minimal solvent evaporation, consistent ink viscosity, no ink contamination, simplified ink changing, and no air pollution. The cup is attached to the machine by a rotating holder to reduce uneven wear of the bottom edge while preventing ink leakage. Each printing head is equipped with a velocity sensing automatic pad stroke control.

香港電腦精密模具有限公司之 雙物料牙刷刷模

設計者：黎玉成

評審委員會意見

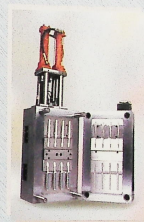
該套模具能在一個啤塑週期生產四枝雙物料牙刷。它配備了兩套熱流道系統，使兩種塑料可同步注入工模內，中間的旋轉裝置則於每一週期將成品傳送給二次模腔。該設計廣泛應用了電腦輔助技術、精密之加工、物料工藝及自動化概念。

Injection Mold for Dual-Material Toothbrush Handle by CIM Precision Molds (HK) Ltd

Designed by: Edward Lai

Comments from the Judging Panel

The mold produces four pieces of dual-material toothbrush handle in one injection cycle. It utilizes two hot-runner systems for simultaneous injection of two plastic materials into the mold, and a rotary system to place plastic parts automatically onto the secondary molding position. The design requires comprehensive use of computer-aided technology, precision engineering, material technology and automation theories.



嘉訊通有限公司之 CF328裝配線生產監察系統

設計者：何輝輝

評審委員會意見

該系統是專為管理工廠裝配線而設計，以智能卡作為員工身份證明、資料傳送及記錄機體的創新應用，能有效監察和分析每一個工作崗位以至個別員工的生產力及上崗出勤狀況。

CF328 Assembly Line Productivity Monitoring System by Kar-Info Co Ltd

Designed by: Ho Cheuk Fai

Comments from the Judging Panel

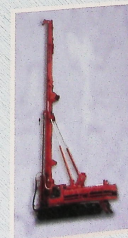
This system is designed for the management of a production line in factories or assembly plants. The innovative use of Smart Card as a communication, identification and storage medium is powerful in analysing the productivity of the workstation as well as the individual personnel.

漢機鑽岩機械有限公司之 全液壓鑽機HD400

設計者：漢機鑽岩機械有限公司
設計及技術開發部門

評審委員會意見

該鑽機是為進行廣泛的鑽探及地基工程而設計。鑽機上配備有之摺疊式桁架，可於15分鐘內伸展長達24公尺，把鑽桿接裝之數目大為減少，同時顯著減低了運作時間及成本。該鑽機更備有先進之液壓技術，包括實時感應動力輸出裝置。



Hydraulic Drilling Machine HD400 by HD Engineering Ltd

Designed by: Research and Development
Department of
HD Engineering Ltd

Comments from the Judging Panel

The machine is designed for piling and foundation industry to perform a wide range of drilling operations. Its unique folded mast can be erected to nearly 24m within 15 minutes which minimizes the number of drill extensions, thus reduced the cost and time involved significantly. It also incorporates the latest hydraulics technology with load sensors to provide on-demand power sensing.

**康勤精機(香港)有限公司之
雙物料注塑系統**

設計者：黃澤勤

評審委員會意見

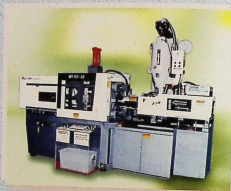
這套雙物料注塑系統是由一台雙注射系統的注塑機和一套旋轉模具組合而成。在某一注塑周期內，可生產出兩種不同原料和顏色的製品。旋轉模具的應用，使該注塑機的體積大幅減少，而注塑周期則縮短至一半。該注塑機提升了香港廠商的競爭能力，以合理的成本製造高增值的雙色和雙物料產品。

**Multi-Mat System Plastic Injection Molding Machine
by Y K SEIKI (HK) Ltd**

Designed by: Wong Yip Kun

Comments from the Judging Panel

The machine composes of two injection units and a rotary mold to produce products with two different materials and colours in one operation cycle. The rotary motion of mold cavity transfer minimizes the machine's space requirement and molding cycle time. It enables Hong Kong molders to mold high-value-added multi-material, multi-colour products at very competitive price.



**瑞柏科技有限公司之
電子貨幣通**

設計者：瑞柏科技——研究及開發部

評審委員會意見

電子貨幣通乃可安裝於任何消費地點的自助終端。除有專為電子貨幣而設的功能，還能為各類電子貨幣提供銀行自動匯款、以至匯費等服務。其優勝之處包括極優良的外型、體積小巧、容易使用及安裝等。該終端獲本地設計，為少數在亞洲地區獲得國際性認可的同類型產品。

**UEMM (Universal Electronic Money Manager)
by Spectra Technologies Co Ltd**

Designed by: R & D Team of the Spectra Technologies Co Ltd

Comments from the Judging Panel

The Universal Electronic Money Manager is a self-service POS Financial Terminal for reloading of all kinds of Ecash, providing all kinds of e-money ATM functions and selling payments. It has many attractive features including trendy outlook, compactness, user-friendliness and minimal installation requirements. The terminal is locally designed and is among the very few in Asia to be recognized internationally.



**軟版印刷技術(香港)有限公司之
雙子星全自動清洗裝置**

設計者：周志明、周志誠、黃偉文

評審委員會意見

此裝置的特點為採用各自配備獨立彈簧的多件毛刷；而毛刷並以雙向刷動。它能夠應付不同版材厚度自動調節刷動壓力，而全密封機身設計可使溶劑的揮發減至最少。

**Gemini Automatic In-Line Processor
by Flexography Technology (HK) Co Ltd**

Designed by: Chow Chi Ming, Chow Chi Shing Andy, Wong Wai Man

Comments from the Judging Panel

The processor incorporates a segmented brush design supported by compressible springs and brushing actions of both longitudinal and lateral motions. It accommodates easily to different plate thickness and is totally enclosed to minimize solvent vaporization.

**萬力半導體香港有限公司之
引線框內IC測試操作機**

設計者：羅耀全、余康成、何國強、吳振邦、高建豪、李柏樹、杜偉樂、伍才偉

評審委員會意見

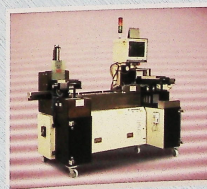
該機器特點是在切割及貼腳工序前的引線框內為半導體集成電路(IC)進行測試。與該機器連接的測試機可同一時間進行四粒(或以上)的集成電路的並行測試，以增加整體生產效率。

**Test On Leadframe Handler
by Motorola Semiconductors HK Ltd**

Designed by: Y K Law, Simon Sha, K K Ho, Dennis Ng, Simon Ko, P S Liu, Ben To, C W Ng

Comments from the Judging Panel

The machine features testing of ICs while still connected to the common leadframe before the Trim/Form process. It docks with an electronic tester which conducts parallel test of four (or more) ICs at a time to increase the overall throughput efficiency.



**立信染整機械有限公司之
立信常溫溢流染機GN18**
設計者：立信染整機械有限公司

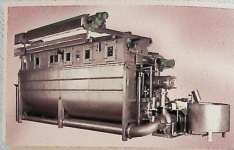
評審委員會意見

該染機使用特別的液體收集系統，將織物中過剩的染液引回至染液收集池作循環，以減少染液的浪費，並達到更均勻的染色效果。此系統亦同樣應用於洗衣過程，以提高效率和節省用水。

**Fong's Atmospheric Overflow
Dyeing Machine Series GN18
by Fong's National Engineering Co Ltd**
Designed by: Fong's National Engineering Co Ltd

Comments from the Judging Panel

The machine utilizes a special collecting system to displace and return excess liquid from the fabric to flow circulation to increase both turnover rate and a more even colour shade. The same system is used in the rinsing process to enhance efficiency and lower the consumption of water.



**建築通軟件(香港)有限公司之
建築通投標軟件**
設計者：楊偉全

評審委員會意見

該系統是一套專為建築業承辦商而設計，用以處理不同類別的投標項目的軟件。該套獨特的軟件乃為承辦商在處理投標、成本控制、利潤分析、預算計算及工程預算時提供一個全面自動化的操作系統。



**Visual QSM 98 -
Tender Win System
by QSM Systems (HK) Ltd**
Designed by: Yeung Wai Chuen John

Comments from the Judging Panel

The system specialized in the production of 80 Tender customized for the contractors in the construction industry. This is a very unique product which provides an automatic mechanism for the estimation and tracking of costs, markups as well as post-tender budgeting.



**Skylink-Keli 986MX Video Display Terminal ASIC
by Globalnet Information Ltd & Sino Link (Technology) Trading and
Development Co Ltd**
Designed by: Cheung Wing Sun

Comments from the Judging Panel

This ASIC chip integrates all the necessary support circuits in designing various Asian language video display terminals. It also demonstrates the attractive features of cost and space reduction.

**國際信息網絡有限公司及
中興(科技)貿易發展有限公司之
Skylink-Keli 986MX終端專用芯片(集成電路)**
設計者：張永新

評審委員會意見

此芯片集成了設計標準字顯示的終端設備所需要的所有主要電路及元件。其簡化的設備設計提高了可靠性及降低成本，特別適合亞洲市場字顯示器使用。



**中外通(香港)有限公司之
十二鍵中文打字智慧鍵盤**
設計者：鄧瑞光

評審委員會意見

該鍵盤依據標準編碼的中文打字系統融合在英文鍵盤中。其輸入系統乃基於十二個「中文筆劃字母」的概念，而其軟、硬件設計能提供快速字元索引及兼容其他多種輸入法。

**Dragonkey Chinese Character Typing Keyboard
by Well Being Electronics (HK) Ltd**
Designed by: Raymond Wu

Comments from the Judging Panel

The keyboard integrates the innovative Chinese and traditional English character typing system with the input method based on 12 strokes kinesthetic concept. The integration of software and hardware allows quick search for characters and compatibility to other input methods.

**香港生產力促進局之
電腦數控非接觸式三維掃描機**
設計者：呂新榮、李利民、陳志誠、鍾志強、梁漢賢、
王智才

評審委員會意見

該掃描機採用先進的非接觸式光學方法，結合智能電腦控制技術，以激光掃描物體的表面，轉化為立體數據，然後建立三維電腦模型。該掃描機可在三十秒內對包括人體輪廓等複雜物體進行快速掃描。

**Non-Contact Three Dimensional Scanner
by Hong Kong Productivity Council**
Designed by: S W Lui, L M Li, C S Chan, Chris Chung, Patrick Leung, C C Wong

Comments from the Judging Panel

The innovation of the scanner is the use of computer technologies and smart electronic control to measure three-dimensional objects by advanced optical design. The apparatus can measure any three dimensional objects including human faces within 30 seconds.



訪 會 V i s i t s

- 1997 年
- 8 月 19 日 江蘇省宣興市人民政府由史祖能市長率團蒞會訪問
- 8 月 22 日 福州市委副書記王文農率團蒞會訪問
- 9 月 24 日 浙江省湖州市長袁振祥率團蒞會訪問
- 10 月 7 日 河北省政府代表團由該省副秘書長於殿峰率團蒞會訪問
- 10 月 7 日 北京市貿易促進委員會常務副會長杜益中率團蒞會訪問
- 10 月 9 日 遼寧省外經貿廳副廳長杜秋根率團蒞會訪問
- 10 月 10 日 中國對外貿易經濟合作部代表團由該部部長助理安民率團蒞會訪問
- 10 月 17 日 肯尼亞代表團由該國駐北京大使 Mr. James Simani 率領蒞會訪問
- 10 月 27 日 山東省濟南市副市長李華理率團蒞會訪問
- 11 月 5 日 江蘇省射陽縣人民政府副縣長劉長勝率團蒞會訪問
- 11 月 5 日 江蘇省江都市招商代表團由該市副市長尤克福率團蒞會訪問
- 11 月 5 日 江蘇省宣興市代表團由該市副市長丁其法率團蒞會訪問
- 11 月 11 日 上海市工商業聯合會會長任文海率團蒞會訪問
- 11 月 11 日 雲南省外經貿廳廳長王新培率團蒞會訪問
- 11 月 13 日 日本海部豐知縣代表團蒞會訪問
- 11 月 14 日 大連高新技術產業開發區開發會代表團由該區管委會主任張世臣率團蒞會訪問
- 11 月 17 日 大連市人民政府副市長李永金率團蒞會訪問
- 11 月 20 日 中國對外貿易經濟合作部部長助理張曉輝率團蒞會訪問
- 12 月 4 日 北京市政府代表團由該市副市長胡昭瑛率團蒞會訪問
- 12 月 8 日 江蘇省蘇州市及月隴市商會代表團由蘇州市工商聯副會長張鴻梅率團蒞會訪問
- 12 月 11 日 中國對外貿易經濟合作部代表團由外經貿部副部長劉長李賢率團蒞會訪問
- 12 月 13 日 福建省總商會會長李祖可率團蒞會訪問
- 12 月 15 日 中華海外聯誼會秘書長羅志剛率團蒞會訪問
- 12 月 16 日 浙江省工商業聯合會副會長陳毅年率團蒞會訪問
- 12 月 16 日 武漢市總商會副會長王運理率團蒞會訪問

- 1997
- Aug 19 Delegation from Yiqing led by its Vice Mayor Mr Shi Zu Ning
- Aug 22 Delegation from CPC Fuzhou Municipal Committee led by its Deputy Secretary-general Mr Wang Wen Gui
- Sept 24 Delegation from Zhejiang Huzhou Municipal People's Government led by its Vice-Mayor Mr Yuan Rongxiang
- Oct 7 Delegation from the People's Government of Hebei Province led by its Vice Secretary Chief Mr Xu Guo Feng
- Oct 7 China Council for the Promotion of International Trade Beijing Sub-Council led by its Executive Vice President Mr Yao Wang
- Oct 9 Liaoning Provincial Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation led by its Vice Director Mr Du Qiu Gen
- Oct 10 Delegation from Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation led by its Assistant Minister Mr An Min
- Oct 17 Delegation from Kenya led by the Ambassador, Kenya Embassy to Beijing, China Mr James Simani
- Oct 27 Delegation from Shandong Jinan City led by its Vice Mayor Mr Li Hua Li
- Nov 5 Delegation of the People's Government of Sheyang County, Jiangsu led by its Vice-Magistrate Mr Liu Chang Sheng
- Nov 5 Delegation from the People's Government of Jiangdu City, Jiangsu Province, led by its Deputy Mayor Mr You Ke Shun
- Nov 5 Delegation from the People's Government of Yixing City, Jiangsu Province led by its Vice Mayor Mr Ding Qi Fa
- Nov 11 Delegation from Shanghai Federation of Industry and Commerce led by its President Mr Ren Wen Yan
- Nov 11 Delegation of Yunan Provincial Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation led by its Director Mr Wang Xin Pei
- Nov 13 Delegation from Amagun Aichi Japan led by its President of Miwa Public Office Mr Aina Suzuki
- Nov 14 Delegation from Dalian High-Tech Industrial Zone led by its Executive Director/Administrative Committee Mr Zhang Shi Chen
- Nov 17 Delegation from Dalian Municipal Government led by its Vice Mayor Mr Li Yong Jin
- Nov 20 Delegation from Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation led by its Assistant to Minister Mr Suen Guang Sheng
- Dec 4 Delegation from Beijing led by its Vice-Mayor Mr Hu Zhao Guang
- Dec 8 Delegation from Pizhou and Danyang Commercial Chambers led by the Deputy-President of Pizhou Chamber of Commerce Ms Zhang Yong Mei
- Dec 11 Delegation of Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation led by its Deputy Director-General of Department of Taiwan, Hong Kong & Macau Affairs Mr Li Bao Nian
- Dec 13 Delegation from Fujian General Chamber of Commerce led by its President Mr Li Zu Ke
- Dec 15 Delegation of the Overseas Chinese United Friendship Association led by its Secretary General Mr Qin Zhi Gang
- Dec 16 Delegation of Zhejiang Federation of Industry and Commerce led by its Vice-Chairman Mr Chen Bao Nian
- Dec 16 Delegation of Wuhan General Chamber of Commerce led by its Vice-President Mr Wang Dao Li

- 1998 年
- 1 月 5 日 山東省泰安市委山區人民政府代表團由該區區長周新達率團蒞會訪問
- 1 月 6 日 中國科學院院長路甬祥率團蒞會訪問
- 1 月 9 日 美國 St Ambrose 大學工商管理碩士學生代表團由該校講師 Mr Patrick O'harry 率領蒞會訪問
- 1 月 9 日 丹北省人民政府代表團由該省副秘書長許國峰率團蒞會訪問
- 1 月 15 日 北京市平谷縣工商業聯合會由該會會長丁慶平率團蒞會訪問
- 1 月 16 日 廣東省外經貿廳副主任徐瑞華率團蒞會訪問
- 2 月 10 日 陝西省海外聯誼會副會長李錦江率團蒞會訪問
- 2 月 16 日 山東省平度市赴港招商考察團由平度市工商業聯合會(總商會)會長賈義方率團蒞會訪問
- 2 月 18 日 日本九州大分港代表團由大分縣商工勞動廳次長佐藤純介率團蒞會訪問
- 2 月 24 日 河北省政府副秘書長鄭德強率團蒞會訪問
- 2 月 27 日 廣東省總商會副會長陳海燕及廣東海外聯誼會常務副會長林義福率團蒞會訪問
- 3 月 10 日 廣東省對外經濟貿易委員會副主任黃志雄率團蒞會訪問
- 3 月 11 日 芬蘭行政人員代表團蒞會
- 3 月 13 日 中國絲綢進出口總公司總裁洪洪偉率團蒞會訪問
- 3 月 27 日 中央統戰部、港澳辦及各省市工商聯代表團由港北省工商業聯合會會長朱德福率團蒞會訪問
- 3 月 29 日 河北省政府會長助理張經生率團蒞會訪問
- 4 月 3 日 北京控股有限公司主席胡昭瑛率團蒞會訪問
- 4 月 16 日 中國宣興市環保科技工業園代表團由江蘇省宣興市委書記魏解平率團蒞會訪問
- 4 月 18 日 中華海外聯誼會副秘書長于澤俊率團蒞會訪問
- 4 月 22 日 江蘇省徐州市九里區商會副會長莊兆泉率團蒞會訪問
- 4 月 23 日 南京市人民政府副秘書長汪學成率團蒞會訪問
- 5 月 4 日 中華全國工商業聯合會副主席張寶有率團蒞會訪問
- 5 月 5 日 京港經濟合作研討會籌備工作小組代表團由北京市市長助理衣錦祥率團蒞會訪問

- 1998
- Jan 5 Delegation from Tai Shan, Shangdong led by the Director of Shangdong Tai Shan People's Government Mr Yan Xin Jian
- Jan 6 Delegation of the Chinese Academy of Science led by its President Mr Lu Yong Xiang
- Jan 9 Delegation of St Ambrose University led by its lecturer Mr Patrick O'harry
- Jan 9 Delegation of People's Government of Hebei Province led by its Vice Secretary Chief Mr Xu Guo Feng
- Jan 15 Delegation of Ping Gu County Chamber of Commerce and Industry led by its Chairman Mr Ding Qing Ping
- Jan 16 Delegation of Foreign Economic Relations & Trade of Guangdong Province led by its Deputy Director General of the Commission Mr Liao Guo Ji
- Feb 10 Delegation of United Front Work Department of Shanxi Province led by its Director Mr Li Jin Jiang
- Feb 16 Delegation from Shandong, Ping Duo Chamber of Commerce and Industry led by its President Mr Dou Yi Fang
- Feb 18 Delegation from Oita Port, Kyushu, Japan led by its Vice-Director General, Commerce, Industry, Labour and Tourism Department Mr Yusuke Sami
- Feb 24 Delegation from the People's Government of Hebei Province led by its Vice-Secretary Mr Zheng Yin Yuan
- Feb 27 Mr Chan Hai Yan, Vice-President of Guangdong General Chamber of Commerce and Mr Lin Sen Quan, Vice-President of Guangdong United Friendship Association led a delegation to visit the Association
- March 10 Delegation of Commission of Foreign Economy & Trade of Guangdong Province led by Mr Huang Zhi Wei
- March 11 Delegation From Finland
- March 13 Delegation of China National Silk Import & Export Corporation led by its President Mr Xu Hong Xin
- March 27 Delegation of United Front Work Department, Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council of PRC and Federation of Industry and Commerce of Different Provinces and Counties led by the Chairman of Hubei Federation of Industry and Commerce Mr Song De Fu
- March 29 Delegation of the People's Government of Hebei Province led by its Assistant to Governor Mr Zhang Qun Sheng
- April 3 Delegation from Beijing Enterprises Holdings Limited led by its Chairman Mr Hu Zhao Guang
- April 16 Delegation of China Yixing Industrial Park for Environmental Science & Technology led by its Secretary Mr Dai Jie Ping
- April 18 Delegation of China Overseas Friendship Association led by its Vice-Secretary General Mr Yu Ze Rong
- April 22 Delegation of Xuzhou Juili District Chamber of Commerce and Industry led by its Vice-President Mr Zhuang Yun Quan
- April 23 Delegation of the People's Government of Nanjing Municipality led by its Deputy Secretary General Mr Wang Xue Cheng
- May 4 Delegation from All-China Federation of Industry and Commerce led by its Vice-Chairman Mr Bao Yu Jun
- May 5 Delegation of Preparatory Committee of Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Symposium led by Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Xi Qun

5月5日 內蒙古自治區伊克昭盟總商會訪問團後率團訪港訪問

5月14日 廣東省科學技術委員會副主任梁湘教授率團訪港訪問

5月15日 甘肅省赴港經濟貿易代表團由蘭州市副市長黃甘肅、蘭州
交易會組委會副主任楊永中率團訪港訪問

5月22日 河南省縣鎮企業管理局副局長周樹群率團訪港訪問

5月25日 甘肅省酒泉地區政府代表團由該區行政公署副專員陳維
率團訪港訪問

5月29日 中國對外貿易經濟合作部外資司副司長劉作章率團訪港
訪問

6月4日 南京市項目推介會及江寧經濟技術開發區說明會由南京
市政府副秘書長汪學成率團訪港訪問

6月10日 廣東省對外經濟貿易委員會副主任黃志雄率團訪港訪問

6月24日 國務院港澳辦公室副司長梁成友率團訪港訪問

May 5 Delegation of Yihü League General Chamber of Commerce,
Inner Mongolia Autonomous Region led by its Advisor
Ma Lan Jun

May 14 Delegation of Science & Technology Commission of
Guangdong Province led by its Former Director Prof Liang
Xiang

May 15 Economic and Trade Mission of Gansu Province led by Vice
Mayor of Lanzhou Mr Yang Yong Zhong

May 22 Delegation of Henan Township Enterprises led by its Deputy
Director Mr Zhou Shu Qun

May 25 Delegation of Jiuquan Administrative Office, Gansu led by its
Vice Chief Ma Chen Wei

May 29 Delegation of Foreign Investment Administration, Ministry of
Foreign Trade & Economic Cooperation led by its Deputy
Director General Mr Liu Zuo Zhang

June 4 Delegation of the People's Government of Nanjing Municipality
led by its Deputy Secretary-General Mr Wang Xue Cheng

June 10 Delegation of the Commission of Foreign Economy & Trade
of Guangdong Province led by its Vice Director-General Mr
Huang Zhi Wei

June 24 Delegation from Office of Overseas Chinese Affairs of the
State Council led by its Deputy Director Mr Zhang Cheng You

總行辦事處 HEAD OFFICE

香港中環干諾道中64號廣南會大廈
OMA Building 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 5188
傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: info@oma.org.hk
網址 Web Site: http://www.oma.org.hk

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE

九龍尖沙咀彌敦道5號海濱中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
傳真 Fax: 2730 3768

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE

九龍旺角彌敦道884號豐豐中心701-3室
Room 701-3, Via Flung Plaza, 884 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2369 2185
傳真 Fax: 2769 1869

新界辦事處 KWUN TONG OFFICE

九龍觀塘觀塘道414A號廣光電話大樓地下
G/F, Star Telecom Tower, 414A Kwan Tong Road,
Kwan Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3360
傳真 Fax: 2790 4890

測試暨鑑定中心

OMA Testing & Certification Laboratories
新界沙田火炭廣竹洋街8-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
8-13 Wang Chuk Yeung Street, Fo Tan, Sha Tin, NT
電話 Tel: 2668 8198
傳真 Fax: 2665 4177
電子郵件 E-mail: info@omatsd.com
網址 Web Site: http://www.oma.org.hk